

# WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

## MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 2002 — 695

[S - C - 2002/22093]

### 14 JANUARI 2002. — Wet houdende maatregelen inzake gezondheidszorg (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

#### TITEL I. — *Algemene bepaling*

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

#### TITEL II. — *Sociale zaken en pensioenen*

HOOFDSTUK I. — *Wijzigingen van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 en van de hypotheekwet van 16 december 1851*

##### *Afdeling 1.* — *Betrekkingen met de geneesheren*

**Art. 2.** In artikel 36, § 1, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, vervangen bij het koninklijk besluit van 25 april 1997, wordt het zesde lid, ingevoegd bij de wet van 24 december 1999, opgeheven.

**Art. 3.** Artikel 36*bis*, § 1, van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 10 december 1997, wordt aangevuld met het volgende lid :

« De Koning kan volgens de hiervoren bedoelde procedure, de regels vaststellen voor de financiering van de werking van de organen die instaan voor de organisatie van de accreditering enerzijds, en van de lokale kwaliteitsgroepen anderzijds. Hij kan de voorwaarden bepalen waaronder het door Hem te bepalen deel van de forfaitaire tegemoetkoming bedoeld in artikel 50, § 6, laatste lid, wordt aangewend voor de financiering. ».

**Art. 4.** Artikel 50*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 22 februari 1998 en gewijzigd bij de wet van 25 januari 1999, wordt opgeheven.

**Art. 5.** In artikel 52, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 24 december 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het derde lid wordt vervangen als volgt :

« De Koning maakt, na advies van de commissie zoals samengesteld met toepassing van de bepalingen van het vijfde lid, en van het Verzekeringscomité, de regels op luidens welke die akkoorden worden gesloten en stelt de normen vast volgens welke de last der forfaits over de verzekeringsinstellingen wordt verdeeld. »;

2° in het vierde lid wordt na de eerste zin de volgende zin ingevoegd :

« Het akkoord is enkel deugdelijk gesloten indien het bij de stemming door twee derde van de verzekeringsinstellingen wordt goedgekeurd; het aldus gesloten akkoord verbindt alle verzekeringsinstellingen. »

3° het vijfde lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De samenstelling en regeling inzake de werking van de commissie betreffende het advies bedoeld in het derde lid en betreffende de toepassing van de regels, inzonderheid wat de berekening en de betaling van de forfaitaire bedragen betreft, worden bepaald door de Koning. »

## MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES, DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 2002 — 695

[S - C - 2002/22093]

### 14 JANVIER 2002. — Loi portant des mesures en matière de soins de santé (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

#### TITRE I<sup>er</sup>. — *Disposition générale*

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

#### TITRE II. — *Affaires sociales et pensions*

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Modifications de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 et de la loi du 16 décembre 1851 sur la révision du régime hypothécaire*

##### *Section 1<sup>re</sup>.* — *Relations avec le corps médical*

**Art. 2.** A l'article 36, § 1<sup>er</sup>, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, remplacé par l'arrêté royal du 25 avril 1997, l'alinéa 6, inséré par la loi du 24 décembre 1999, est abrogé.

**Art. 3.** L'article 36*bis*, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, inséré par la loi du 10 décembre 1997, est complété par l'alinéa suivant :

« Le Roi peut, selon la procédure susvisée, fixer les règles pour le financement du fonctionnement des organes responsables de l'organisation de l'accréditation d'une part, et des groupes locaux d'évaluation médicale d'autre part. Il peut déterminer les conditions dans lesquelles la partie de l'intervention forfaitaire visée à l'article 50, § 6, dernier alinéa, à fixer par Lui, sera utilisée pour le financement. ».

**Art. 4.** L'article 50*bis*, de la même loi, inséré par la loi du 22 février 1998 et remplacé par la loi du 25 janvier 1999 est abrogé.

**Art. 5.** A l'article 52, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par la loi du 24 décembre 1999, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

« Le Roi fixe, après avis de la commission composée en application des dispositions de l'alinéa 5, et du Comité de l'assurance, les règles en vertu desquelles ces accords sont conclus et détermine les normes selon lesquelles la charge des forfaits est répartie entre les organismes assureurs. »;

2° dans l'alinéa 4, la disposition suivante est insérée après la première phrase :

« La conclusion finale de l'accord n'est acquise que si le vote réunit les deux tiers des organismes assureurs; l'accord ainsi conclu engage tous les organismes assureurs. »

3° l'alinéa 5 est remplacé par l'alinéa suivant :

« La composition et les règles de fonctionnement de la commission concernant l'avis visé à l'alinéa 3 et concernant l'application des règles, notamment pour ce qui est du calcul et du paiement des montants forfaitaires, sont fixées par le Roi. »

## Afdeling 2. — Financiële bepalingen

**Art. 6.** In artikel 40, § 1, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 24 december 1999 en bij het koninklijk besluit van 10 december 1996, worden de woorden « moet de Algemene Raad rekening houden met de bij wet vastgestelde reële groeicnorm van de uitgaven voor geneeskundige verzorging, », vervangen door de woorden: « moet de Algemene Raad rekening houden met de bij de wet vastgestelde reële groeicnorm van de uitgaven voor geneeskundige verzorging en met het in de artikelen 59 en 69 bedoeld algebraïsch verschil alsmede met het aandeel van de verzekering geneeskundige verzorging in de verrekening van het verschil bedoeld in artikel 104quater, § 1, van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987. »

**Art. 7.** In artikel 51 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995, 10 december 1997, 25 januari 1999, 24 december 1999, 12 augustus 2000 en 2 januari 2001, en bij het koninklijk besluit van 25 april 1997, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 2, vijfde lid wordt de zin « De door de Algemene Raad bepaalde verminderingen komen overeen met de vastgestelde overschrijding op jaarbasis ten opzichte van de partiële begrotingsdoelstelling, » vervangen door de volgende bepaling: « De door de Algemene Raad bepaalde verminderingen komen overeen met de verwachte of vastgestelde overschrijding op jaarbasis van de partiële begrotingsdoelstelling. »;

2° § 4 wordt aangevuld met de volgende leden, luidend als volgt:

« Zodra overeenkomstig artikel 40, § 3, de partiële begrotingsdoelstellingen van een volgend dienstjaar zijn vastgesteld, en een beduidende overschrijding of een risico op beduidende overschrijding wordt vastgesteld op basis van de gegevens van het lopend dienstjaar of een gedeelte ervan, onderzoekt de Commissie voor Begrotingscontrole of een overschrijding of een risico op overschrijding in het volgend dienstjaar wordt verwacht.

Het globaal budget van financiële middelen voor sommige verstrekkingen bedoeld in artikel 34 wordt voor de toepassing van de bepalingen genomen ter uitvoering van het eerste lid met een partiële begrotingsdoelstelling gelijkgesteld, behoudens voor de globale budgetten die deel uitmaken van een overeenkomstig artikel 40, § 3, vastgestelde partiële begrotingsdoelstelling. »;

3° in § 5 worden de woorden « de verslaggeving, bedoeld in § 3, zesde lid, » vervangen door de woorden « de verslaggeving, bedoeld in § 3, tweede en zesde lid, ».

**Art. 8.** In artikel 53 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 22 februari 1998, 25 januari 1999 en 24 december 1999, wordt tussen het zevende lid en het achtste lid het volgende lid ingevoegd:

« De Koning kan de voorwaarden en modaliteiten bepalen voor de uitbetaling van de verzekeringstegemoetkoming aan de rechthebbende of zijn vertegenwoordigers. Hij kan hierbij vaststellen welke personen niet als vertegenwoordiger kunnen optreden. »

**Art. 9.** In artikel 56bis van dezelfde wet, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 25 april 1997, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° § 1 wordt vervangen als volgt:

« In afwijking van de bepalingen van deze gecoördineerde wet en haar uitvoeringsbesluiten kan de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad en na het advies van de Algemene Raad en van de betrokken overeenkomsten- en akkoordcommissie te hebben ingewonnen, jaarlijks een alomvattende begroting van financiële middelen vaststellen voor de door Hem vastgestelde verstrekkingen van artikel 34 die worden verleend aan rechthebbenden die zijn opgenomen in de verpleeginrichtingen, die Hij aanwijst, bedoeld in artikel 2 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987. »

2° In § 4 worden de woorden « bij een in Ministerraad overlegd besluit en met respect voor de bestaande procedures » vervangen door de woorden « na advies van het Verzekeringscomité ».

**Art. 10.** Artikel 59 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 12 augustus 2000, 2 januari 2001 en 19 juli 2001, wordt aangevuld met het volgende lid:

« De in artikel 51, §§ 2 en 3, bedoelde correctiemechanismen en verminderingen zijn van toepassing ongeacht het toepassen van de verrekening bedoeld in dit artikel. »

## Section 2. — Dispositions financières

**Art. 6.** Dans l'article 40, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la même loi, modifié par la loi du 24 décembre 1999 et par l'arrêté royal du 10 décembre 1996, les termes « le Conseil général doit tenir compte de la norme de croissance réelle des dépenses en soins de santé fixée par la loi » sont remplacés par les termes « le Conseil général doit tenir compte de la norme de croissance réelle des dépenses en soins de santé fixée par la loi et de la différence algébrique visée aux articles 59 et 69 ainsi que de la part de l'assurance soins de santé dans l'imputation de la différence visée à l'article 104quater, § 1<sup>er</sup>, de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987. »

**Art. 7.** A l'article 51 de la même loi, modifié par les lois des 20 décembre 1995, 10 décembre 1997, 25 janvier 1999, 24 décembre 1999, 12 août 2000 et 2 janvier 2001, et par l'arrêté royal du 25 avril 1997 sont apportées les modifications suivantes:

1° dans le § 2, alinéa 5, la phrase « Les réductions fixées par le Conseil général correspondent au dépassement sur une base annuelle constaté par rapport à l'objectif budgétaire partiel » est remplacée par la disposition suivante: « Les réductions fixées par le Conseil général correspondent au dépassement sur une base annuelle attendu ou constaté par rapport à l'objectif budgétaire partiel. »;

2° le § 4 est complété par les alinéas suivants, libellés comme suit:

« Dès que, conformément à l'article 40, § 3, les objectifs budgétaires partiels d'un exercice suivant sont fixés et qu'un dépassement significatif ou un risque de dépassement significatif est constaté sur la base des données de l'exercice en cours ou d'une partie de cet exercice, la Commission de Contrôle budgétaire examine si un dépassement ou un risque de dépassement est attendu au cours de l'exercice suivant.

Le budget global de moyens financiers pour certaines prestations visées à l'article 34 est assimilé, pour l'application des dispositions prises en exécution de l'alinéa 1<sup>er</sup>, à un objectif budgétaire partiel, sauf pour les budgets globaux qui font partie d'un objectif budgétaire partiel fixé conformément à l'article 40, § 3. »;

3° dans le § 5, les mots « du rapport visé au § 3, alinéa 6 » sont remplacés par les mots « du rapport visé au § 3, alinéas 2 et 6 ».

**Art. 8.** Dans l'article 53 de la même loi, modifié par les lois des 22 février 1998, 25 janvier 1999 et 24 décembre 1999, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 7 et 8:

« Le Roi peut fixer les conditions et les modalités de paiement de l'intervention de l'assurance au bénéficiaire ou à ses représentants. Il peut également préciser quelles sont les personnes qui ne peuvent agir en qualité de représentant. »

**Art. 9.** A l'article 56bis de la même loi, inséré par l'arrêté royal du 25 avril 1997, sont apportées les modifications suivantes:

1° Le § 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante:

« Par dérogation aux dispositions de la présente loi coordonnée et de ses arrêtés d'exécution, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, après avis du Conseil général et de la Commission de conventions ou d'accords concernée, fixer annuellement un budget global de moyens financiers pour les prestations de l'article 34 qu'il détermine et qui sont dispensées à des bénéficiaires admis dans les établissements hospitaliers qu'il désigne et qui sont visés à l'article 2 de la loi sur les hôpitaux coordonnée le 7 août 1987. »

2° Dans le § 4, les mots « par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et dans le respect des procédures existantes » sont remplacés par les mots « après avis du Comité de l'assurance ».

**Art. 10.** L'article 59 de la même loi, modifié par les lois des 12 août 2000, 2 janvier 2001 et 19 juillet 2001, est complété par l'alinéa suivant, libellé comme suit:

« Les mécanismes de correction et les réductions visés à l'article 51, §§ 2 et 3, sont applicables, que l'incorporation visée au présent article ait lieu ou non. »

**Art. 11.** In dezelfde wet wordt een artikel 64*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 64*bis*. Voor de verstrekkingen die geheel of gedeeltelijk vergoed worden door het budget van financiële middelen, bedoeld in artikel 87 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, kan geen verzekeringstegemoetkoming worden toegekend, behalve voor het deel dat niet door voornoemd budget wordt vergoed en onverminderd de toepassing van artikel 100 van voornoemde wet.

De Koning wijzigt, na advies van het Verzekeringscomité, de honoraria, prijzen, vergoedingstarieven of andere bedragen, die réglementair of conventioneel zijn vastgesteld, op de datum dat de verstrekkingen door het in het eerste lid bedoelde budget worden vergoed.

De Koning kan nadere regels vaststellen voor de toepassing van deze bepaling. »

**Art. 12.** Artikel 191, eerste lid, 7°, van dezelfde wet, ingevoerd bij de wet van 8 augustus 1980, gewijzigd bij de wetten van 22 februari 1998 en 24 december 1999, voor zover het is opgeheven door artikel 2, 4.b, van de wet van 30 december 1982, houdende de begroting der Dotatiën voor het begrotingsjaar 1982, is opnieuw van toepassing wat de pensioenen van de leden van de Wetgevende Kamers en van hun rechtverkrijgenden betreft.

**Art. 13.** Artikel 192, derde lid, van dezelfde wet, vervangen bij het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 en gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995, 22 februari 1998, 25 januari 1999 en bij het koninklijk besluit van 25 april 1997, wordt vervangen als volgt :

« Het verdeelt over de regelingen van de werknemers en van de zelfstandigen, over de tak geneeskundige verzorging en de tak uitkeringen, de verschillende in artikel 191 bedoelde inkomsten die respectievelijk voor hen zijn bestemd en heft op het totale bedrag van de in dit artikel in aanmerking genomen inkomsten van elke regeling en van elke tak, het bedrag van zijn administratiekosten opgenomen in het in artikel 12, 4°, bedoelde begrotingsdocument, in verhouding tot de in artikel 191 bedoelde inkomsten die het voorafgaande jaar aan elke regeling en elke tak zijn toegekend. »

**Art. 14.** In artikel 196 van dezelfde wet, vervangen bij het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 en gewijzigd bij de wet van 25 januari 1999, en bij het koninklijk besluit van 10 april 2000, wordt een paragraaf 6 ingevoegd, luidende :

« § 6. Met betrekking tot de boekjaren van de derde fase kan de Koning, in afwijking van de bepalingen van § 4, op voorstel van de Algemene Raad, na advies van het Verzekeringscomité en op advies van de Raad van de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, de bestaande parameters verfijnen en/of nieuwe parameters opnemen in de berekening van de verdeel-sleutel. »

**Art. 15.** In artikel 197 van dezelfde wet, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 12 augustus 1994, wordt een § 3*bis* ingevoegd, luidende :

« § 3*bis*. Bij het vaststellen van de financiële verantwoordelijkheid worden eveneens de uitgaven geneutraliseerd die deel uitmaken van de globale jaarlijkse begrotingsdoelstelling, maar die rechtstreeks worden verricht door het Instituut, zonder tussenkomst van de verzekeringsinstellingen. »

**Art. 16.** Artikel 197, § 4, van dezelfde wet, ingevoegd door het koninklijk besluit van 12 augustus 1994, wordt aangevuld met de volgende leden :

« Het bedrag dat overeenkomt met die 2 % wordt nochtans verhoogd voor die verzekeringsinstelling waarvoor de toename van het geboekt uitgavenniveau van het jaar, ten opzichte van dit van het jaar ervoor, significant hoger ligt dan de toename van het uitgavenniveau van het jaar, dat overeenstemt met de in het jaar verrichte verstrekkingen, geboekt in het jaar zelf en in het eerste trimester van het volgend jaar, hierna « uitgavenniveau voor de verrichte verstrekkingen op vijf geboekte trimesters » genoemd, ten opzichte van het gelijkaardig uitgavenniveau van het jaar ervoor.

Deze verhoging bestaat uit het geboekt uitgavenniveau van die verzekeringsinstelling, verminderd met 102 % van haar inkomstenaandeel, onverminderd de toepassing van artikel 197, § 3.

Deze verhoging wordt nochtans beperkt tot het relatief voordeel op haar inkomstenaandeel in het jaar voordien.

**Art. 11.** Un article 64*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 64*bis*. Pour les prestations remboursées entièrement ou partiellement par le budget des moyens financiers visé à l'article 87 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, aucune intervention de l'assurance ne peut être accordée, sauf pour la partie non remboursée par le budget précité et sans préjudice de l'application de l'article 100 de la loi précitée.

Le Roi modifie, après avis du Comité de l'assurance, les honoraires, prix, tarifs de remboursement ou autres montants, fixés réglementairement sont remboursées par le budget visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

Le Roi peut fixer des règles plus précises pour l'application de la présente disposition. »

**Art. 12.** L'article 191, alinéa 1<sup>er</sup>, 7°, de la même loi, inséré par la loi du 8 août 1980, modifié par les lois des 22 février 1998 et 24 décembre 1999, dans la mesure où il a été abrogé par l'article 2, 4.b, de la loi du 30 décembre 1982, contenant le budget des Dotations de l'année budgétaire 1982, est rétabli en ce qui concerne les pensions des membres des Chambres législatives et de leurs ayants droit.

**Art. 13.** L'article 192, alinéa 3, de la même loi, remplacé par l'arrêté royal du 12 août 1994 modifié par les lois des 20 décembre 1995, 22 février 1998, 25 janvier 1999 et par l'arrêté royal du 25 janvier 1997, est remplacé par la disposition suivante :

« Il répartit entre les régimes des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants, entre le secteur des soins de santé et le secteur des indemnités, les diverses ressources visées à l'article 191 qui leur sont respectivement destinées et il prélève sur le montant total des ressources, prises en compte au présent article, de chaque régime et de chaque secteur, le montant de ses frais d'administration prévu au document budgétaire visé à l'article 12, 4°, au prorata des ressources, visées à l'article 191, attribuées l'année antérieure à chaque régime et secteur. »

**Art. 14.** Dans l'article 196 de la même loi, remplacé par l'arrêté royal du 12 août 1994, et modifié par la loi du 25 janvier 1999 et par l'arrêté royal du 10 avril 2000, il est inséré un paragraphe 6, rédigé comme suit :

« § 6. Pour ce qui concerne les exercices de la troisième phase, par dérogation aux dispositions reprises au § 4, le Roi peut, sur la proposition du Conseil général, après avis du Comité de l'assurance et sur avis du Conseil de l'Office de Contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités, affiner les paramètres existants et/ou intégrer de nouveaux paramètres dans le calcul de la clé de répartition. »

**Art. 15.** Dans l'article 197 de la même loi, inséré par l'arrêté royal du 12 août 1994, il est inséré un § 3*bis*, rédigé comme suit :

« § 3*bis*. Sont également neutralisées, lors de la fixation de la responsabilité financière, les dépenses qui font partie de l'objectif budgétaire annuel global, mais qui sont directement effectuées par l'Institut, sans intervention des organismes assureurs. »

**Art. 16.** L'article 197, § 4, de la même loi, inséré par l'arrêté royal du 12 août 1994, est complété par les alinéas suivants :

« Le montant qui correspond à ces 2 % est cependant majoré pour l'organisme assureur pour lequel l'augmentation du niveau des dépenses comptabilisées de l'année, par rapport à celui de l'année précédente, est beaucoup plus importante que l'augmentation du niveau des dépenses de l'année qui correspond aux prestations effectuées pendant l'année, comptabilisées pendant l'année en question et pendant le premier trimestre de l'année suivante, nommé ci-après « niveau des dépenses pour les prestations effectuées pendant cinq trimestres comptabilisés », par rapport au niveau analogue des dépenses de l'année précédente.

Cette majoration est constituée du niveau des dépenses comptabilisées de cet organisme assureur, diminué de 102 % de sa quotité de ressources, et sans préjudice de l'application des dispositions de l'article 197, § 3.

Cette majoration est toutefois limitée à l'avantage relatif sur sa quotité de ressources de l'année précédente.

De Algemene Raad bepaalt, na advies van de Commissie voor begrotingscontrole en van de Technische Boekhoudkundige en Statistische Commissie, in voorkomend geval, wanneer het geboekt uitgavenniveau voor een verzekeringinstelling significant hoger ligt dan het uitgavenniveau voor de verrichte verstrekkingen op vijf geboekte trimesters. »

**Art. 17.** In Titel IX van dezelfde wet wordt een hoofdstuk III ingevoegd, luidende :

« Hoofdstuk III. — Invordering van verschuldigde bedragen

Art. 206bis. Ingeval de schuldenaar in gebreke blijft, kan het Instituut de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen belasten met de invordering van de verschuldigde bedragen overeenkomstig de bepalingen van artikel 94 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991. »

**Art. 18.** In artikel 217 van dezelfde wet wordt het eerste lid aangevuld als volgt :

« De Koning bepaalt eveneens de wijze waarop de uitgaven die door de verzekeringsinstellingen met toepassing van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, in twaalfden worden uitbetaald, worden verdeeld met het oog op de afsluiting van de rekeningen en de toepassing van de financiële verantwoordelijkheid van de verzekeringsinstellingen. »

#### Afdeling 3. — Administratieve bepalingen

**Art. 19.** Artikel 138 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 20 december 1995, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De verzekeringsinstelling stelt op eigen initiatief of op verzoek van de controlediensten van het Instituut, aan de hand van elektronisch opgeslagen en verwerkte gegevens, lijsten op die de nodige gegevens bevatten voor de volledige identificering van de verstrekkingen enerzijds aangerekend, anderzijds terugbetaald door de verzekering voor geneeskundige verzorging.

Na waarmede door een gevolmachtigde van de verzekeringsinstelling erkend door de leidend ambtenaar van de Dienst voor administratieve controle, gelden deze lijsten tot bewijs van het tegendeel, ook ten aanzien van derden. »

**Art. 20.** Artikel 140, zesde lid van dezelfde wet, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Het Comité houdt op geldige wijze zitting wanneer naast de voorzitter of een ondervoorzitter, tenminste de helft van de leden bedoeld onder het eerste lid, 2°, 3° en 4°, aanwezig zijn, alsook de helft van de leden bedoeld onder het eerste lid, 5° tot 21°, bij het onderzoek van de vragen die rechtstreeks de groep die hen heeft voorgedragen, aanbelangen. Om na te gaan of het voornoemd quorum bereikt is, wordt ieder regelmatig opgeroepen lid, dat zonder rechtvaardiging aangenomen door de voorzitter van de zitting, afwezig is, bij het aantal deelnemers meegeteld. Het lid wordt geacht zich te onthouden bij de stemming over de beslissingen. »

**Art. 21.** Artikel 141, § 1, eerste lid, 13°, b), van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 24 december 1999, wordt vervangen als volgt :

« b) de bekendmaking van zijn beslissingen en de rechtspraak van de Bepaalde Kamers, van de Commissies van beroep en van de Controlecommissie. »

**Art. 22.** In artikel 145, § 2, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 28 december 1999, worden het eerste en het tweede lid opgeheven.

**Art. 23.** Artikel 147 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid :

« De apothekers-inspecteurs hebben eveneens als taak de correcte uitvoering na te gaan van de controles toevertrouwd aan de adviserend geneesheren met betrekking tot de terugbetaling van farmaceutische specialiteiten en van magistrale bereidingen. »

**Art. 24.** Artikel 164, derde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 24 december 1999, wordt aangevuld als volgt :

« Zij genieten het voorrecht bedoeld in artikel 19, 4°, eerste lid, van de hypotheekwet van 16 december 1851. »

**Art. 25.** Artikel 185, § 2, tweede lid, 2°, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 12 augustus 2000, wordt aangevuld als volgt :

« Naar de betrekking van sociaal inspecteur-directeur bij het Instituut kunnen de sociaal inspecteurs via bevordering en de personeelsleden van rang 13 via verandering van graad dingen. Zij moeten naargelang het geval de graadanciënniteit hebben die door de Koning voor de bevordering tot rang 13 of voor de benoeming via verandering van graad is vastgesteld. »

Le Conseil général fixe, après avis de la Commission de Contrôle budgétaire et de la Commission technique comptable et statistique, le cas échéant, le moment où le niveau de dépenses comptabilisées d'un organisme assureur est beaucoup plus élevé que le niveau des dépenses pour les prestations effectuées sur cinq trimestres comptabilisés. »

**Art. 17.** Il est inséré dans le Titre IX de la même loi, un chapitre III, rédigé comme suit :

« Chapitre III. — Récupération de sommes dues.

Art. 206bis. En cas de défaillance du débiteur l'Institut peut charger l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines, conformément à l'article 94 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnée le 17 juillet 1991, de la récupération des sommes dues. »

**Art. 18.** A l'article 217 de la même loi, l'alinéa 1<sup>er</sup> est complété comme suit :

« Le Roi détermine également la manière dont les dépenses que les organismes assureurs paient en douzièmes en application de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, sont réparties en vue de la clôture des comptes et de l'application de la responsabilité financière des organismes assureurs. »

#### Section 3. — Dispositions administratives

**Art. 19.** L'article 138 de la même loi, modifié par la loi du 20 décembre 1995, est remplacé par la disposition suivante :

« L'organisme assureur établit, de sa propre initiative ou à la demande des services de contrôle de l'Institut, ou à la demande des services de contrôle de l'Institut, au moyen des données conservées ou traitées par voie électronique, des listes qui contiennent les informations nécessaires à l'identification complète des prestations d'une part portées en compte, d'autre part remboursées par l'assurance soins de santé.

Après authentification par un mandataire de l'organisme assureur agréé par le fonctionnaire dirigeant du Service du contrôle administratif, ces listes font foi jusqu'à preuve du contraire, également à l'égard de tiers. »

**Art. 20.** L'article 140, alinéa 6, de la même loi est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le Comité délibère valablement lorsque, outre le président ou un vice-président, au moins la moitié des membres visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, 3° et 4°, sont présents ainsi que la moitié des membres visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 5° à 21°, lors de l'examen des questions qui intéressent directement le groupe qui les a présentées. Pour vérifier que le quorum est atteint, tout membre régulièrement convoqué et absent sans justification admise par le président de séance est compté au nombre des participants. Il est réputé s'abstenir lors du vote des décisions. »

**Art. 21.** L'article 141, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 13°, b), de la même loi, modifié par la loi du 24 décembre 1999, est remplacé par le texte suivant :

« b) la publication de ses décisions et la jurisprudence des Chambres restreintes, des Commissions d'appel et de la Commission de contrôle. »

**Art. 22.** A l'article 145, § 2, de la même loi, modifié par la loi du 28 décembre 1999, les alinéas 1<sup>er</sup> au 2 sont abrogés.

**Art. 23.** L'article 147 de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« Les pharmaciens inspecteurs ont également pour mission de vérifier la bonne exécution des contrôles confiés aux médecins-conseils en rapport avec le remboursement des spécialités pharmaceutiques et des préparations magistrales. »

**Art. 24.** L'article 164, alinéa 3, de la même loi, modifié par la loi du 24 décembre 1999, est complété comme suit :

« Elles bénéficient du privilège visé à l'article 19, 4°, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851. »

**Art. 25.** L'article 185, § 2, alinéa 2, 2°, de la même loi, remplacé par la loi du 12 août 2000, est complété comme suit :

« Peuvent postuler à l'emploi d'inspecteur social-directeur auprès de l'Institut, les inspecteurs sociaux par voie de promotion, et les membres du personnel de rang 13 par voie de changement de grade. Selon le cas, ils doivent avoir l'ancienneté de grade qui a été fixée par le Roi pour la promotion au rang 13 ou pour la nomination par voie de changement de grade. »

**Art. 26.** Artikel 186 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 februari 1998, wordt aangevuld met het volgende lid :

« In het organiek kader van het Instituut worden de betrekkingen van het administratief personeel van de niveaus 2 en 3 tot 31 december 2002 als evenwaardig beschouwd voor de vaststelling van de wervingsmachtingen van niveau 2. »

*Afdeling 4. — Terugvordering van ten onrechte uitbetaalde prestaties*

**Art. 27.** Artikel 19, 4<sup>o</sup>, eerste lid, van de hypotheekwet van 16 december 1851, opgeheven bij de wet van 12 april 1965, wordt hersteld in de volgende lezing :

« 4<sup>o</sup> de schuldvorderingen van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering en deze van de verzekeringsinstellingen bepaald bij artikel 2 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994, voor de ten onrechte uitbetaalde prestaties van de verzekering voor geneeskundige verzorging, de uitkeringsverzekering of de moederschapsverzekering. »

**Art. 28.** In de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, wordt een artikel 173bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 173bis. Indien de Dienst voor geneeskundige controle of de dienst voor administratieve controle, op eigen initiatief of na melding door een verzekeringsinstelling, vaststelt dat een zorgverlener, ondanks schriftelijke aanmaning, op onrechtmatige wijze verstrekkingen aanrekenent of door derden laat aanrekenen, is de betrokken zorgverlener, overeenkomstig de door de Koning te bepalen voorwaarden en modaliteiten en onverminderd de sancties en terugvorderingen bedoeld in titel VII van deze wet, een compenserende vergoeding verschuldigd.

Deze vergoeding is verschuldigd voor vaststellingen van fouten die niet uitsluitend betrekking hebben op het niet naleven van de onderrichtingen betreffende de aflevering van de facturatiegegevens op magnetische dragers, die door het Verzekeringscomité werden vastgesteld met toepassing van de bepalingen van het koninklijk besluit van 24 december 1963 houdende verordening op de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen.

Deze vergoeding bedraagt 20 % van het foutief aangerekend bedrag voor een eerste vaststelling en 50 % van het foutief aangerekende bedrag in geval van herhaling binnen een periode van twee jaar.

De Koning bepaalt de bestemming en de wijze van boeking van de geïnde vergoedingen alsook het aandeel dat eventueel aan de verzekeringsinstelling wordt overgemaakt. »

*Afdeling 5. — Opheffing van de Administratieve cel mijnwerkers*

**Art. 29.** In artikel 2 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 22 februari 1998 en 24 december 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> de bepaling onder *f*), wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *f*) onder « Bijzondere diensten » de Diensten voor geneeskundige verzorging, voor uitkeringen, voor geneeskundige controle en voor administratieve controle. »

2<sup>o</sup> de bepaling onder *r*), wordt opgeheven.

**Art. 30.** Artikel 78 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 78. In de schoot van het Instituut wordt een Dienst voor uitkeringen ingesteld, belast met de administratie van de uitkeringsverzekering en de toepassing van de bepalingen betreffende het invaliditeitspensioen, bepaald bij de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden. »

**Art. 31.** In artikel 78bis van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 29 april 1996 en vervangen door de wet van 22 februari 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> § 1, vervangen bij de wet van 3 mei 1999, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. De verzorgingskassen, als bedoeld in het koninklijk besluit van 20 november 1970 houdende bijzondere bepalingen inzake de sociale zekerheid van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden, worden geïntegreerd binnen de Dienst voor uitkeringen.

**Art. 26.** L'article 186 de la même loi, modifié par la loi du 22 février 1998, est complété par l'alinéa suivant :

« Dans le cadre organique de l'Institut, les emplois du personnel administratif des niveaux 2 et 3 sont considérés jusqu'au 31 décembre 2002 comme étant équivalents pour la détermination des autorisations de recrutement du niveau 2. »

*Section 4. — Récupération de prestations payées indûment*

**Art. 27.** L'article 19, 4<sup>o</sup>, alinéa 1<sup>er</sup> de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851, abrogé par la loi du 12 avril 1965, est rétabli dans la rédaction suivante :

« 4<sup>o</sup> les créances de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité et celles des organismes assureurs définis à l'article 2 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994, pour les prestations de l'assurance soins de santé, de l'assurance indemnités ou de l'assurance maternité versées indûment. »

**Art. 28.** Dans la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, est inséré un article 173bis rédigé comme suit :

« Art. 173bis. Si le Service du contrôle médical ou le service du contrôle administratif, de sa propre initiative ou après communication par un organisme assureur, constate qu'un dispensateur de soins, malgré un avertissement écrit, porte en compte indûment des prestations ou les fait porter en compte par des tiers, ce dispensateur de soins est redevable d'une indemnité compensatoire, conformément aux conditions et modalités à fixer par le Roi et sans préjudice des sanctions et récupérations mentionnées au titre VII de la présente loi.

Cette indemnité est due pour des constats de fautes qui ne concernent pas exclusivement le non-respect des instructions concernant la transmission des données de facturation sur support magnétique, arrêtées par le Comité de l'assurance en application des dispositions de l'arrêté royal du 24 décembre 1963 portant règlement des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités.

Cette indemnité s'élève à 20 % du montant porté en compte erroné pour une première constatation et à 50 % du montant porté en compte erroné en cas de répétition au cours d'une période de deux ans.

Le Roi détermine la destination et le mode de comptabilisation des indemnités perçues, ainsi que la part éventuellement versée à l'organisme assureur. »

*Section 5. — Suppression de la cellule administrative des ouvriers mineurs*

**Art. 29.** Dans l'article 2 de la même loi, modifié par les lois du 22 février 1998 et 24 décembre 1999, sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> le littéra *f*), est remplacé par la disposition suivante :

« *f*) par « Services spéciaux » les Services des soins de santé, des indemnités, du contrôle médical et du contrôle administratif. »

2<sup>o</sup> le littéra *r*), est abrogé.

**Art. 30.** L'article 78 de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 78. Il est institué au sein de l'Institut, un Service des indemnités chargé de l'administration de l'assurance indemnités et de l'application des dispositions relatives aux pensions d'invalidité prévues par l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés. »

**Art. 31.** A l'article 78bis de la même loi, inséré par la loi du 29 avril 1996 et remplacé par la loi du 22 février 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> le § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 3 mai 1999, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1<sup>er</sup>. Les caisses de prévoyance visées à l'arrêté royal du 20 novembre 1970 portant des dispositions particulières en matière de sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés, sont intégrées dans le Service des indemnités.

De Koning bepaalt de regels van de werking en organisatie van de voorzorgskassen, als bedoeld in het eerste lid. »;

2° § 2, vijfde lid, en §§ 3 en 4, worden opgeheven.

**Art. 32.** In artikel 80bis van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 22 februari 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° punt 3° wordt opgeheven;

2° in punt 4°, tweede lid, worden de woorden « van de administratieve cel » vervangen door de woorden « van de Dienst voor uitkeringen »;

3° in punt 6° worden de woorden « van de administratieve cel » vervangen door de woorden « van de Dienst voor uitkeringen ».

**Art. 33.** Artikel 177, eerste lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 22 februari 1998, wordt vervangen door het volgende lid :

« Het personeel van het Instituut staat onder de leiding van de Administrateur-generaal, bijgestaan door de Adjunct-administrateur-generaal. »

**Art. 34.** In artikel 182, § 1, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 29 april 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen door het volgende lid :

« De directeur-generaal van de Dienst voor uitkeringen bedoeld in artikel 177, tweede lid, is belast met de uitvoering van de beslissingen van het Beheerscomité van de Dienst voor uitkeringen en van het Beheerscomité voor de mijnwerkers, waartoe hij overeenkomstig artikel 181, zevende lid, werd gemachtigd. »;

2° Het tweede lid wordt vervangen door het volgende lid :

« Hij woont de vergaderingen van het Beheerscomité van de Dienst voor uitkeringen en van het Beheerscomité voor de mijnwerkers bij en staat in voor het secretariaat ervan. »

**Art. 35.** In dezelfde wet worden opgeheven :

1° artikel 181, achtste lid, ingevoegd bij de wet van 22 februari 1998;

2° artikel 181bis, ingevoegd bij de wet van 22 februari 1998.

**HOOFDSTUK II. — Wijziging van de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen en van de programmawet van 22 december 1989**

**Art. 36.** In de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen wordt een artikel 2bis ingevoegd, luidende :

« Art. 2bis. De Minister, die de Economische Zaken onder zijn bevoegdheid heeft, kan delegatie verlenen voor de beslissingen inzake het bepalen van de prijs van de geneesmiddelen. »

**Art. 37.** In artikel 314 van de programmawet van 22 december 1989, gewijzigd bij de wet van 22 december 1995, wordt een § 5 ingevoegd, luidende :

« § 5. De Minister die de Economische Zaken onder zijn bevoegdheid heeft, kan delegatie verlenen voor de beslissingen bedoeld in de eerste paragraaf van dit artikel. »

« **HOOFDSTUK III. — Wijziging van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen**

**Art. 38.** Artikel 6, § 4, derde lid, van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, vervangen bij de wet van 12 augustus 2000, wordt vervangen als volgt :

« In geval van vrijwillige ontbinding zijn de artikelen 45, 46, 46bis, 48, § 2, en 48bis, § 4bis, van toepassing. »

**Art. 39.** In artikel 15 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 12 augustus 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, wordt punt 9° aangevuld als volgt :

« en de handelingen betreffende de vereffening van het ziekenfonds. »;

2° in § 2, wordt punt 8° aangevuld als volgt :

« en de handelingen betreffende de vereffening van de landsbond. »

**Art. 40.** In artikel 26, § 2, derde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 12 augustus 2000, worden de woorden « Artikel 48, § 2, » vervangen door de woorden « Artikel 48, § 1. »

Le Roi fixe les règles de fonctionnement et d'organisation des caisses de prévoyance, visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>. »;

2° le § 2, alinéa 5, et les §§ 3 et 4, sont abrogés.

**Art. 32.** A l'article 80bis de la même loi, inséré par la loi du 22 février 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° le 3° est abrogé;

2° au 4°, alinéa 2, les mots « de la cellule administrative » sont remplacés par les mots « du Service des indemnités »;

3° au 6°, les mots « de la cellule administrative » sont remplacés par les mots « du Service des indemnités ».

**Art. 33.** L'article 177, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, remplacé par la loi du 22 février 1998, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le personnel de l'Institut est dirigé par l'Administrateur général, assisté par l'Administrateur général adjoint. »

**Art. 34.** A l'article 182, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, remplacé par la loi du 29 avril 1996, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le directeur général du Service des indemnités visé à l'article 177, alinéa 2, est chargé de l'exécution des décisions du Comité de gestion du Service des indemnités et du Comité de gestion pour les ouvriers mineurs, conformément à l'autorisation qui lui a été accordée en vertu de l'article 181, alinéa 7. »;

2° l'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Il assiste aux séances du Comité de gestion du Service des indemnités et du Comité de gestion pour les ouvriers mineurs et en assure le secrétariat. »

**Art. 35.** Sont abrogés dans la même loi :

1° l'article 181, alinéa 8, inséré par la loi du 22 février 1998;

2° l'article 181bis, inséré par la loi du 22 février 1998.

**CHAPITRE II. — Modification de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix et de la loi-programme du 22 décembre 1989**

**Art. 36.** Un article 2bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix :

« Art. 2bis. Le Ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions, peut octroyer une délégation pour les décisions en matière de fixation des prix des médicaments. »

**Art. 37.** Dans l'article 314 de la loi-programme du 22 décembre 1989, modifié par la loi du 22 décembre 1995, il est inséré un § 5, rédigé comme suit :

« § 5. Le Ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions peut octroyer une délégation pour les décisions visées au premier paragraphe du présent article. »

**CHAPITRE III. — Modification de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités**

**Art. 38.** L'article 6, § 4, alinéa 3, de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, remplacé par la loi du 12 août 2000, est remplacé par l'alinéa suivant :

« En cas de dissolution volontaire, les articles 45, 46, 46bis, 48, § 2, et 48bis, § 4bis, sont applicables. »

**Art. 39.** A l'article 15 de la même loi, modifié par la loi du 12 août 2000, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1<sup>er</sup>, le 9° est complété comme suit :

« et les opérations relatives à la liquidation de la mutualité. »;

2° au § 2, le 8° est complété comme suit :

« et les opérations relatives à la liquidation de l'union nationale. »

**Art. 40.** Dans l'article 26, § 2, alinéa 3, de la même loi, modifié par la loi du 12 août 2000, les mots « L'article 48, § 2, » sont remplacés par les mots « L'article 48, § 1<sup>er</sup>. »

**Art. 41.** Artikel 31 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Art. 31. Elke landsbond moet beschikken over een systeem van interne controle en interne audit dat betrekking heeft op het geheel van zijn activiteiten, alsmede op deze van de erbij aangesloten ziekenfondsen.

De Koning bepaalt, op voorstel van de Raad van de Controledienst, wat men dient te verstaan onder systeem van interne controle en interne audit.

De Controledienst bepaalt de voorwaarden waaraan het systeem van interne controle en interne audit moet beantwoorden, alsmede de maatregelen die door de landsbonden dienen ingesteld te worden. »

**Art. 42.** In artikel 44 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 22 februari 1998 en 12 augustus 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, 5°, wordt het woord « vereffening », vervangen door het woord « fusie »;

2° de § 3 wordt vervangen als volgt :

« § 3. « De artikelen 45, 46, 46bis, 48, § 2, en 48bis, § 4bis, zijn niet van toepassing op de ingevolge fusie ontbonden landsbonden en ziekenfondsen. »

**Art. 43.** Artikel 45 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 12 augustus 2000, wordt vervangen als volgt :

« Art. 45. § 1. De ziekenfondsen en de landsbonden kunnen ontbonden worden door een beslissing van de algemene vergadering die daartoe speciaal wordt bijeengeroepen.

De bepalingen van de artikelen 10, 11 en 12, § 1, derde lid, zijn van toepassing.

§ 2. Het bericht van bijeenroeping vermeldt :

1° de redenen van de ontbinding;

2° de meest recente financiële toestand van het ziekenfonds of van de landsbond, vastgesteld op een datum die niet meer dan drie maanden teruggaat;

3° het verslag van de revisor over deze toestand. Dit verslag toont in het bijzonder aan of de financiële toestand zoals voorgesteld volledig en getrouw is opgesteld;

4° de voorwaarden van de vereffening;

5° het (de) voorstel(len) betreffende de bestemming van de eventuele overblijvende activa. »

**Art. 44.** Artikel 46 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Art. 46. § 1. De algemene vergadering die tot de ontbinding van het ziekenfonds of van de landsbond besluit, wijst één of meer vereffenaars aan, onder de revisoren, opgenomen op de door de Controledienst opgestelde lijst, bedoeld in artikel 32, eerste lid.

De identiteit van de aangestelde revisor of revisoren wordt medegedeeld aan de Controledienst.

Wanneer meerdere vereffenaars aangeduid worden, vormen zij een college.

De beslissing van de algemene vergadering of van de Controledienst wordt door de vereffenaars binnen dertig kalenderdagen naar het *Belgisch Staatsblad* overgezonden voor bekendmaking bij uittreksel, met vermelding van de identiteit van de vereffenaars.

De Koning bepaalt de bevoegdheden en de verplichtingen van de vereffenaars, alsook de regels die terzake moeten worden toegepast.

§ 2. De kosten van de vereffening zijn ten laste van het ontbonden ziekenfonds of van de ontbonden landsbond.

§ 3. De algemene vergadering die tot de ontbinding van het ziekenfonds of de landsbond beslist, wijst twee commissarissen aan, leden van de algemene vergadering met stemrecht.

Deze commissarissen worden belast met de controle van de documenten, opgesteld door de vereffenaars, in uitvoering van § 1, vierde lid. Zij stellen in dit verband een verslag op.

Bij gebrek aan aanwijzing van commissarissen beschikken de leden van de algemene vergadering van het betrokken ziekenfonds of de betrokken landsbond over een individueel controlerecht.

§ 4. De algemene vergadering die beslist tot de ontbinding van het ziekenfonds of van de landsbond, beslist over de bestemming die gegeven wordt aan de eventuele overblijvende activa, met inachtneming van zijn statutaire doelstellingen. »

**Art. 41.** L'article 31 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 31. Chaque union nationale doit disposer d'un système de contrôle interne et d'audit interne qui porte sur l'ensemble de ses activités, ainsi que sur celles des mutualités qui lui sont affiliées.

Le Roi définit, sur la proposition du Conseil de l'Office de contrôle, ce qu'il faut entendre par système de contrôle interne et d'audit interne.

L'Office de contrôle détermine les conditions auxquelles doit répondre le système de contrôle interne et d'audit interne, ainsi que les mesures à mettre en place par les unions nationales. »

**Art. 42.** A l'article 44 de la même loi, modifié par les lois des 22 février 1998 et 12 août 2000, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1<sup>er</sup>, 5°, le mot « liquidation » est remplacé par le mot « fusion »;

2° le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. Les articles 45, 46, 46bis, 48, § 2, et 48bis, § 4bis, ne sont pas applicables aux unions nationales et mutualités dissoutes par fusion. »

**Art. 43.** L'article 45 de la même loi, modifié par la loi du 12 août 2000, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 45. § 1<sup>er</sup>. Les mutualités et les unions nationales peuvent être dissoutes par une décision de l'assemblée générale, spécialement convoquée à cet effet.

Les dispositions des articles 10, 11 et 12, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, sont d'application.

§ 2. La convocation mentionne :

1° les motifs de la dissolution;

2° la situation financière la plus récente de la mutualité ou de l'union nationale, arrêtée à une date ne remontant pas à plus de trois mois;

3° le rapport du réviseur sur cette situation. Ce rapport indique, notamment, si la situation financière telle que présentée est complètement et fidèlement établie;

4° les conditions de la liquidation;

5° la (les) proposition(s) relative(s) à la destination des éventuels actifs résiduels. »

**Art. 44.** L'article 46 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 46. § 1<sup>er</sup>. L'assemblée générale qui décide de la dissolution de la mutualité ou de l'union nationale désigne un ou plusieurs liquidateurs, choisis parmi les réviseurs repris sur la liste dressée par l'Office de contrôle, visée à l'article 32, alinéa 1<sup>er</sup>.

L'identité du ou des réviseurs désignés est communiquée à l'Office de contrôle.

Lorsque plusieurs liquidateurs sont désignés, ils forment un collège.

La décision de l'assemblée générale ou de l'Office de contrôle est transmise par les liquidateurs dans un délai de trente jours civils au *Moniteur belge*, pour publication par extrait, avec mention de l'identité des liquidateurs.

Le Roi détermine les compétences et les obligations des liquidateurs, ainsi que les règles qui doivent être appliquées en la matière.

§ 2. Les frais de la liquidation sont à la charge de la mutualité ou de l'union nationale dissoute.

§ 3. L'assemblée générale qui décide de la dissolution de la mutualité ou de l'union nationale désigne deux commissaires, membres de l'assemblée générale ayant voix délibérative.

Ces commissaires sont chargés de contrôler les documents établis par les liquidateurs, en exécution du § 1<sup>er</sup>, alinéa 4. Ils rédigent un rapport à ce propos.

A défaut de désignation de commissaires, les membres de l'assemblée générale de la mutualité ou de l'union nationale concernée disposent d'un droit individuel de contrôle.

§ 4. L'assemblée générale qui décide de la dissolution de la mutualité ou de l'union nationale, décide de la destination à donner aux éventuels actifs résiduels, dans le respect de ses buts statutaires. »

**Art. 45.** Een artikel 46bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 46bis. Het ziekenfonds of de landsbond wordt, na ontbinding, geacht voort te bestaan voor zijn vereffening.

Alle stukken uitgaande van een ontbonden ziekenfonds of van een ontbonden landsbond vermelden duidelijk dat deze in vereffening is.

Elke wijziging van benaming of maatschappelijke zetel van een ziekenfonds of een landsbond in vereffening is verboden. »

**Art. 46.** In artikel 47, § 1, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden « in artikelen 46 en 48 » vervangen door de woorden « in artikelen 46 en 48, § 2 ».

**Art. 47.** Artikel 48 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Art. 48. § 1. In geval van stopzetting van één of meerdere diensten, als bedoeld in artikel 3, eerste lid, b) en c), of 7, §§ 2 en 4, beslist de algemene vergadering van het ziekenfonds of van de landsbond over de bestemming van de reservefondsen van deze diensten.

Deze reservefondsen moeten echter bij voorrang aangewend worden ten gunste van de leden van wie het recht op prestaties inging voor de stopzetting van deze diensten.

De beslissingen van de algemene vergadering betreffende de stopzetting van diensten en de bestemming van hun reservefondsen vallen onder de toepassing van de artikelen 10, 11 en 12, § 1, derde lid.

§ 2. In geval van ontbinding van een ziekenfonds of een landsbond worden de reservefondsen verdeeld onder de leden van wie het recht op prestaties inging voor de datum van ontbinding.

Indien uit de rekeningen van de vereffening blijkt dat na de betaling van alle schulden en de consignatie van de gelden verschuldigd aan sommige schuldeisers er overblijvende activa zijn, krijgen deze de bestemming zoals beslist overeenkomstig artikel 46, § 4. »

**Art. 48.** In artikel 48bis van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 12 augustus 2000, wordt een § 4bis ingevoegd, luidend als volgt :

« § 4bis. De vordering van de schuldeisers van een ontbonden ziekenfonds of van een ontbonden landsbond tegen de vereffenaars verjaart twee jaar na de bekendmaking van de afsluiting van de vereffening in het *Belgisch Staatsblad*. »

**Art. 49.** In artikel 60quater van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 12 augustus 2000, wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd :

« Bij gebrek aan betaling van een administratieve geldboete binnen de termijnen vastgesteld in uitvoering van het eerste lid, zal de Administratie van het kadaster, registratie en domeinen overeenkomstig artikel 3 van de domaniale wet van 22 december 1949 worden belast met de vordering van de administratieve geldboete door middel van dwangbevel. ».

### »TITEL III. — Sociale Zaken en Volksgezondheid

#### HOOFDSTUK I. — Wijzigingen van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987

**Art. 50.** In artikel 1 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, worden de woorden « door publieke personen of door privé-personen » vervangen door de woorden « door publiek- of privaatrechtelijke rechtspersonen ».

**Art. 51.** In artikel 2 van dezelfde wet, gecoördineerd op 7 augustus 1987, wordt het woord « personen » vervangen door het woord « patiënten ».

**Art. 52.** Artikel 4 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 4. Met het oog op de toepassing van deze gecoördineerde wet worden als universitaire ziekenhuizen, universitaire ziekenhuisdiensten, universitaire ziekenhuisfuncties of universitaire zorgprogramma's beschouwd, deze welke, gelet op hun eigen functie op het gebied van patiëntenverzorging, het klinisch onderricht, het toegepast wetenschappelijk onderzoek, de ontwikkeling van nieuwe technologieën en de evaluatie van de medische activiteiten, voldoen aan de voorwaarden gesteld door de Koning en door Hem als dusdanig worden aangewezen op voorstel van de academische overheid van een Belgische universiteit met een faculteit geneeskunde met volledig leerplan.

Met toepassing van het eerste lid kan slechts één ziekenhuis per universiteit met een faculteit geneeskunde met volledig leerplan worden aangewezen. »

**Art. 45.** Un article 46bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 46bis. La mutualité ou l'union nationale est, après la dissolution, réputée exister pour sa liquidation.

Toutes les pièces émanant d'une mutualité dissoute ou d'une union nationale dissoute mentionnent clairement qu'elle est en liquidation.

Toute modification de la dénomination ou du siège social d'une mutualité ou d'une union nationale en liquidation est interdite. »

**Art. 46.** A l'article 47, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la même loi, les mots « aux articles 46 et 48 » sont remplacés par les mots « aux articles 46 et 48, § 2 ».

**Art. 47.** L'article 48 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 48. § 1<sup>er</sup>. En cas de cessation d'un ou de plusieurs services visés à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, b) et c), ou 7, §§ 2 et 4, l'assemblée générale de la mutualité ou de l'union nationale décide de l'affectation des fonds de réserves de ces services.

Toutefois, ces fonds de réserves doivent être affectés en priorité au profit des membres dont le droit aux prestations est né avant la cessation de ces services.

Les décisions de l'assemblée générale relatives à la cessation de services et à l'affectation de leurs fonds de réserves sont soumises à l'application des articles 10, 11 et 12, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3.

§ 2. En cas de dissolution d'une mutualité ou d'une union nationale, les fonds de réserves sont répartis entre les membres dont le droit aux prestations est né avant la date de la dissolution.

S'il ressort des comptes de la liquidation, après l'apurement de toutes les dettes et la consignation des sommes dues à certains créanciers, que des actifs résiduels subsistent, ceux-ci reçoivent la destination décidée conformément à l'article 46, § 4. »

**Art. 48.** Dans l'article 48bis de la même loi, inséré par la loi du 12 août 2000, il est inséré un § 4bis, rédigé comme suit :

« § 4bis. L'action des créanciers d'une mutualité ou d'une union nationale dissoute, à l'égard des liquidateurs, se prescrit par deux ans à dater de la publication de la clôture de la liquidation au *Moniteur belge*. »

**Art. 49.** Dans l'article 60quater de la même loi, inséré par la loi du 12 août 2000, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 :

« En l'absence de paiement d'une amende administrative dans les délais fixés en exécution de l'alinéa 1<sup>er</sup>, l'Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines sera, conformément à l'article 3 de la loi domaniale du 22 décembre 1949, chargée de recouvrer l'amende administrative par voie de contrainte. ».

### TITRE III. — Affaires sociales et Santé publique

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Modifications de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987

**Art. 50.** A l'article 1<sup>er</sup> de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, les mots « par une personne publique ou privée » sont remplacés par les mots « par une personne morale de droit public ou de droit privé ».

**Art. 51.** Dans l'article 2 de la même loi, coordonnée le 7 août 1987, le mot « personnes » est remplacé par le mot « patients ».

**Art. 52.** L'article 4 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. — Pour l'application de la présente loi coordonnée, sont considérés comme hôpitaux universitaires, services hospitaliers universitaires, fonctions hospitalières universitaires ou programmes des soins universitaires, les hôpitaux, services hospitaliers, fonctions hospitalières ou programmes de soins qui, eu égard à leur fonction propre dans le domaine des soins aux patients, de l'enseignement clinique et de la recherche scientifique appliquée, du développement de nouvelles technologies et de l'évaluation des activités médicales, répondent aux conditions fixées par le Roi et sont désignés comme tels par Lui sur la proposition des autorités académiques d'une université belge qui dispose d'une faculté de médecine offrant un cursus complet.

En application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, un seul hôpital peut être désigné pour chaque université qui dispose d'une faculté de médecine offrant un cursus complet. »



**Art. 53.** In artikel 5, eerste lid, van dezelfde wet, vervallen de woorden « de gesloten psychiatrische inrichtingen, de medisch-pedagogische inrichtingen, en ».

**Art. 54.** In artikel 8 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 29 december 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° punt 7° wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 7° onder verzorgend personeel wordt verstaan : alle personeelsleden die niet behoren tot één der categorieën van de beroepsbeoefenaars, bedoeld in voornoemd koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967, en die het verpleegkundig personeel bijstaan in de verzorging van patiënten. »

2° het artikel wordt aangevuld met een punt 8°, luidend als volgt :

« 8° onder zorgkundige wordt verstaan : de zorgkundige, zoals bedoeld in artikel 21*sexiesdecies* van voornoemd koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 en die aan het ziekenhuis verbonden is. »

**Art. 55.** Afdeling 8*bis* van titel I, hoofdstuk I, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 25 januari 1999 en vernietigd bij arrest nr. 108/2000 van het Arbitragehof van 31 oktober 2000, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Afdeling 8*bis*. — Netwerk en zorgcircuit.

Art. 9*ter*. § 1. Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :

1° netwerk van zorgvoorzieningen : een geheel van zorgaanbieders, zorgverstrekkers, instellingen en diensten, die, wat de organieke wetgeving betreft, niet ressorteren onder de bevoegdheid van de overheden bedoeld in de artikelen 128, 130 of 135 van de Grondwet en die samen voor een door hen nader te omschrijven doelgroep van patiënten en binnen een door hen te motiveren gebiedsomschrijving, één of meerdere zorgcircuits aanbieden, in het kader van een instellingsoverschrijdende juridisch geformaliseerde samenwerkingsovereenkomst;

2° zorgcircuit : het geheel van zorgprogramma's en andere zorgvoorzieningen die wat de organieke wetgeving betreft, niet ressorteren onder de bevoegdheid van de overheden bedoeld in de artikelen 128, 130 of 135 van de Grondwet, en worden georganiseerd door middel van een netwerk van zorgvoorzieningen, die de in 1°, bedoelde doelgroep of subdoelgroep achtereenvolgens kan doorlopen.

§ 2. De Koning kan, na advies van de Nationale Raad voor ziekenhuisvoorzieningen, Afdeling programmatie en erkenning, de doelgroepen aanduiden voor dewelke de zorg via een netwerk van zorgvoorzieningen wordt aangeboden. In voorkomend geval kan Hij die categorieën van zorgaanbieders aanduiden die in ieder geval deel uitmaken van bedoeld netwerk.

§ 3. De Koning kan nadere regelen vaststellen voor de toepassing van §§ 1 en 2. Hij kan eveneens de bepalingen van deze wet geheel of gedeeltelijk, en met de nodige aanpassingen, uitbreiden tot de in § 1, bedoelde netwerken, tot de zorgcircuits die er deel van uitmaken en tot de onderdelen die het zorgcircuit samenstellen. »

**Art. 56.** Na artikel 9*quinquies* van dezelfde wet wordt een Afdeling 11 ingevoegd, luidend als volgt :

« Afdeling 11. — Referentiecentra.

Art. 9*sexies*. § 1. De Koning kan, na advies van de Nationale Raad voor ziekenhuisvoorzieningen, Afdeling Programmatie en Erkenning, karakteristieken bepalen teneinde referentiecentra aan te wijzen binnen erkende diensten, afdelingen, functies, medische en medisch-technische diensten en zorgprogramma's.

§ 2. De Koning kan, na advies van de Nationale Raad voor ziekenhuisvoorzieningen, Afdeling programmatie en erkenning, de toepassing van de bepalingen van deze wet geheel of gedeeltelijk, en met de nodige aanpassingen, uitbreiden tot de in § 1, bedoelde referentiecentra. »

**Art. 57.** Artikel 10 van dezelfde wet, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 10. § 1. Ieder ziekenhuis heeft een eigen beheer.

§ 2. De ziekenhuizen worden, overeenkomstig de door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, bepaalde voorwaarden, uitgebaat door een rechtspersoon die uitsluitend de uitbating van één of meerdere ziekenhuizen of gezondheidsvoorzieningen of medisch-sociale inrichtingen als statutair doel heeft.

De Koning kan de in het vorige lid bedoelde gezondheidsvoorzieningen, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, nader omschrijven.

**Art. 53.** Dans l'article 5, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, les mots « les établissements psychiatriques fermés, les établissements médico-pédagogiques et » sont supprimés.

**Art. 54.** A l'article 8 de la même loi, modifié par la loi du 29 décembre 1990, sont apportées les modifications suivantes :

1° le 7° est remplacé par la disposition suivante :

« 7° il faut entendre par personnel soignant, l'ensemble des membres du personnel qui ne relèvent pas d'une des catégories de praticiens professionnels visées dans l'arrêté royal n° 78 précité du 10 novembre 1967 et qui assistent le personnel infirmier pour soigner les patients. »

2° l'article est complété par un 8°, libellé comme suit :

« 8° il faut entendre par aide soignant : l'aide soignant visé à l'article 21*sexiesdecies* de l'arrêté royal n° 78 précité du 10 novembre 1967 et attaché à l'hôpital. »

**Art. 55.** La section 8*bis* du titre 1<sup>er</sup>, chapitre 1<sup>er</sup>, de la même loi, insérée par la loi du 25 janvier 1999 et annulée par l'arrêt n° 108/2000 de la Cour d'arbitrage du 31 octobre 2000, est remplacée par la disposition suivante :

« Section 8*bis*. — Réseau et circuit de soins.

Art. 9*ter*. § 1<sup>er</sup>. Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par :

1° réseau d'équipements de soins : un ensemble de prestataires de soins, dispensateurs, institutions et services qui, en ce qui concerne la législation organique, ne relèvent pas de la compétence des autorités visées aux articles 128, 130 ou 135 de la Constitution et qui offrent conjointement un ou plusieurs circuits de soins dans le cadre d'un accord de collaboration juridique intra- et extra-muros et ce, à l'intention d'un groupe cible de patients à définir par eux et dans un secteur à motiver par eux;

2° circuit de soins : l'ensemble de programmes de soins et autres équipements de soins, qui, en ce qui concerne la législation organique, ne relèvent pas de la compétence des autorités visées aux articles 128, 130 ou 135 de la Constitution et sont organisés par le biais d'un réseau d'équipements de soins qui peuvent être parcourus par le groupe cible ou le sous-groupe cible visé au 1°.

§ 2. Le Roi peut, après avis du Conseil national des établissements hospitaliers, Section programmation et agrément, désigner les groupes cibles pour lesquels les soins sont offerts par un réseau d'équipements de soins. Le cas échéant. Il peut désigner les catégories de prestataires de soins qui font en tout cas partie du réseau visé.

§ 3. Le Roi peut préciser les règles pour l'application des §§ 1<sup>er</sup> et 2 et étendre, en tout ou en partie et moyennant les adaptations requises, les dispositions de la présente loi aux réseaux visés au § 1<sup>er</sup>, aux circuits de soins qui en font partie et aux éléments constitutifs du circuit de soins. »

**Art. 56.** Après l'article 9*quinquies* de la même loi, une Section 11 est insérée, libellée comme suit :

« Section 11. — Centres de référence.

Art. 9*sexies*. § 1<sup>er</sup>. Le Roi peut, après avis du Conseil national des établissements hospitaliers, Section programmation et agrément, déterminer des caractéristiques en vue de désigner des centres de référence parmi les services, sections, fonctions, services médicaux et médico-techniques et programmes de soins agréés.

§ 2. Le Roi peut, après avis du Conseil national des établissements hospitaliers, Section programmation et agrément, étendre, entièrement ou partiellement et avec les adaptations qui s'imposent, l'application des dispositions de la présente loi aux centres de référence visés au § 1<sup>er</sup>. »

**Art. 57.** L'article 10 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 10. § 1<sup>er</sup>. Chaque hôpital a une gestion distincte.

§ 2. Les hôpitaux sont exploités, conformément aux conditions fixées par le Roi par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres, par une personne morale dont le seul objet statutaire est l'exploitation d'un ou de plusieurs hôpitaux ou établissements de soins de santé ou institutions médico-sociales.

Le Roi peut définir les établissements de soins de santé, visés à l'alinéa précédent, par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, in afwijkingen voorzien ten aanzien van de bepaling bedoeld in het eerste lid.

§ 3. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de categorieën van rechtspersonen bepalen die een ziekenhuis mogen uitbaten. »

**Art. 58.** In artikel 17bis, eerste lid, 1°, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 29 december 1990, worden de woorden « verpleegkundig en verzorgend personeel » vervangen door de woorden « de ziekenhuisverpleegkundigen, de zorgkundigen en het verzorgend personeel ».

**Art. 59.** In artikel 27 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 60 van 22 juli 1982, worden het tweede en het derde lid opgeheven.

**Art. 60.** In artikel 28, 1°, van dezelfde wet worden in het tweede en vierde lid de woorden « de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft, na gemotiveerd advies van de bevoegde Commissie voor Ziekenhuisprogrammatie », vervangen door de woorden « de overheid bedoeld in de artikelen 128, 130 of 135 van de Grondwet ».

**Art. 61.** Artikel 32 van dezelfde wet, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Voor de toepassing van de artikelen 29, 30 en 31 kan de Koning nadere regelen bepalen in verband met het aantal gedesaffekteerde bedden, per soort van ziekenhuisdienst die in aanmerking genomen kunnen worden om een uitbreiding van het aantal bedden, in een andere soort van ziekenhuisdienst of in een ander ziekenhuis, mogelijk te maken.

De Koning kan eveneens nadere regelen bepalen in verband met het aantal bijkomende bedden die, in door Hem aangewezen soorten van ziekenhuisdiensten, erkend en in gebruik genomen kunnen worden. »

**Art. 62.** In artikel 39 van dezelfde wet, worden de woorden « in artikel 53 bedoelde tussenkomst » vervangen door de woorden « de in artikel 46 bedoelde tegemoetkoming in de financiering van de investeringskosten van zware medische apparatuur ».

**Art. 63.** Artikel 40 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 40. Toestellen en uitrustingen die met toepassing van artikel 38 door de Koning als zware medische apparatuur zijn aangemerkt, mogen noch worden opgesteld, noch uitgebaat zonder voorafgaande toestemming van de overheid als bedoeld in de artikelen 128, 130 of 135 van de Grondwet. Die toestemming is vereist, zelfs wanneer de initiatiefnemer geen beroep doet op de tegemoetkoming bedoeld in artikel 46 en zelfs wanneer de investering plaatsvindt buiten een ziekenhuis of een medisch-sociale instelling. »

**Art. 64.** Artikel 40bis van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 21 december 1994, wordt opgeheven.

**Art. 65.** Artikel 41 van dezelfde wet, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De Koning kan, per toestel vermeld in de in artikel 38 bedoelde lijst van zware medische apparatuur, nadere regelen bepalen inzake het maximum aantal dat in gebruik mag worden genomen en uitgebaat.

Hij kan, onverminderd het eerste lid, de in artikel 40 bedoelde toelating, alsmede de ingebruikneming en uitbating, onderwerpen aan de door Hem bepaalde programmatiecriteria of maximumaantal.

Hij kan de datum bepalen vanaf dewelke de uitbating verboden wordt van zware medische apparatuur die niet past in het kader van het maximum aantal toestellen, bedoeld in het eerste lid, of van de programmatie bedoeld in het tweede lid. »

**Art. 66.** In artikel 44, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 30 maart 1994, worden de woorden « 53, 54 en 55 » vervangen door de woorden « en 46 ».

**Art. 67.** Artikel 44ter van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 21 december 1994, wordt aangevuld met de woorden « of programmatiecriteria vaststellen ».

**Art. 68.** In artikel 46 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « de Staat » vervangen door de woorden « de overheid bedoeld in de artikelen 128, 130 of 135 van de Grondwet »;

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, prévoir des dérogations à la disposition visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

§ 3. Le Roi peut fixer, par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les catégories de personnes morales qui peuvent exploiter un hôpital. »

**Art. 58.** Dans l'article 17bis, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, de la même loi, inséré par la loi du 29 décembre 1990, les mots « du personnel infirmier et soignant » sont remplacés par les mots « des infirmiers hospitaliers, des aides soignants et du personnel soignant ».

**Art. 59.** Dans l'article 27 de la même loi, modifié par l'arrêté royal n° 60 du 22 juillet 1982, les alinéas 2 et 3 sont abrogés.

**Art. 60.** Dans l'article 28, 1°, de la même loi, alinéas 2 et 4, les mots « du Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, après avis motivé de la Commission de Programmation hospitalière compétente » sont remplacés par les mots « de l'autorité visée aux articles 128, 130 ou 135 de la Constitution ».

**Art. 61.** L'article 32 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Pour l'application des articles 29, 30 et 31, le Roi peut fixer des règles relatives au nombre de lits désaffectés, par type de service hospitalier, qui peuvent entrer en ligne de compte en vue de permettre une extension du nombre de lits dans un autre type de service hospitalier ou dans un autre hôpital.

Le Roi peut également fixer des règles relatives au nombre de lits supplémentaires qui peuvent être agréés et mis en service dans les types de services hospitaliers désignés par Lui. »

**Art. 62.** Dans l'article 39 de la même loi, les mots « L'intervention visée à l'article 53 » sont remplacés par les mots « L'intervention dans le financement des frais d'investissement en matière d'appareillage médical lourd, visée à l'article 46 ».

**Art. 63.** L'article 40 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 40. Les appareils et équipements qui, en application de l'article 38, sont désignés par le Roi comme étant de l'appareillage médical lourd, ne peuvent pas être installés ni exploités sans l'autorisation préalable de l'autorité visée aux articles 128, 130 ou 135 de la Constitution. Cette autorisation est requise même lorsque l'initiateur ne fait pas appel à l'intervention visée à l'article 46 et même lorsque l'investissement a lieu en dehors d'un hôpital ou d'une institution médico-sociale. »

**Art. 64.** L'article 40bis de la même loi, inséré par la loi du 21 décembre 1994, est abrogé.

**Art. 65.** L'article 41 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Le Roi peut préciser, par appareil figurant sur la liste de l'appareillage médical lourd visée à l'article 38, des règles concernant le nombre maximum d'appareils être mis en service et exploités.

Il peut, sans préjudice de l'alinéa 1<sup>er</sup>, soumettre l'autorisation visée à l'article 40 ainsi que la mise en service et l'exploitation aux critères de programmation ou au nombre maximum fixés par Lui.

Il peut fixer la date à partir de laquelle est interdite l'exploitation de tout appareillage médical lourd qui ne s'inscrit pas dans le cadre du nombre maximum d'appareils visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> ou de la programmation visée à l'alinéa 2. »

**Art. 66.** Dans l'article 44, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par la loi du 30 mars 1994, les mots « , 53, 54 et 55 » sont remplacés par les mots « et 46 ».

**Art. 67.** L'article 44ter de la même loi, inséré par la loi du 21 décembre 1994, est complété par les mots « ou des critères de programmation ».

**Art. 68.** A l'article 46 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « l'Etat » sont remplacés par les mots « l'autorité visée aux articles 128, 130 ou 135 de la Constitution »;

2° tussen het eerste en tweede lid, wordt het volgende lid ingevoegd, luidend als volgt :

« De in het eerste lid bedoelde overheid kan eveneens tussenkomen in de financiering van de investeringskosten van zware medische apparatuur. »

**Art. 69.** In artikel 46*bis*, eerste en derde lid van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 30 december 1988 en gewijzigd bij de wet van 22 december 1989, worden de woorden « bevoegd voor het gezondheidsbeleid op grond van artikel 59*bis* en van artikel 59*ter* » en vervangen door de woorden « bedoeld in de artikelen 128, 130 of 135 van de Grondwet ».

**Art. 70.** In artikel 47, van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het tweede lid wordt aangevuld met de woorden « of met het niet in gebruik nemen of het beëindigen van het gebruik van zware medische apparatuur »;

2° er wordt een derde lid ingevoegd, luidende :

« De in het tweede lid bedoelde schadeloosstelling kan niet worden toegekend in het geval diensten worden opgericht en/of uitgebaat zonder de vereiste erkenning of indien zware medische apparatuur wordt opgesteld en/of uitgebaat zonder de vereiste toelating. »

**Art. 71.** In titel III, hoofdstuk II, van dezelfde wet wordt afdeling 3, bestaande uit de artikelen 48 tot 67, gewijzigd bij de wet van 21 maart 1991, opgeheven.

**Art. 72.** Artikel 69 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 30 december 1988 en 12 december 1994, wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« 4° voor de vestigingsplaatsen van de ziekenhuizen, zoals deze door de Koning nader worden omschreven. »

**Art. 73.** In artikel 71, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden « de minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft, de Nationale Raad voor ziekenhuisvoorzieningen, Afdeling erkenning, gehoord » vervangen door de woorden « de overheid bedoeld in de artikelen 128, 130 of 135 van de Grondwet ».

**Art. 74.** In artikel 72, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden « of vanwege de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft » vervangen door de woorden « de overheid bedoeld in de artikelen 128, 130 of 135 van de Grondwet ».

**Art. 75.** In artikel 73 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste en tweede lid, vervallen de woorden « de Nationale Raad voor ziekenhuisvoorzieningen, Afdeling erkenning, gehoord »;

2° in het tweede lid, worden de woorden « de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft » vervangen door de woorden « de overheid bedoeld in de artikelen 128, 130 of 135 van de Grondwet. ».

**Art. 76.** In artikel 74 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « De minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft, mag na het advies van de Nationale Raad voor ziekenhuisvoorzieningen, Afdeling erkenning, te hebben ingewonnen, » vervangen door de woorden « De overheid bedoeld in de artikelen 128, 130 of 135 van de Grondwet kan, »;

2° het derde lid wordt opgeheven.

**Art. 77.** In artikel 75 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « de minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft » vervangen door de woorden « de overheid bedoeld in de artikelen 128, 130 of 135 van de Grondwet ».

2° het tweede lid wordt opgeheven.

**Art. 78.** In titel III, hoofdstuk III, van dezelfde wet wordt na artikel 75 een afdeling 5*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Afdeling 5*bis*. Gemeenschappelijke bepaling met betrekking tot de erkenning, de intrekking van de erkenning en de sluiting.

**Art. 75*bis*.** De beslissingen inzake erkenning, intrekking van de erkenning en sluiting, als bedoeld in de artikelen 72, 73 en 74, die met toepassing van artikel 5, § 2, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen worden medegedeeld aan de minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft, worden door deze laatste ter kennis gebracht van het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering.

2° l'alinéa suivant est inséré entre alinéa 1<sup>er</sup> et l'alinéa 2 :

« L'autorité visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> peut également intervenir dans le financement des frais d'investissement de l'appareillage médical lourd. »

**Art. 69.** Dans l'article 46*bis*, alinéas 1<sup>er</sup> et 3, de la même loi, inséré par la loi du 30 décembre 1988 et modifié par la loi du 22 décembre 1989, les mots « compétente en matière de politique de santé publique en vertu de l'article 59*bis* et de l'article 59*ter* » sont remplacés par les mots « visée aux articles 128, 130 ou 135 de la Constitution ».

**Art. 70.** A l'article 47 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 2 est complété par les mots « ou de nonexploitation ou d'arrêt d'utilisation de l'appareillage médical lourd »;

2° il est inséré un alinéa 3, rédigé comme suit :

« L'indemnité visée à l'alinéa 2 ne peut être octroyée dans le cas où des services ont été créés et/ou exploités sans l'agrément requis ou si un appareillage médical lourd a été installé et/ou exploité sans l'autorisation requise. »

**Art. 71.** Dans le titre III, chapitre II, de la même loi, la section 3, constituée des articles 48 à 67 modifiée par la loi du 21 mars 1991, est abrogée.

**Art. 72.** L'article 69 de la même loi, modifié par les lois du 30 décembre 1988 et du 12 décembre 1994, est complété par la disposition suivante :

« 4° Pour les sites des hôpitaux, tels que précisés par le Roi. »

**Art. 73.** Dans l'article 71, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, les mots « le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, après avis du Conseil national des établissements hospitaliers, Section d'agrément » sont remplacés par les mots « l'autorité visée aux articles 128, 130 ou 135 de la Constitution ».

**Art. 74.** Dans l'article 72, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi les mots « le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions ou par son délégué » sont remplacés par les mots « l'autorité visée aux articles 128, 130 ou 135 de la Constitution ».

**Art. 75.** A l'article 73 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° aux alinéas 1<sup>er</sup> et 2 les mots « après avis du Conseil national des établissements hospitaliers, section d'agrément » sont supprimés;

2° dans l'alinéa 2, les mots « le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions » sont remplacés par les mots « l'autorité visée aux articles 128, 130 ou 135 de la Constitution. ».

**Art. 76.** A l'article 74 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « Le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions peut, après avis du Conseil national des établissements hospitaliers, Section d'agrément, » sont remplacés par les mots « L'autorité visée aux articles 128, 130 ou 135 de la Constitution peut, »;

2° l'alinéa 3 est abrogé.

**Art. 77.** A l'article 75 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions » sont remplacés par les mots « l'autorité visée aux articles 128, 130 ou 135 de la Constitution »;

2° l'alinéa 2 est abrogé.

**Art. 78.** Dans le titre III, chapitre III, de la même loi, est insérée après l'article 75, une section 5*bis* libellée comme suit :

« Section 5*bis*. — Disposition commune relative à l'agrément, au retrait de l'agrément et à la fermeture.

**Art. 75*bis*.** Les décisions en matière d'agrément, de retrait d'agrément et de fermeture, visées aux articles 72, 73 et 74, qui, en application de l'article 5, § 2, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, sont communiquées au ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, sont notifiées par ce dernier à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité.

De in het eerste lid bedoelde kennisgeving geschiedt eveneens voor elke beslissing tot het verlenen of intrekken van de toelating, als bedoeld in artikel 41. »

**Art. 79.** Artikel 76ter van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 21 december 1994, wordt opgeheven.

**Art. 80.** In hoofdstuk V van titel III van dezelfde wet, worden de opschriften van de onderscheidene afdelingen en onderafdelingen opgeheven.

**Art. 81.** Artikel 87 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 30 maart 1994, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 87. Het budget van financiële middelen wordt door de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft voor ieder ziekenhuis afzonderlijk bepaald, binnen een globaal budget voor het Rijk dat wordt vastgesteld bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

Het in het eerste lid bedoelde budget van financiële middelen is samengesteld uit een vast gedeelte en een variabel gedeelte. »

**Art. 82.** In artikel 88 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 30 december 1988, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « afdelingen of functies » vervangen door de woorden « afdelingen, functies, of zorgprogramma's »;

2° in het eerste lid worden de woorden « een afzonderlijke prijs per verpleegdag bepalen op basis van een afzonderlijk budget van financiële middelen en van een afzonderlijk quotum van verpleegdagen » vervangen door de woorden « een afzonderlijk budget van financiële middelen bepalen »;

3° in het tweede lid worden de woorden « de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft » vervangen door de woorden « de Koning »;

4° het tweede lid wordt aangevuld met de volgende bepaling : « Hij bepaalt inzonderheid welke artikelen van dit hoofdstuk op de afzonderlijke budgetten, bedoeld in het eerste lid, geheel of gedeeltelijk van toepassing zijn, en met de aanpassingen die Hij nodig acht. »

**Art. 83.** Artikel 89 van dezelfde wet wordt opgeheven.

**Art. 84.** Artikel 90 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 februari 1998, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 90. § 1. Voor het verblijf in een individuele kamer of een tweepatiëntenkamer, met inbegrip van de daghospitalisatie, mag boven het budget van financiële middelen, ten laste van de patiënt die zulke kamer heeft geëist, een supplement worden aangerekend op voorwaarde dat tenminste de helft van het aantal bedden in het ziekenhuis beschikbaar kan worden gesteld voor het onderbrengen van patiënten die zonder supplementen wensen te worden opgenomen.

De in het eerste lid bedoelde aantal beschikbare bedden, moeten een voldoende aantal bedden omvatten voor de kinderen die samen met een begeleidende ouder in het ziekenhuis verblijven.

De Koning stelt het maximum van het bedrag van het in het eerste lid bedoelde supplement vast dat respectievelijk voor het verblijf in een individuele kamer en in een tweepatiëntenkamer mag worden aangerekend, na paritaire raadpleging van de verzekeringsinstellingen inzake verzekering voor geneeskundige verzorging en van de organen die de beheerders der ziekenhuizen vertegenwoordigen.

§ 2. Voor het verblijf in een individuele kamer, met inbegrip van de daghospitalisatie, mag in de volgende gevallen geen supplement, zoals bedoeld in het eerste lid, worden aangerekend :

a) wanneer de gezondheidstoestand van de patiënt of de technische voorwaarden van onderzoek, van behandeling of van toezicht, het verblijf in een individuele kamer vereisen;

b) wanneer de noodwendigheden van de dienst of het niet beschikken over onbezette bedden in tweepatiëntenkamers of in gemeenschappelijke kamers, het verblijf in een individuele kamer vereisen;

c) wanneer de opname geschiedt op een eenheid voor intensieve zorg of voor spoedgevallenzorg, buiten de wil van de patiënt en voor de duur van het verblijf in een dergelijke eenheid.

Voor het verblijf in een tweepatiëntenkamer mag geen supplement worden aangerekend wanneer het niet beschikken over onbezette bedden in gemeenschappelijke kamers, dit verblijf vereist, alsmede in de gevallen bedoeld in het eerste lid, c).

§ 3. Voor de toepassing van §§ 1 en 2, kan de daghospitalisatie door de Koning nader worden omschreven. »

La notification visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> vaut également pour toute décision d'octroi ou de retrait de l'autorisation, visée à l'article 41. »

**Art. 79.** L'article 76ter de la même loi, inséré par la loi du 21 décembre 1994, est abrogé.

**Art. 80.** Dans le chapitre V du titre III de la même loi, les intitulés des différentes sections et sous-sections sont supprimés.

**Art. 81.** L'article 87 de la même loi, modifié par la loi du 30 mars 1994, est remplacé par la disposition suivante :

« Art.87. Le budget des moyens financiers est fixé pour chaque hôpital distinct par le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, dans les limites d'un budget global pour le Royaume, fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Le budget des moyens financiers visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, est composé d'une partie fixe et d'une partie variable. »

**Art. 82.** A l'article 88 de la même loi, modifié par la loi du 30 décembre 1988, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « sections ou fonctions » sont remplacés par les mots « sections, fonctions ou programmes de soins »;

2° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « fixer un prix de journée distinct, sur base d'un budget de moyens financiers et d'un quota de journées d'hospitalisation distinct » sont remplacés par les mots « fixer un budget distinct de moyens financiers »;

3° dans l'alinéa 2, les mots « le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions » sont remplacés par les mots « le Roi »;

4° l'alinéa 2 est complété par la disposition suivante : « Il détermine notamment quels articles du présent chapitre sont applicables, en tout ou en partie, aux budgets distincts visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, et ce moyennant les adaptations qu'il juge nécessaires. »

**Art. 83.** L'article 89 de la même loi est abrogé.

**Art. 84.** L'article 90 de la même loi, modifié par la loi du 22 février 1998, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 90. § 1<sup>er</sup>. Pour le séjour en chambre individuelle ou en chambre de deux patients, y compris en hospitalisation de jour, un supplément au-delà du budget des moyens financiers peut être facturé au patient qui a exigé une telle chambre à condition qu'au moins la moitié du nombre de lits de l'hôpital puisse être mis à la disposition de patients qui souhaitent être admis sans suppléments.

Le nombre de lits disponibles visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, doit comprendre un nombre suffisant de lits pour les enfants accompagnés par un parent pendant le séjour à l'hôpital.

Le Roi fixe le maximum du montant du supplément visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, qui peut être facturé pour le séjour en chambre individuelle et en chambre de deux patients, après consultation paritaire des organismes assureurs en matière d'assurance soins de santé et des organismes représentant les gestionnaires des hôpitaux.

§ 2. Pour le séjour en chambre individuelle, y compris en hospitalisation de jour, aucun supplément visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> ne peut être facturé dans les cas suivants :

a) lorsque l'état de santé du patient ou les conditions techniques de l'examen, du traitement ou de la surveillance requièrent le séjour en chambre individuelle;

b) lorsque les nécessités du service ou la non-disponibilité de lits inoccupés en chambre de deux patients ou en chambre commune requièrent le séjour en chambre individuelle;

c) lorsque l'admission se fait dans une unité de soins intensifs ou de soins urgents, indépendamment de la volonté du patient et pour la durée du séjour dans une telle unité.

Le séjour en chambre de deux patients ne peut donner lieu à aucun supplément lorsque ce séjour est requis du fait de la non-disponibilité de lits inoccupés dans des chambres communes, ainsi que dans les cas visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, c).

§ 3. Pour l'application des §§ 1<sup>er</sup> et 2, l'hospitalisation de jour peut être précisée par le Roi. »

**Art. 85.** Artikel 91 van dezelfde wet, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 91. De Koning kan nadere regelen bepalen inzake :

a) de aard van de bedragen ten laste van de patiënt, die hem vooraf moeten worden medegedeeld, onder meer de supplementen bedoeld in artikel 90 en in artikel 138;

b) de modaliteiten van de mededeling aan de patiënt, van de bedragen, bedoeld in a);

c) de voorlegging ter ondertekening aan de patiënt van een document met vermelding van de in a) bedoelde bedragen.

Ten aanzien van de patiënten die in daghospitaal worden opgenomen, is het vorige lid, wat de supplementen bedoeld in artikel 138 betreft, enkel van toepassing voor de verstrekkingen omschreven door de Koning in uitvoering van artikel 138, § 1, derde lid. »

**Art. 86.** Artikel 92 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 92. De Koning bepaalt de wijze waarop de bedragen bedoeld in de artikelen 90, 104bis en 104ter, ter kennis van het publiek worden gebracht. »

**Art. 87.** Artikel 93 van dezelfde wet wordt opgeheven.

**Art. 88.** in artikel 94 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 26 juni 1992 en 30 maart 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Het eerste lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Onverminderd artikel 90, dekt het budget van financiële middelen op forfaitaire wijze de kosten die verband houden met het verblijf in een gemeenschappelijke kamer en de verstrekking van zorgen aan de patiënten in het ziekenhuis, met inbegrip van de patiënten in daghospitaal zoals omschreven door de Koning. »

2° Het tweede lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De Koning omschrijft de in het eerste lid bedoelde kosten. »

**Art. 89.** In artikel 95 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989, worden de woorden « van financiële middelen » ingevoegd tussen de woorden « het budget » en de woorden « van het ziekenhuis ».

**Art. 90.** Artikel 97 van dezelfde wet, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 97. § 1. De Koning bepaalt, de Nationale Raad voor ziekenhuisvoorzieningen, Afdeling financiering gehoord, de voorwaarden en de regelen voor de vaststelling van het budget van financiële middelen en van de onderscheidene bestanddelen.

Zo bepaalt Hij onder meer :

a) de periode voor dewelke het budget wordt toegekend;

b) de splitsing van het budget in een vast gedeelte en een variabel gedeelte;

c) de criteria en de modaliteiten van berekening, met inbegrip van de vastlegging van de verantwoorde activiteiten en de wijze van indexering;

d) inzake het variabele gedeelte, de vergoeding van de activiteiten ten aanzien van een referentieaantal die meer gerealiseerd zijn of niet zijn gerealiseerd;

e) de vaststelling van het referentieaantal, bedoeld in d), met betrekking tot de activiteitsparameters die in rekening worden gebracht;

f) de voorwaarden en modaliteiten van herziening van sommige elementen;

g) de verrekening met de vorige jaren, zoals bedoeld in artikel 104quater.

Voor de toepassing van het tweede lid duidt de Koning de bepalingen aan die gelden voor de psychiatrische afdelingen in algemene ziekenhuizen en voor de psychiatrische ziekenhuizen. Hij stelt specifieke regelen vast voor deze diensten en instellingen.

De uitvoering van de in de vorige leden bedoelde bepalingen kan verschillen naargelang het soort van ziekenhuis of gedeelten van een ziekenhuis.

De Koning kan de kosten van de ziekenhuizen vergelijken teneinde de ziekenhuizen met gelijksoortige opdracht en activiteiten werkzaam in gelijkaardige omstandigheden onder dezelfde voorwaarden te financieren.

**Art. 85.** L'article 91 de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 91. Le Roi peut préciser des règles en ce qui concerne :

a) la nature des montants à charge du patient, qui doivent lui être communiqués au préalable, tels que les suppléments visés aux articles 90 et 138;

b) les modalités selon lesquelles les montants visés au point a) doivent être communiqués au patient;

c) la présentation à la signature du patient d'un document mentionnant les montants visés au point a).

A l'égard des patients admis en hospitalisation de jour, l'alinéa précédent n'est d'application, en ce qui concerne les suppléments visés à l'article 138, que pour les prestations définies par le Roi en exécution de l'article 138, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3. »

**Art. 86.** A l'article 92 de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 92. Le Roi fixe les modalités selon lesquelles les montants visés aux articles 90, 104bis et 104ter doivent être communiqués au public. »

**Art. 87.** L'article 93 de la même loi est abrogé.

**Art. 88.** A l'article 94 de la même loi, modifié par les lois du 26 juin 1992 et 30 mars 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° L'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« Sans préjudice de l'article 90, le budget des moyens financiers couvre de manière forfaitaire les frais résultant du séjour en chambre commune et de la dispensation des soins aux patients de l'hôpital, en ce compris les patients en hospitalisation de jour telle que définie par le Roi. »

2° L'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Le Roi définit les coûts visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>. »

**Art. 89.** Dans l'article 95 de la même loi, modifié par la loi du 22 décembre 1989, les mots « des moyens financiers » sont insérés entre les mots « le budget » et les mots « de l'hôpital ».

**Art. 90.** L'article 97 de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 97. § 1<sup>er</sup>. Le Roi détermine, après avis du Conseil national des établissements hospitaliers, Section financement, les conditions et les règles de fixation du budget et de ses éléments constitutifs.

Il détermine entre autres :

a) la période d'octroi du budget;

b) la scission du budget en une partie fixe et une partie variable;

c) les critères et les modalités de calcul, en ce compris la fixation des activités justifiées et les modalités d'indexation;

d) en ce qui concerne la partie variable, l'indemnisation des activités par rapport à un nombre de référence qui sont réalisées en plus ou qui ne sont pas réalisées;

e) la fixation du nombre de référence visé au point d), concernant les paramètres d'activités pris en considération;

f) les conditions et les modalités de révision de certains éléments;

g) le décompte sur la base des années antérieures, tel que visé à l'article 104quater.

Pour l'application de l'alinéa 2, le Roi désigne les dispositions applicables aux sections psychiatriques des hôpitaux généraux et aux hôpitaux psychiatriques. Il fixe des règles spécifiques pour ces services et établissements.

L'exécution des dispositions visées aux alinéas précédents peut être différente selon la catégorie de l'hôpital ou des parties d'un hôpital.

Le Roi peut procéder à la comparaison des coûts des hôpitaux afin d'appliquer les mêmes conditions de financement aux hôpitaux dont la mission et les activités sont similaires et qui travaillent dans des conditions analogues.

§ 2. De Koning kan, de Nationale Raad voor ziekenhuisvoorzieningen, Afdeling financiering gehoord, voorwaarden en regelen bepalen krachtens dewelke activiteiten in rekening kunnen worden gebracht bij de dekking van de kosten die veroorzaakt zijn door het naleven van de normen, rekening houdend met de specifieke omstandigheden die van aard zijn deze activiteiten te beïnvloeden en die een afwijkende regeling ten aanzien van voormelde voorwaarden en regelen rechtvaardigen.

§ 3. De Koning kan in het kader van de vaststelling van het budget van financiële middelen, na advies van de Overlegstructuur bedoeld in hoofdstuk XII van de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen, criteria en modaliteiten bepalen inzake de evaluatie, met het oog op het vaststellen van de activiteiten van het ziekenhuis, die als « verantwoord » beschouwd kunnen worden. »

**Art. 91.** In artikel 97bis van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 30 december 1988, wordt het woord « ziekenhuisbudget » vervangen door de woorden « budget van financiële middelen ».

**Art. 92.** In dezelfde wet, wordt een artikel 97ter ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 97ter. De Koning kan in specifieke financieringswijzen voorzien om, op experimentele basis en beperkt in de tijd, een prospectieve en programmeerbare financiering van zorgcircuits en netwerken mogelijk te maken. »

**Art. 93.** In artikel 98 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « een budget, van een quotum van verpleegdagen en van een prijs per verpleegdag voor een ziekenhuis of voor één of meerdere ziekenhuisdiensten », worden vervangen door de woorden « een budget van financiële middelen van een ziekenhuis, ziekenhuisdienst, -functie of zorgprogramma »;

2° de woorden « Bestuur der verzorgingsinstellingen » worden vervangen door de woorden « Bestuur van de gezondheidszorgen ».

**Art. 94.** Artikel 99, eerste lid, van dezelfde wet, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« In het budget van financiële middelen van het ziekenhuis kan in een bijzonder bedrag worden voorzien om de werking van het ziekenhuis te verbeteren wanneer dit gepaard gaat met een beslissing van de beheerder die aanleiding geeft tot een reële vermindering van het budget, en dit als gevolg van een herstructurering van de inrichting van een fusie, associatie, groepering of samenwerking met één of meerdere ziekenhuizen. »

**Art. 95.** In artikel 100 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

« 1° In het eerste lid worden de woorden « in het raam van de wetgeving op de ziekte- en invaliditeitsverzekering, hetzij van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen of » vervangen door de woorden « als bedoeld in de gecoördineerde wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, hetzij van de Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid, hetzij van de Hulp- en Voorzorgskas voor Zeevarenden, hetzij »;

2° in het tweede lid worden de woorden « artikel 25, § 6, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering » vervangen door de woorden « artikel 37, § 7, van voornoemde gecoördineerde wet » en worden de woorden « van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen of » vervangen door « van de Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid, hetzij van de Hulp- en Voorzorgskas voor Zeevarenden, hetzij »;

3° in het eerste en tweede lid worden de woorden « prijs per verpleegdag die » en « verpleegdagprijs » telkens vervangen door « budget van financiële middelen dat » en « budget van financiële middelen »;

4° het artikel wordt aangevuld met het volgende lid :

« De verhouding vastgelegd in het eerste en in het tweede lid is van toepassing zowel wat het in artikel 104bis, eerste lid, bedoelde gedeelte van het budget van financiële middelen betreft dat uitbetaald wordt in twaalfden als wat het in artikel 104bis, tweede lid, bedoelde gedeelte van het budget van financiële middelen betreft dat uitbetaald wordt volgens parameters van activiteit en het in artikel 104ter bedoelde gedeelte dat als basis geldt voor de vaststelling van een prijs per parameter. »

**Art. 96.** In artikel 101 van dezelfde wet, worden de woorden « de verpleegdagprijs » vervangen door de woorden « het budget van financiële middelen, als bedoeld in artikel 87 ».

§ 2. Après avis du Conseil national des établissements hospitaliers, Section financement, le Roi peut déterminer des conditions et des règles suivant lesquelles des activités peuvent être prises en compte pour la couverture des frais induits par le respect des normes, en tenant compte des situations spécifiques susceptibles d'influencer ces activités et qui justifient un régime dérogatoire aux conditions et règles ainsi établies.

§ 3. Le Roi peut, après avis de la Structure de Concertation visée au chapitre XII de la loi du 29 avril 1996 contenant des dispositions sociales et dans le cadre de la fixation du budget des moyens financiers, des critères déterminer les modalités en ce qui concerne l'évaluation des activités hospitalières, et ce en vue de déterminer les activités de l'hôpital qui peuvent être considérées comme « justifiées ». »

**Art. 91.** Dans l'article 97bis de la même loi, inséré par la loi du 30 décembre 1988, les mots « budget hospitalier » sont remplacés par les mots « budget des moyens financiers ».

**Art. 92.** Dans la même loi, il est inséré un article 97ter, libellé comme suit :

« Art. 97ter. Le Roi peut prévoir des modalités spécifiques de financement afin de permettre, sur une base expérimentale et pour une durée limitée, un financement prospectif des circuits et des réseaux de soins, axé sur les programmes. »

**Art. 93.** A l'article 98 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « d'un budget, d'un quota de journées d'hospitalisation et d'un prix par journée d'hospitalisation pour un hôpital ou un ou plusieurs services hospitaliers » sont remplacés par les mots « d'un budget des moyens financiers d'un hôpital, d'un service hospitalier, d'une fonction hospitalière ou d'un programme de soins »;

2° les mots « Administration des établissements de soins » sont remplacés par les mots « Administration des soins de santé ».

**Art. 94.** L'article 99, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Un montant spécifique peut être prévu dans le budget des moyens financiers pour améliorer le fonctionnement de l'hôpital lorsque cela s'accompagne d'une décision du gestionnaire débouchant sur une diminution réelle du budget et ce, dans le cadre d'une restructuration de l'établissement ou d'une fusion, d'une association, d'un groupement ou d'une collaboration avec un ou plusieurs hôpitaux. »

**Art. 95.** A l'article 100 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

« 1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « dans le cadre de la législation en matière d'assurance maladie-invalidité, soit de la Société nationale de Chemins de Fer belges ou » sont remplacés par les mots « tels que visés dans la loi coordonnée du 14 juillet 1994 relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, soit de l'Office de sécurité sociale d'outre-mer, soit de la Caisse auxiliaire et de prévoyance pour les marins, soit »;

2° à l'alinéa 2, les mots « l'article 25, § 6, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité » sont remplacés par les mots « l'article 37, § 7, de la loi coordonnée précitée » et les mots « de la Société Nationale de Chemins de fer belges ou » sont remplacés par « de l'Office de sécurité sociale d'outre-mer, soit de la Caisse auxiliaire et de prévoyance pour les marins, soit »;

3° aux alinéas 1<sup>er</sup> et 2, les mots « prix par journée d'hospitalisation » et « prix de la journée d'hospitalisation » sont chaque fois remplacés par les mots « budget des moyens financiers »;

4° l'article est complété par l'alinéa suivant :

« La proportion fixée aux alinéas 1<sup>er</sup> et 2 s'applique tant à la partie du budget des moyens financiers liquidée en douzièmes, telle que visée à l'article 104bis, alinéa 1<sup>er</sup>, qu'à la partie du budget des moyens financiers versée sur la base d'un paramètre d'activité, telle que visée à l'article 104bis, alinéa 2, et à la partie visée à l'article 104ter qui sert de base pour la fixation d'un prix par paramètre. »

**Art. 96.** Dans l'article 101 de la même loi, les mots « prix de la journée d'hospitalisation » sont remplacés par les mots « budget des moyens financiers tel que visé à l'article 87 ».

**Art. 97.** In artikel 102 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° de bestaande tekst van het artikel zal § 1 vormen;
- 2° het eerste lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De Staat kan een bijkomende toelage verlenen om specifieke kosten te dekken die verband houden met specifieke taken van een universitair ziekenhuis, een universitaire ziekenhuisdienst, een universitaire ziekenhuisfunctie of een universitair zorgprogramma, inzonderheid op het gebied van de patiëntenverzorging, het klinisch onderricht, het toegepast wetenschappelijk onderzoek, de ontwikkeling van nieuwe technologieën en de evaluatie van medische activiteiten. »;

3° in het tweede lid worden de woorden « vastgesteld en toegekend » vervangen door de woorden « vastgesteld, toegekend en uitbetaald »;

4° in het derde lid worden de woorden « de in artikel 87 bedoelde prijs » vervangen door de woorden « het budget van financiële middelen »;

5° in het derde lid worden tussen de woorden « universitaire diensten » en de woorden « na aftrek van de bijkomende toelage » de woorden « functies of zorgprogramma's » ingevoegd;

- 6° het artikel wordt aangevuld met een § 2, luidend als volgt :

« § 2. De Staat kan een bijkomende toelage verlenen om specifieke kosten te dekken die worden veroorzaakt door een uitgesproken zwak sociaal-economisch patiëntenprofiel van het ziekenhuis.

De Koning bepaalt de regelen en voorwaarden volgens dewelke deze bijkomende toelage wordt vastgesteld, toegekend en uitbetaald.

De bepalingen van de artikelen 100 en 101 zijn toepasselijk op het in artikel 87 bedoeld budget van financiële middelen, na aftrek van de in deze paragraaf bedoelde bijkomende toelage. »

**Art. 98.** In artikel 103 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « de artikelen 100 en 102 » worden vervangen door de woorden « artikel 100 »;

2° de woorden « de wetgeving op de ziekte- en invaliditeitsverzekering » worden vervangen door de woorden « de gecoördineerde wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen of diens uitvoeringsbesluiten ».

**Art. 99.** In artikel 104, tweede lid, van dezelfde wet, vervallen de woorden « op basis van een forfaitaire berekening gesteund op het totaal aantal ligdagen zoals die blijken uit periodisch mente te delen statistieken ».

**Art. 100.** In dezelfde wet, wordt een artikel 104bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 104bis. Voor de patiënten die ressorteren onder één van de verzekeringsinstellingen, bedoeld in de gecoördineerde wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, wordt een gedeelte van het budget, zoals vastgesteld door de Koning, door de verzekeringsinstellingen in twaalfden uitbetaald. Deze uitbetaling door de verzekeringsinstellingen geschiedt in verhouding tot hun respectievelijk aandeel in de totale uitgaven voor het desbetreffende ziekenhuis in het laatst gekende dienstjaar.

Het resterende gedeelte van het budget, bedoeld in het eerste lid, wordt door de verzekeringsinstellingen, zoals bedoeld in het eerste lid, uitbetaald volgens één of meerdere, door de Koning, nader te omschrijven parameters van activiteit.

De Koning kan nadere regelen vaststellen met betrekking tot de in het tweede lid bedoelde uitbetaling, meer bepaald wat het referentiekant activiteit betreft dat voor de berekening van het uit te betalen bedrag per parameter van activiteit in aanmerking wordt genomen.

Niettegenstaande elk strijdig beding is de prijs die mag worden aangerekend, de prijs die overeenkomstig het vorige lid door de Koning wordt vastgesteld.

De Koning kan nadere regelen en modaliteiten inzake de uitbetaling, zoals bedoeld in het eerste en tweede lid, bepalen. »

**Art. 101.** In dezelfde wet wordt een artikel 104ter ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 104ter. Voor de patiënten die niet ressorteren onder een verzekeringsinstelling, zoals bedoeld in artikel 104bis, eerste lid, kan de Koning, overeenkomstig de door Hem bepaalde voorwaarden en regelen, een prijs per parameter van activiteit vaststellen.

Niettegenstaande elk strijdig beding, is de prijs die mag worden aangerekend, de prijs die overeenkomstig het vorig lid door de Koning wordt vastgesteld. »

**Art. 97.** A l'article 102 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

- 1° le texte actuel de l'article formera désormais le § 1<sup>er</sup>;
- 2° l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« L'Etat peut accorder une subvention complémentaire pour couvrir des frais spécifiques liés aux tâches spécifiques assumées par un hôpital universitaire, un service hospitalier universitaire, une fonction hospitalière universitaire ou un programme de soins universitaire, notamment dans le domaine des soins aux patients, de l'enseignement clinique, de la recherche scientifique appliquée, du développement de nouvelles technologies et de l'évaluation des activités médicales. »;

3° à l'alinéa 2, les mots « de fixation et d'octroi » sont remplacés par les mots « de fixation, d'octroi et de paiement »;

4° à l'alinéa 3, les mots « prix visé à l'article 87 » sont remplacés par les mots « budget des moyens financiers »;

5° à l'alinéa 3, les mots « , fonctions ou programmes de soins » sont insérés entre le mot « services » et le mot « universitaires »;

- 6° l'article est complété par un § 2, libellé comme suit :

« § 2. L'Etat peut octroyer une subvention complémentaire afin de couvrir des coûts spécifiques générés par l'hôpital ayant un profil de patient très faible sur le plan socio-économique.

Le Roi fixe les règles et les conditions suivant lesquelles cette subvention complémentaire est fixée, octroyée et liquidée.

Les dispositions des articles 100 et 101 sont applicables au budget des moyens financiers visé à l'article 87, après déduction de la subvention complémentaire visée dans le présent paragraphe. »

**Art. 98.** Dans l'article 103 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots « aux articles 100 et 102 » sont remplacés par les mots « à l'article 100 »;

2° les mots « la législation en matière d'assurance maladie-invalidité » sont remplacés par les mots « la loi coordonnée du 14 juillet 1994 relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités ou ses arrêtés d'exécution ».

**Art. 99.** Dans l'article 104, alinéa 2, de la même loi, les mots « avances calculées forfaitairement sur base du nombre total de journées de séjour telles qu'elles ressortent de statistiques communiquées régulièrement » sont supprimés.

**Art. 100.** Un article 104bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 104bis. Pour les patients qui relèvent d'un des organismes assureurs visés dans la loi coordonnée du 14 juillet 1994 relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, une partie du budget, telle que fixée par le Roi, est liquidée en douzièmes par les organismes assureurs. Cette liquidation par les organismes assureurs s'effectue en proportion de leur part respective dans les dépenses totales pour hôpital concerné au cours du dernier exercice connu.

La partie restante du budget, visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, est liquidée par les organismes assureurs visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> selon un ou plusieurs paramètres d'activité à définir par le Roi.

Le Roi peut fixer des règles complémentaires relatives ou mode de paiement visé à l'alinéa 2, plus particulièrement en ce qui concerne le nombre de référence des activités qui est pris en considération pour le calcul du montant à liquider par paramètre.

Nonobstant toute stipulation contraire, le prix qui peut être facturé est le prix qui est fixé par le Roi, conformément aux dispositions de l'alinéa précédent.

Le Roi peut fixer des règles et modalités précises de la liquidation visée aux alinéas 1<sup>er</sup>, et 2. »

**Art. 101.** Un article 104ter, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 104ter. Pour les patients qui ne relèvent pas d'un organisme assureur, tel que visé à l'article 104bis, alinéa 1<sup>er</sup>, le Roi peut fixer un prix par paramètre d'activité selon les conditions et les règles déterminées par Lui.

Nonobstant toute stipulation contraire, le prix qui peut être facturé, est le prix qui est fixé par le Roi, conformément aux dispositions de l'alinéa précédent. »

**Art. 102.** In dezelfde wet wordt een artikel 104*quater* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 104*quater*. § 1. Indien na het einde van de periode waarvoor het budget van financiële middelen wordt vastgesteld, op het niveau van het Rijk een verschil bestaat tussen het in artikel 87 bedoelde budget en de uitgaven, met uitsluiting van de in artikel 104*ter* bedoelde patiënten, wordt dit verschil in een latere, door de Koning bepaalde periode, geheel of gedeeltelijk verrekend in het budget van financiële middelen van ieder ziekenhuis afzonderlijk.

De Koning kan nadere regelen en voorwaarden bepalen voor de vaststelling van het in het eerste lid bedoelde verschil en voor de in het eerste lid bedoelde verrekening, onder meer wat de vaststelling van het gehele of gedeeltelijke karakter betreft.

De in het eerste lid bedoelde verrekening kan gebeuren per groep van ziekenhuizen, overeenkomstig de regelen en voorwaarden vastgesteld door de Koning.

De Koning stelt het in het eerste lid bedoelde verschil jaarlijks vast en bepaalt het aandeel in dat verschil van elke verzekeringsinstelling, zoals bedoeld in artikel 104*bis*.

§ 2. Na verloop van de periode waarvoor het budget van financiële middelen is vastgesteld, worden de twaalfden die door de verzekeringsinstellingen op grond van artikel 104*bis*, eerste lid werden uitbetaald, tussen de verzekeringsinstellingen aangepast door onderlinge verrekening op grond van het werkelijke aandeel, in deze periode, van elke verzekeringsinstelling.

De Koning, kan nadere regelen en modaliteiten bepalen inzake verrekening, zoals bedoeld in het eerste lid. »

**Art. 103.** Artikel 107 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 107. § 1. De toepassing van de artikelen 87 tot 97 en 99 tot 104*ter*, kan, overeenkomstig door de Koning bepaalde regelen, geheel of gedeeltelijk, afhankelijk worden gemaakt van :

a) de mededelingen, die overeenkomstig artikel 86 van deze wet en artikel 156 van de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen moeten worden gedaan, alsmede van de juistheid en volledigheid van de bedoelde gegevens;

b) het beschikken over een erkenning zoals bedoeld in artikelen 44, 68 en 69, een vergunning zoals bedoeld in artikel 26 of een toelating zoals bedoeld in de artikelen 40 en 43;

c) de naleving van de regelen inzake het maximaal aantal of het geprogrammeerde aantal zware medische apparaten, medisch-technische diensten, functies of zorgprogramma's, bedoeld in de artikelen 31, 32, 41, 44*ter* en 76*quater*;

d) het bijhouden van een medisch dossier overeenkomstig de bepalingen bedoeld in artikel 15 en de uitvoeringsbesluiten ervan.

§ 2. De Koning kan, na advies van de Overlegstructuur, bedoeld in voornoemde wet van 29 april 1996, de regelen bepalen volgens dewelke de juistheid en de volledigheid van de gegevens, bedoeld in § 1, a), worden onderzocht en vastgesteld. »

**Art. 104.** Artikel 107*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 30 april 1988, wordt opgeheven.

**Art. 105.** Artikel 109 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 30 december 1988 en 9 december 1994, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 109. De eventuele tekorten in de beheersrekeningen van ziekenhuizen, respectievelijk van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, van de verenigingen bedoeld in artikel 118 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en van de intercommunale verenigingen, welke één of meerdere openbare centra voor maatschappelijk welzijn of gemeenten bevatten, worden als volgt gedekt :

1° bij de vaststelling van de tekorten worden alle ontvangsten en lasten in aanmerking genomen, uitgezonderd de tekorten welke het gevolg zijn van :

a) activiteiten die niet tot het ziekenhuiswezen behoren;

b) activiteiten waarmee geen rekening wordt gehouden bij het vaststellen van het budget van financiële middelen.

De Koning bepaalt in welke mate voor de vaststelling van de tekorten wordt rekening gehouden met lasten die het gevolg zijn van de niet-naleving van de regelen en grenzen die worden vastgesteld inzake de onderscheidene elementen van het budget van financiële middelen.

**Art. 102.** Dans la même loi, est inséré un article 104*quater*, libellé comme suit :

« Art. 104*quater*. § 1<sup>er</sup>. Au cas où au terme de la période pour laquelle est fixé le budget des moyens financiers, il existe, au niveau national, une différence entre le budget visé à l'article 87 et les dépenses, à l'exclusion des dépenses visées à l'article 104*ter*, cette différence est dans une période ultérieure déterminée par le Roi, imputée totalement ou partiellement sur le budget des moyens financiers de chaque hôpital séparément.

Le Roi peut déterminer des règles et des conditions plus précises pour la constatation de la différence visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> et pour l'imputation visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, notamment en ce qui concerne la fixation du caractère total ou partiel.

L'imputation visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, peut être effectuée par groupe d'hôpitaux, selon les règles et les conditions fixées par le Roi.

Le Roi constate chaque année la différence visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> et détermine la part respective de chaque organisme assureur, tel que visé à l'article 104*bis*, dans cette différence.

§ 2. A l'issue de la période pour laquelle est fixé le budget des moyens financiers, les douzièmes liquidés par les organismes assureurs sur la base de l'article 104*bis*, alinéa 1<sup>er</sup>, sont adaptés entre les organismes assureurs par imputation mutuelle sur la base de la part effective de chaque organisme assureur au cours de la période en question.

Le Roi peut déterminer des règles et modalités plus précises en ce qui concerne l'imputation visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>. »

**Art. 103.** L'article 107 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 107. § 1<sup>er</sup>. L'application des articles 87 à 97 et 99 à 104*ter* peut, conformément aux règles fixées par le Roi, être subordonnée en tout ou en partie :

a) aux communications qui doivent être faites conformément à l'article 86 de la présente loi et à l'article 156 de la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales ainsi qu'à l'exactitude et l'exhaustivité des données visées;

b) à l'obtention d'un agrément visé aux articles 44, 68 et 69, d'une autorisation visée à l'article 26 ou d'une autorisation visée aux articles 40 et 43;

c) au respect des règles déterminant le nombre maximal ou le nombre programmé d'appareils médicaux lourds, de services médico-techniques, de fonctions ou de programmes de soins visés aux articles 31, 32, 41, 44*ter* et 76*quater*;

d) à la tenue d'un dossier médical conformément aux dispositions de l'article 15 et de ses arrêtés d'exécution.

§ 2. Le Roi peut, après avis de la Structure de Concertation visée dans la loi précitée du 29 avril 1996, déterminer les règles selon lesquelles l'exactitude et l'exhaustivité des données visées au § 1<sup>er</sup>, a), peuvent être vérifiées et constatées. »

**Art. 104.** L'article 107*bis* de la même loi, inséré par la loi du 30 avril 1988, est abrogé.

**Art. 105.** L'article 109 de la même loi, modifié par les lois des 30 décembre 1988 et 9 décembre 1994, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 109. Les déficits éventuels dans les comptes de gestion des hôpitaux, respectivement des centres publics d'aide sociale, des associations visées à l'article 118 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale et des associations intercommunales comprenant un ou plusieurs centres publics d'aide sociale ou communes, sont couverts comme suit :

1° pour la fixation des déficits, toutes les recettes et charges sont prises en considération, sauf les déficits qui résultent :

a) d'activités qui ne relèvent pas de l'hôpital;

b) d'activités dont il n'est pas tenu compte pour la fixation du budget des moyens financiers.

Le Roi détermine, pour la fixation des déficits, dans quelle mesure il est tenu compte des charges qui résultent du non-respect des règles et limites fixées pour les différents éléments du budget des moyens financiers.



De Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft, stelt jaarlijks het bedrag van die tekorten vast volgens regelen bepaald door de Koning;

2° in afwachting dat alle ontvangsten en alle lasten gekend zijn, kan de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft, voorlopig het tekort vaststellen op 80 % van het lopend verlies bepaald in de resultatenrekening van het betrokken jaar, welk verlies wordt verminderd met de in de resultatenrekening vermelde voorzieningen voor risico's en kosten die bij het bepalen van het verlies in aanmerking worden genomen;

3° het tekort wordt gedragen door de gemeente waarvan het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn het ziekenhuis beheert. In het geval het ziekenhuis wordt uitgebaat door een vereniging als bedoeld in artikel 118 van voornoemde organieke wet van 8 juli 1976 of door een intercommunale vereniging, wordt het tekort gedragen door de plaatselijke besturen die van de vereniging deel uitmaken volgens de onderlinge verhouding van hun aandeel in de vereniging;

4° de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft, kan de bevoegdheid bedoeld in 1°, geheel of gedeeltelijk delegeren aan een ambtenaar van het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. »

**Art. 106.** In dezelfde wet worden opgeheven :

1° artikel 111;

2° artikel 112;

3° artikel 113, gewijzigd bij de wet van 30 december 1988;

4° artikel 114, gewijzigd bij de wet van 30 december 1988.

**Art. 107.** In artikel 115, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 29 april 1996, worden de woorden « ambtenaren of beambten », vervangen door de woorden « ambtenaren of aangestelden ».

**Art. 108.** In artikel 116 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 30 maart 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° punt 3° wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 3° hij die supplementen aanreikt met overtreding van artikel 90 of die een andere prijs aanreikt dan de prijs per parameter, die met toepassing van de artikelen 104bis en 104ter wordt vastgesteld door de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft; »

2° punt 4° wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 4° hij die, met overtreding van artikel 91, de bedragen ten laste van de patiënt niet aan hen mededeelt of ter ondertekening voorlegt overeenkomstig de regelen bepaald door de Koning of die met overtreding van artikel 92 de bedragen bedoeld in de artikelen 90, 104bis en 104ter niet ter kennis brengt van het publiek op de wijze bepaald door de Koning; »

3° punt 8° wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 8° hij die, met overtreding van de artikelen 40 of 41, zware medische apparatuur in gebruik neemt en/of uitbaat, hetzij zonder de vereiste toelating, hetzij omdat deze niet past in het kader van de programmatie of het maximum aantal toestellen overschrijdt; »

4° het artikel wordt aangevuld met een punt 11°, luidend als volgt :

« 11° hij die, met overtreding van artikel 15, § 1, of 17quater, § 1, nalaat per patiënt een medisch of verpleegkundig dossier aan te leggen en/of bij te houden overeenkomstig de terzake geldende bepalingen, bedoeld in deze wet of diens uitvoeringsbesluiten. »

**Art. 109.** Artikel 138 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 februari 1998, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 138. § 1. Indien er een akkoord, zoals bedoeld in artikel 50 van de wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, van kracht is, moeten de verbonden ziekenhuisgeneesheren de verbintenistarieven naleven voor de patiënten opgenomen in tweepatiëntenkamers of in gemeenschappelijke kamers.

Worden gelijkgesteld met de patiënten opgenomen in tweepatiëntenkamers of in gemeenschappelijke kamers, deze die beantwoorden aan één van de voorwaarden, bedoeld in artikel 90, § 2.

Het eerste en tweede lid zijn eveneens van toepassing ten aanzien van de patiënten in daghospitalisatie die zijn opgenomen in tweepatiëntenkamers of gemeenschappelijke kamers, voor de verstrekkingen omschreven door de Koning.

§ 2. In het geval bedoeld in § 1, delen de ziekenhuisgeneesheren die niet verbonden zijn in de zin van § 1, dit mede aan de beheerder die daarvan kennis geeft aan de Medische Raad en aan de verzekeringsinstellingen.

Le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, détermine chaque année le montant de ces déficits selon les règles fixées par le Roi;

2° en attendant que toutes les recettes et toutes les charges soient connues, le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions peut, à titre provisoire, fixer le déficit à 80 % de la perte courante figurant dans le compte de résultats de l'exercice considéré en déduisant de cette perte courante les provisions pour risques et charges mentionnées dans le compte de résultats qui sont prises en considération pour déterminer la perte courante;

3° le déficit est supporté par la commune dont le centre public d'aide sociale gère l'hôpital. Au cas où l'hôpital est exploité par une association visée à l'article 118 de la loi organique précitée du 8 juillet 1976 ou par une association intercommunale, le déficit est supporté par les administrations locales qui composent l'association, au prorata de leur propre part dans l'association;

4° le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, peut déléguer, en tout ou en partie, les compétences visées au point 1° à un fonctionnaire du Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement. »

**Art. 106.** Sont abrogés dans la même loi :

1° l'article 111;

2° l'article 112;

3° l'article 113, modifié par la loi du 30 décembre 1988;

4° l'article 114, modifié par la loi du 30 décembre 1988.

**Art. 107.** Dans l'article 115, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par la loi du 29 avril 1996, les mots « fonctionnaires ou agents » sont remplacés par les mots « fonctionnaires ou préposés ».

**Art. 108.** A l'article 116 de la même loi, modifié par la loi du 30 mars 1994, les modifications suivantes sont apportées :

1° le 3° est remplacé par la disposition suivante :

« 3° celui qui, en violation de l'article 90, facture des suppléments ou qui facture un prix autre que le prix par paramètre, qui, en application des articles 104bis et 104ter, est fixé par le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions; »

2° le 4° est remplacé par la disposition suivante :

« 4° celui qui, en violation de l'article 91, ne communique pas aux patients ou ne soumet pas à leur signature les montants à leur charge, conformément aux règles déterminées par le Roi ou qui, en violation de l'article 92, ne porte pas à la connaissance du public les montants visés aux articles 90, 104bis et 104ter selon les modalités fixées par le Roi; »

3° le 8° est remplacé par la disposition suivante :

« 8° celui qui, en violation des articles 40 ou 41, met en service et/ou exploite un appareillage médical lourd, soit sans l'autorisation nécessaire, soit qui ne s'inscrit pas dans le cadre de la programmation ou qui dépasse le nombre maximal d'appareils; »

4° l'article est complété par un 11°, libellé comme suit :

« 11° celui qui, en violation de l'article 15, § 1<sup>er</sup>, ou 17quater, § 1<sup>er</sup>, néglige de constituer et/ou de tenir à jour pour chaque patient un dossier médical ou infirmier conformément aux dispositions y afférentes visées par la présente loi ou ses arrêtés d'exécution. »

**Art. 109.** L'article 138 de la même loi, modifié par la loi du 22 février 1998, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 138. § 1<sup>er</sup>. Au cas où un accord tel que visé à l'article 50 de la loi du 14 juillet 1994 relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, est en vigueur, les médecins hospitaliers conventionnés sont tenus d'appliquer les tarifs de l'accord aux patients admis dans des chambres de deux patients ou dans des chambres communes.

Sont assimilés aux patients admis dans des chambres de deux patients ou dans des chambres communes, ceux qui répondent à une des conditions visées à l'article 90, § 2.

Les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 sont également d'application à l'égard des patients en hospitalisation de jour, admis dans des chambres de deux patients ou dans des chambres communes, pour les prestations définies par le Roi.

§ 2. Dans le cas prévu au § 1<sup>er</sup>, les médecins hospitaliers qui n'ont pas adhéré à l'accord au sens du § 1<sup>er</sup>, le font savoir au gestionnaire qui en informe le Conseil médical et les organismes assureurs.

De in het eerste lid bedoelde geneesheren, kunnen, onverminderd § 5, eerste lid, ten aanzien van de in § 1, eerste en tweede lid, bedoelde patiënten tarieven aanrekenen die afwijken van de verbintenistarieven, voor zover terzake in de algemene regeling, bedoeld in artikel 130, maximumtarieven zijn vastgesteld, en deze door de betrokken geneesheren worden nageleefd. Dit onderdeel van de algemene regeling dient voor de toepassing ervan, door de beheerder aan de Paritaire Commissie Geneesheren-Ziekenhuizen en, via het Rijksinstituut voor Ziekte en Invaliditeitsverzekering, aan de verzekeringsinstellingen te worden medegedeeld.

Het tweede lid is eveneens van toepassing op de patiënten in daghospitaisatie, voor de verstrekkingen zoals omschreven door de Koning.

§ 3. De beheerder en de Medische Raad waarborgen dat alle in § 1 bedoelde patiënten tegen verbintenistarieven kunnen worden verzorgd. De beheerder neemt, na overleg met de Medische Raad, daartoe de nodige initiatieven en geeft daarvan kennis aan de Medische Raad.

De Koning kan modaliteiten bepalen voor de toepassing van het eerste lid.

§ 4. Indien er geen akkoord, zoals bedoeld in artikel van 50 van voornoemde wet van 14 juli 1994, van kracht is, kunnen de geneesheren, onverminderd § 5, tweede lid, ten aanzien van de in § 1, eerste en tweede lid, bedoelde patiënten tarieven aanrekenen die afwijken van de tarieven die als grondslag dienen voor de berekening van de verzekeringsstegemoetkoming, voor zover terzake overeenkomstig de in § 2, tweede lid, bedoelde regelen, de maximumtarieven zijn vastgesteld en deze door de geneesheren worden nageleefd. Dit onderdeel van de algemene regeling dient voor de toepassing ervan, door de beheerder aan de Paritaire Commissie Geneesheren-Ziekenhuizen en, via het Rijksinstituut voor Ziekte en Invaliditeitsverzekering, aan de verzekeringsinstellingen te worden medegedeeld.

Het eerste lid is eveneens van toepassing op patiënten in daghospitaisatie voor de verstrekkingen, zoals omschreven door de Koning.

§ 5. De Koning bepaalt de categorieën van patiënten ten aanzien van dewelke de in § 2, bedoelde geneesheren geen tarieven mogen aanrekenen die afwijken van de verbintenistarieven.

Ten aanzien van de in het eerste lid bedoelde patiënten vormen, in het geval er geen akkoord van kracht is, zoals bedoeld in § 4, de tarieven die als grondslag dienen voor de berekening van de verzekeringsstegemoetkoming, de maximumtarieven die door de geneesheren kunnen worden aangerekend. »

**Art. 110.** Artikel 139, tweede volzin van dezelfde wet, toegevoegd bij de wet van 22 december 1989, wordt opgeheven.

**Art. 111.** In artikel 139bis van dezelfde gecoördineerde wet, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 16 april 1997, worden de woorden « de verpleegdagprijs » vervangen door de woorden « het budget van financiële middelen ».

**Art. 112.** In artikel 140 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 26 juni 1992 en van 6 augustus 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in §§ 1, 3° en 3, worden de woorden « de verpleegdagprijs » vervangen door de woorden « het budget »;

2° het artikel wordt aangevuld met een § 5, luidend als volgt :

« § 5. De overeenstemming tussen de beheerder en de Medische Raad, als bedoeld in §§ 3 en 4, is bindend voor de betrokken ziekenhuisgeneesheren, niettegenstaande elk andersluidend beding in de individuele overeenkomsten en benoemingsakten bedoeld in artikel 131. »

**Art. 113.** De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de bepalingen van voornoemde wet coördineren, enerzijds met de bepalingen van de wet die haar op het tijdstip van de coördinatie uitdrukkelijk of impliciet gewijzigd hebben, met inbegrip van deze wet, en anderzijds met artikel 5 van de wet van 27 juni 1978 tot wijziging van de wetgeving op de ziekenhuizen en betreffende sommige andere vormen van verzorging.

Daartoe kan Hij :

1° de volgorde, de nummering van de te coördineren bepalingen en in het algemeen, de teksten naar vorm wijzigen;

2° de verwijzingen die voorkomen in de te coördineren bepalingen met de nieuwe nummering doen overeenstemmen;

3° de redactie van de te coördineren bepalingen wijzigen teneinde deze onderling te doen overeenstemmen en eenheid in de terminologie te brengen, zonder afbreuk te doen aan de beginselen welke in deze bepalingen vervat zijn;

Les médecins visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, peuvent, sans préjudice du § 5, alinéa 1<sup>er</sup>, appliquer, à l'égard des patients visés au § 1<sup>er</sup>, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, des tarifs s'écartant des tarifs de l'accord, dans la mesure où des tarifs maximaux sont fixés par la réglementation générale visée à l'article 130 et sont respectés par les médecins concernés. Cet élément de la réglementation générale doit, avant son application, être communiqué par le gestionnaire à la Commission paritaire médecins-hôpitaux et, par le biais de l'Institut national d'Assurance Maladie-Invalidité, aux organismes assureurs.

L'alinéa 2 est également d'application aux patients en hospitalisation de jour, pour les prestations définies par le Roi.

§ 3. Le gestionnaire et le Conseil médical se portent garants du fait que tous les patients visés au § 1<sup>er</sup> pourront être soignés aux tarifs de l'accord. Le gestionnaire, après concertation avec le Conseil médical, prend les initiatives nécessaires à cette fin et en informe le Conseil médical.

Le Roi peut fixer des modalités pour l'application de l'alinéa 1<sup>er</sup>.

§ 4. Au cas où un accord tel que visé à l'article 50 de la loi précitée du 14 juillet 1994 n'est pas en vigueur, les médecins peuvent, sans préjudice du § 5, alinéa 2, appliquer, à l'égard des patients visés au § 1<sup>er</sup>, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, des tarifs qui s'écartent des tarifs qui servent de base au calcul de l'intervention de l'assurance, dans la mesure où, conformément aux règles prévues au § 2, alinéa 2, des tarifs maximaux ont été fixés et sont respectés par les médecins. Cet élément de la réglementation générale doit, avant son application, être communiqué par le gestionnaire à la Commission paritaire médecins-hôpitaux et, par le biais de l'Institut national d'Assurance Maladie-Invalidité, aux organismes assureurs.

L'alinéa 1<sup>er</sup> est également d'application aux patients en hospitalisation de jour, pour les prestations définies par le Roi.

§ 5. Le Roi définit les catégories de patients à l'égard desquels les médecins visés au § 2, ne peuvent appliquer des tarifs qui s'écartent des tarifs de l'accord.

En ce qui concerne les patients visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, met au cas où il n'existe aucun accord tel que visé au § 4, les tarifs qui servent de base au calcul de l'intervention de l'assurance constituent les tarifs maximaux qui peuvent être appliqués par les médecins. »

**Art. 110.** L'article 139, deuxième phrase, de la même loi, ajoutée par la loi du 22 décembre 1989, est abrogé.

**Art. 111.** Dans l'article 139bis de la même loi, inséré par l'arrêté royal du 16 avril 1997, les mots « le prix de la journée d'hospitalisation » sont remplacés par les mots « le budget des moyens financiers ».

**Art. 112.** Dans l'article 140 de la même loi, modifié par les lois du 26 juin 1992 et du 6 août 1993, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans les §§ 1<sup>er</sup>, 3° et 3, les mots « prix de la journée d'hospitalisation » sont remplacés par le mot « budget »;

2° l'article est complété par un § 5, libellé comme suit :

« § 5. L'accord entre le gestionnaire et le Conseil médical tel que visé aux §§ 3 et 4, est contraignant pour les médecins hospitaliers concernés, nonobstant toute stipulation contraire dans les conventions ou les actes de nomination individuels visés à l'article 131. »

**Art. 113.** Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, coordonner les dispositions de la loi susmentionnée avec, d'une part, les dispositions de la loi qui ont, expressément ou implicitement, modifié celle-ci au moment de la coordination, en ce compris la présente loi, et d'autre part avec l'article 5 de la loi du 27 juin 1978 modifiant la législation sur les hôpitaux et relative à certaines autres formes de dispensation de soins.

A cette fin, il peut :

1° modifier l'ordre, la numérotation et, en général, la présentation des dispositions à coordonner;

2° modifier les références contenues dans les dispositions à coordonner, en vue de les mettre en conformité avec la nouvelle numérotation;

3° modifier la rédaction des dispositions à coordonner, en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie, sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions;

4° het opschrift van de gecoördineerde wet aanpassen;

5° artikel 5 van voornoemde wet van 27 juni 1978 opnemen in voornoemde gecoördineerde wet.

**Art. 114.** Zolang de tarieven bedoeld in artikel 138, § 2, tweede lid, van voornoemde gecoördineerde wet, niet kunnen worden aangerekend op grond van het feit dat deze nog niet zijn vastgesteld overeenkomstig de in hetzelfde artikel 138, § 2, tweede lid, bedoelde regelen, mogen enkel deze supplementen worden aangerekend, welke op de datum van inwerkingtreding van deze wet zijn meegedeeld aan de patiënten met toepassing van het koninklijk besluit van 3 oktober 1991 tot bepaling van de nadere regelen inzake de mededeling aan de patiënten van de supplementen die ten opzichte van de verbintestarieven worden aangerekend alsmede ieder ander supplement.

**Art. 115.** Niettegenstaande andersluidende bepalingen zijn de openbare ziekenhuizen enkel onderworpen aan de toepassing van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, met inbegrip van de latere wijzigingen van die wet, voor zover dit verplicht is ingevolge de mededinging waarin voorzien is in het kader van de Europese Unie, of voorzover het een verplichting betreft die van toepassing is op alle ziekenhuizen ongeacht hun rechtsvorm.

HOOFDSTUK II. — *Wijziging van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut*

**Art. 116.** In artikel 1, A, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, wordt de vermelding « Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen » geschrapt.

TITEL IV. — *Volksgezondheid*

HOOFDSTUK I. — *Wijzigingen van de wet van 8 juli 1964 op de dringende geneeskundige hulpverlening*

**Art. 117.** In de wet van 8 juli 1964 op de dringende geneeskundige hulpverlening, wordt een artikel 3bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 3bis. § 1. Met ingang van een door de Koning te bepalen datum mag voor de toepassing van deze wet uitsluitend een beroep worden gedaan op ambulancediensten, erkend door de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft.

De Koning stelt de normen vast waaraan de in het eerste lid bedoelde diensten moeten voldoen om erkend te worden en te blijven in het kader van het programma bedoeld in § 2. De bedoelde normen worden vastgesteld op voordracht van de minister die Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft, na overleg met de Minister van Binnenlandse Zaken.

De in het eerste lid bedoelde erkenning kan te allen tijde worden ingetrokken indien de ambulancedienst de bepalingen van deze wet of de in het tweede lid bedoelde normen, niet naleeft.

De Koning kan nadere regelen vaststellen inzake de vaststelling van de procedure voor de erkenning en de intrekking van de erkenning.

§ 2. De Koning stelt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de criteria vast die van toepassing zijn voor de programmering van het aantal ambulancediensten, rekening houdend met de behoeften inzake dringende geneeskundige hulpverlening.

§ 3. De in §§ 1 en 2, bedoelde erkenningsnormen en programmeringcriteria hebben onder meer betrekking op de voertuigen waarvan de ambulancediensten voor de uitvoering van deze wet gebruik maken, alsmede op het aantal vertrekplaatsen.

§ 4. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, voor het geval een groter aantal diensten, ambulances of vertrekplaatsen aan de erkenningsnormen voldoen dan voorzien in het in § 2 bedoelde programma, de erkenning onderwerpen aan een rangregeling overeenkomstig criteria die Hij bepaalt.

§ 5. Met ingang van de in § 1, eerste lid, bedoelde datum, worden alle overeenkomsten tot concessie, bedoeld in artikel 5, eerste lid, van deze wet, alsmede alle overeenkomsten tussen de Staat en privé-personen, bedoeld in artikel 5, derde lid, zoals dit artikel van toepassing was vóór de inwerkingtreding van de wet van 14 januari 2002 van rechtswege opgeheven. »

**Art. 118.** In artikel 5 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 februari 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « een door de openbare overheid georganiseerde of geconcessioneerde ambulancedienst », vervangen door de woorden « een erkende ambulancedienst »;

2° het derde lid wordt opgeheven.

4° adapter l'intitulé de la loi coordonnée;

5° intégrer l'article 5 de la loi susmentionnée du 27 juin 1978 dans la loi coordonnée susmentionnée.

**Art. 114.** Tant que les tarifs visés à l'article 138, § 2, alinéa 2, de la loi coordonnée susmentionnée, ne peuvent être appliqués du fait qu'ils n'ont pas encore été fixés conformément aux règles visées au même article 138, § 2, alinéa 2, peuvent seuls, être facturés les suppléments qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, ont été communiqués aux patients en application de l'arrêté royal du 3 octobre 1991 précisant les règles relatives à la communication, aux patients, des suppléments qui sont demandés par rapport aux tarifs de l'accord ainsi que tout autre supplément.

**Art. 115.** Nonobstant toute disposition contraire, les hôpitaux publics sont uniquement soumis à l'application de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, en ce compris ses modifications ultérieures. Pour autant que cette application soit obligatoire en raison de la mise en concurrence prévue dans le cadre de l'Union européenne ou pour autant que cette obligation s'applique à tous les hôpitaux, quelle que soit leur forme juridique.

CHAPITRE II. — *Modification de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public*

**Art. 116.** Dans l'article 1<sup>er</sup>, A, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, la mention « Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales », est supprimée.

TITRE IV. — *Santé publique*

CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — *Modifications de la loi du 8 juillet 1964 relative à l'aide médicale urgente*

**Art. 117.** Un article 3bis est inséré dans la loi du 8 juillet 1964 relative à l'aide médicale urgente, libellé comme suit :

« Art. 3bis. § 1<sup>er</sup>. A partir d'une date à fixer par le Roi, il ne peut être fait appel, pour l'application de la présente loi, qu'à des services ambulanciers agréés par le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions.

Le Roi fixe les normes auxquelles les services visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> doivent répondre pour être et rester agréés dans le cadre du programme visé au § 2. Les normes visées sont fixées sur la proposition du ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, après concertation avec le Ministre de l'Intérieur.

L'agrément visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> peut être retiré à tout moment si le service ambulancier ne respecte pas les dispositions de cette loi ou les normes visées à l'alinéa 2.

Le Roi peut fixer des règles en ce qui concerne la fixation de la procédure d'agrément et le retrait de l'agrément.

§ 2. Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les critères applicables à la programmation du nombre de services ambulanciers compte tenu des besoins en matière d'aide médicale urgente.

§ 3. Les normes d'agrément et les critères de programmation visés aux §§ 1<sup>er</sup> et 2, concernent, entre autres, les véhicules que les services ambulanciers utilisent pour l'exécution de la présente loi, ainsi que le nombre de lieux de départ.

§ 4. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, au cas où le nombre de services, d'ambulances ou de lieux de départ répondant aux normes d'agrément serait supérieur au nombre prévu par le programme visé au § 2, soumettre l'agrément à un ordre de priorité conformément aux critères fixés par Lui.

§ 5. A partir de la date visée au § 1<sup>er</sup>, l'alinéa 1<sup>er</sup>, toutes les conventions de concession visées à l'article 5, alinéa 1<sup>er</sup> de la présente loi, ainsi que toutes les conventions entre l'Etat et des personnes privées, visées à l'article 5, alinéa 3, tel que cet article était d'application avant l'entrée en vigueur de la loi du 14 janvier 2002, sont abrogées d'office. »

**Art. 118.** Dans l'article 5 de la même loi, modifiée par la loi du 22 février 1998, les modifications suivantes sont apportées :

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « un service ambulancier organisé ou concédé par les pouvoirs publics » sont remplacés par les mots « un service ambulancier agréé »;

2° l'alinéa 3 est abrogé.

**Art. 119.** In artikel 6bis, § 3, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 22 februari 1994, worden de woorden « erkende of geconcessioneerde hulpdienst » vervangen door de woorden « erkende ambulancedienst ».

**Art. 120.** In dezelfde wet wordt een artikel 10bis, ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 10bis. § 1. Onverminderd de bevoegdheid van de officieren van gerechtelijke politie, oefenen de gezondheidsinspecteurs van het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu toezicht uit op de toepassing van de bepalingen van deze wet en diens uitvoeringsbesluiten.

Met het oog op dit toezicht hebben de gezondheidsinspecteurs te allen tijde toegang tot de ziekenhuizen, de voertuigen van de mobiele urgentiegroepen, de oproepcentra voor dringende geneeskundige hulpverlening, de ambulancediensten en hun voertuigen, evenals de opleidingscentra voor hulpverleners-ambulanciers. Zij kunnen zich alle inlichtingen die noodzakelijk zijn voor de in het eerste lid bedoelde toezicht, laten verstrekken en zich alle bescheiden of elektronische dragers laten overhandigen die zij voor de uitoefening van hun controleopdracht behoeven.

§ 2. De in § 1, bedoelde inspecteurs stellen de inbreuken vast in processen-verbaal die bewijskracht hebben tot bewijs van het tegendeel. Een afschrift van deze processen-verbaal wordt aan de overtreders overgezonden binnen zeven dagen na de vaststelling van de inbreuk. Kopie van het proces-verbaal wordt tegelijkertijd overgezonden aan de minister van Binnenlandse Zaken. »

**Art. 121.** Artikel 11 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 februari 1994, wordt aangevuld met een derde en vierde lid, luidend als volgt :

« Wordt gestraft met dezelfde straffen, hij die ten aanzien van de gezondheidsinspecteurs de toegang weigert of weigert de inlichtingen te verschaffen of de bescheiden of elektronische dragers te verstrekken, zoals bedoeld in artikel 10bis, § 1, tweede lid.

Wordt gestraft met dezelfde straffen, elke eigenaar en/of bestuurder van een voertuig die uiterlijke kenmerken van de voertuigen van de ambulancedienst of mobiele urgentiegroepen, zoals vastgesteld ter uitvoering van deze wet, en/of prioritaire signalen gebruikt, zonder dat de ambulancedienst de erkenning heeft verkregen zoals bedoeld in artikel 3bis of zonder dat de mobiele urgentiegroep ter uitvoering van deze wet is opgenomen in de dringende geneeskundige hulpverlening, of zonder dat deze een opdracht uitvoeren met toepassing van deze wet. »

HOOFDSTUK II. — *Wijzigingen van het koninklijk besluit van 28 september 1999 betreffende de financiering van het Instituut voor veterinaire keuring*

#### *Afdeling 1. — Financiering*

**Art. 122.** In de artikelen 2, § 4 en 3, § 4, van het koninklijk besluit van 28 september 1999 betreffende de financiering van het Instituut voor veterinaire keuring, gewijzigd bij de wet van 12 augustus 2000, worden de woorden « geen geldig identificatiedocument voorleg », vervangen door de woorden « aan de keurder een dier of een groep van dieren aanbiedt waarvan de identificatie ongeldig is ».

**Art. 123.** In de Franse tekst van artikel 9, tweede lid, van hetzelfde besluit, worden in het laatste lid, ingevoegd bij de wet van 12 augustus 2000, worden de woorden « de l'exploitant de l'établissement », vervangen door de woorden « d'un exploitant ».

**Art. 124.** In hoofdstuk IV van de bijlage van hetzelfde besluit, vervangen bij de wet van 12 augustus 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in de eerste, de tweede en de derde tabel worden de woorden « Van/de » telkens vervangen door de woorden « hoger dan/superieur à »;

b) in de eerste tabel, eerste kolom, derde lijn, wordt de vermelding « 300 » vervangen door de vermelding « 3 000 »;

c) in de eerste tabel, eerste kolom, laatste regel, wordt de vermelding « 10 000 » ingevoegd;

d) in de eerste tabel, tweede kolom, laatste regel, wordt de vermelding « 10 000 » geschrapt;

e) in de tweede tabel, eerste kolom, laatste regel, wordt de vermelding « 5 000 » ingevoegd;

f) in de tweede tabel, tweede kolom, laatste regel, wordt de vermelding « 5 000 » geschrapt;

g) in de derde tabel, eerste kolom, laatste regel, wordt de vermelding « 2 500 » ingevoegd;

**Art. 119.** Dans l'article 6bis, § 3, de la même loi, inséré par la loi du 22 février 1994, les mots « service d'aide agréé ou concédé » sont remplacés par les mots « service ambulancier agréé ».

**Art. 120.** Dans la même loi est inséré un article 10bis libellé comme suit :

« Art. 10bis. § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice de la compétence des officiers de police judiciaire, les inspecteurs d'hygiène du Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement exercent la surveillance de l'application des dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

En vue de l'exercice de cette surveillance, les inspecteurs d'hygiène ont accès à tout moment aux hôpitaux, aux véhicules des services mobiles d'urgence, aux centres d'appel de l'aide médicale urgente, aux services ambulanciers et à leurs véhicules ainsi qu'aux centres de formation des secouristes-ambulanciers. Ils peuvent se faire communiquer tous les renseignements nécessaires à l'exercice de la surveillance visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, et se faire remettre tous les documents ou supports électroniques dont ils ont besoin dans le cadre de leur mission de contrôle.

§ 2. Les inspecteurs visés au § 1<sup>er</sup>, constatent les infractions par procès-verbaux qui ont force probante jusqu'à preuve du contraire. Une copie de ces procès-verbaux est transmise aux contrevenants dans les sept jours suivant le constat de l'infraction. Simultanément, une copie de ce procès-verbal est transmise au ministre de l'Intérieur. »

**Art. 121.** L'article 11 de la même loi, modifié par la loi du 22 février 1994, est complété par les alinéas 3 et 4, libellés comme suit :

« Est puni des mêmes peines quiconque refuse aux inspecteurs d'hygiène l'accès, les informations ou les documents ou supports électroniques, tels que visés à l'article 10bis, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2.

Est puni des mêmes peines, tout propriétaire et/ou conducteur d'un véhicule qui utilise les caractéristiques extérieures des véhicules du service ambulancier ou des services mobiles d'urgence telles que fixées en exécution de la présente loi et/ou des signes prioritaires, sans que le service ambulancier ait obtenu l'agrément, tel que visé à l'article 3bis, ou sans que le service mobile d'urgence soit, en exécution de la présente loi, intégré dans l'aide médicale urgente ou sans que ceux-ci exécutent une mission en application de la présente loi. »

CHAPITRE II. — *Modifications de l'arrêté royal du 28 septembre 1999 relatif au financement de l'Institut d'expertise vétérinaire*

#### *Section 1<sup>re</sup>. — Financement*

**Art. 122.** Dans les articles 2, § 4 et 3, § 4, de l'arrêté royal du 28 septembre 1999 relatif au financement de l'Institut d'expertise vétérinaire, modifiés par la loi du 12 août 2000, les mots « ne présente pas un document d'identification valable » sont remplacés par les mots « présente à l'expert un animal ou un groupe d'animaux dont l'identification n'est pas valable ».

**Art. 123.** Dans le texte français de l'article 9, alinéa 2, du même arrêté, au dernier alinéa, inséré par la loi du 12 août 2000, les mots « de l'exploitant de l'établissement » sont remplacés par les mots « d'un exploitant ».

**Art. 124.** Dans le chapitre IV de l'annexe du même arrêté, remplacé par la loi du 12 août 2000, sont apportées les modifications suivantes :

a) dans le premier, deuxième et troisième tableau, les mots « Van/de » sont chaque fois remplacés par les mots « hoger dan/supérieur à »;

b) dans le premier tableau, première colonne, troisième ligne, la mention « 300 » est remplacée par la mention « 3 000 »;

c) dans le premier tableau, première colonne, dernière ligne, la mention « 1 0000 » est insérée;

d) dans le premier tableau, deuxième colonne, dernière ligne, la mention « 1 0000 » est supprimée;

e) dans le deuxième tableau, première colonne, dernière ligne, la mention « 5 000 » est insérée.

f) dans le deuxième tableau, deuxième colonne, dernière ligne, la mention « 5 000 » est supprimée;

g) dans le troisième tableau, première colonne, dernière ligne, la mention « 2 500 » est insérée;

h) in de derde tabel, tweede kolom, laatste regel, wordt de vermelding « 2 500 » geschrapt.

**Art. 125.** In hoofdstuk V van de bijlage van hetzelfde besluit, wordt de eerste regel vervangen door de volgende regels :

« 0	1 200	1,5 F	3 F	6 F
1 200	3 000	0,90 F	1,80 F	3,60 F »

#### Afdeling 2. — Personeel

**Art. 126.** Worden bevestigd, de benoemingen die met ingang van 1 april 1997 in de graad van inspecteur-keurder bij het Instituut voor veterinaire keuring werden gedaan krachtens de koninklijke besluiten van 24 maart 1997.

Deze bepaling is evenwel niet van toepassing op de personen waarvan de benoeming het voorwerp heeft uitgemaakt van een beroep tot vernietiging bij de Raad van State en die werd vernietigd.

#### TITEL V. — Inwerkingtreding

**Art. 127.** Deze wet treedt in werking op de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, met uitzondering van :

- de artikelen 29 tot 35, die uitwerking hebben met ingang van 1 juni 2001;
- artikel 57, dat in werking treedt op een door de Koning nader bepaalde datum, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Minister-raad;
- de artikelen 81 tot 104, 108, 109, 110, 118 en 119, die in werking treden op een door de Koning bepaalde datum;
- artikel 122, dat in werking treedt de eerste dag van de maand volgend op die gedurende dewelke deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt;
- de artikelen 123 tot 125, die uitwerking hebben met ingang van 10 januari 1999.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 14 januari 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,  
Mevr. M. AELVOET

De Minister van Sociale Zaken,  
F. VANDENBROUCKE

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

De Minister van Economie,  
Ch. PICQUE

De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN

Nota

(1) *Zitting 2000-2001.*

Kamer van volksvertegenwoordigers :

*Zitting 2000-2001.*

*Stukken* — Nr. 1. Wetsontwerp.

*Zitting 2001-2002.*

Nr. 2-5. Amendementen — Nr. 6. Verslag — Nr. 7. Tekst aangenomen door de verenigde commissies — Nr. 8. Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat.

*Integraal verslag* : 28 en 29 november 2001.

Senaat :

*Zitting 2001-2002.*

*Stukken* — Nr. 1. Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers — Nr. 2. Amendementen — Nr. 3. Verslag — Nr. 4. Beslissing om niet te amenderen.

*Handelingen van de Senaat* : 13 december 2001.

h) dans le troisième tableau, deuxième colonne, dernière ligne, la mention « 2 500 » est supprimée.

**Art. 125.** Dans le chapitre V de l'annexe du même arrêté, la première ligne est remplacée par les lignes suivantes :

#### Section 2. — Personnel

**Art. 126.** Sont confirmées, les nominations à partir du 1<sup>er</sup> avril 1997 au grade d'inspecteur-expert, à l'Institut d'expertise vétérinaire, effectuées en vertu des arrêtés royaux du 24 mars 1997.

Toutefois, cette disposition n'est pas applicable aux personnes dont la nomination a fait l'objet d'un recours en annulation devant le Conseil d'Etat et a été annulée.

#### TITRE V. — Entrée en vigueur

**Art. 127.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception :

- des articles 29 à 35 inclus qui produisent leurs effets le 1<sup>er</sup> juin 2001;
- de l'article 57, qui entre en vigueur à une date fixée par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des Ministres;
- les articles 81 à 104, 108, 109, 110, 118 et 119, qui entrent en vigueur à une date fixée par le Roi;
- de l'article 122, qui entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel la présente loi aura été publiée au *Moniteur belge*;
- les articles 123 à 125, qui produisent leurs effets le 10 janvier 1999.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 14 janvier 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Santé publique,  
Mme AELVOET

Le Ministre des Affaires sociales,  
F. VANDENBROUCKE

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

Le Ministre de l'Economie,  
Ch. PICQUE

Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN

Note

(1) *Session 2000-2001.*

Chambre des représentants :

*Session 2000-2001.*

*Documents* — N° 1. Projet de loi.

*Session 2001-2002.*

N° 2-5. Amendements — N° 6. Rapport — N° 7. Texte adopté par les commissions réunies — N° 8. Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat.

*Compte rendu intégral* : 28 et 29 novembre 2001.

Sénat :

*Session 2001-2002.*

*Documents* — N° 1. Projet transmis par la Chambre des représentants — N° 2. Amendements — N° 3. Rapport — N° 4. Décision de ne pas amender.

*Annales du Sénat* : 13 décembre 2001.

N. 2002 — 696

[C — 2001/22903]

F. 2002 — 696

[C — 2001/22903]

**4 OKTOBER 2001. — Koninklijk besluit houdende toekenning van een toelage van maximum 650 000 BEF aan de stad Brugge, Stedelijke Raad voor Personen met een Handicap betreffende de uitgave van de geïnformatiseerde toegankelijkheidsgids Brugge 2002**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 22 december 2000 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2001, inzonderheid programma 26.55.1;

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd in het koninklijk besluit van 17 juli 1991, inzonderheid op artikelen 55 en 58;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 augustus 1995 houdende vaststelling van bepaalde ministeriële bevoegdheden met betrekking tot het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu, inzonderheid op artikel 6;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole, inzonderheid op artikel 22;

Overwegende dat de Minister van Maatschappelijke Integratie o.m. belast is met het stimuleren van initiatieven gericht op de integratie van groepen in de samenleving die, omwille van financiële, familiale of maatschappelijke omstandigheden, niet volwaardig deelnemen;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 20 augustus 2001;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 3 oktober 2001;

Op de voordracht van Onze Minister van Maatschappelijke Integratie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Een toelage van maximum 650 000 BEF (zeshonderdvijftigduizend) aan te rekenen op het krediet ingeschreven op artikel 55.11.33.34.33 van het federaal Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, Bestuursdirectie van het Maatschappelijk Welzijn, begrotingsjaar 2001, wordt toegekend aan de stad Brugge, Stedelijke Raad voor Personen met een Handicap voor het maken van een geïnformatiseerde versie van de toegankelijkheidsgids Brugge 2002.

**Art. 2. § 1.** De uitbetaling van voornoemde toelage zal geschieden na voorlegging van de schuldvordering, vergezeld van de nodige verantwoordingsstukken, op het rekeningnummer 091-0002101-93 van het stadsbestuur Brugge, Stedelijke Raad voor Personen met een Handicap. Deze documenten dienen overgemaakt aan het federaal Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, Bestuursdirectie Maatschappelijk Welzijn, Anspachlaan 1, 13<sup>e</sup> verdieping, 1000 Brussel.

§ 2. Slechts de behoorlijk gerechtvaardigde kosten worden terugbetaald.

§ 3. De bewijsstukken worden gedateerd, ondertekend door de v.z.w. en voor de gevorderde sommen voor waar en oprecht verklaard. Zij worden in drie exemplaren ingediend.

§ 4. Op de administratieve verwerking wordt toegezien door de Bestuursdirectie voor het Maatschappelijk Welzijn van het federaal Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, Anspachlaan, 1, 1000 Brussel, 13<sup>e</sup> verdieping. Alle briefwisseling in verband met de administratieve verwerking in het kader van dit besluit wordt aan dit adres gericht.

**4 OCTOBRE 2001. — Arrêté royal portant octroi d'une subvention de maximum 650 000 BEF à la ville de Bruges, « Stedelijke Raad voor Personen met een Handicap », concernant la publication d'un guide d'accessibilité informatisé Brugge 2002**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 22 décembre 2000 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2001, notamment le programme 26.55.1;

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 17 juillet 1991, notamment les articles 55 à 58;

Vu l'arrêté royal du 7 août 1995 fixant certaines attributions ministérielles relatives au Ministère de la Santé publique et de l'Environnement, notamment l'article 6;

Vu l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire, notamment l'article 22;

Considérant que le Ministre de l'Intégration sociale est notamment chargé de stimuler les initiatives visant à intégrer dans la société les groupes de la population qui, du fait de circonstances financières, familiales ou sociales, n'y participent pas à part entière;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 20 août 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 3 octobre 2001;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intégration sociale,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Une subvention de maximum 650 000 BEF (six cent cinquante mille) à imputer au crédit inscrit à l'article 55.11.33.34.33 du Ministère fédéral des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement, Direction d'Administration de l'Aide sociale, exercice budgétaire 2001, est octroyée à la ville de Bruges, « Stedelijke Raad voor Personen met een Handicap », pour l'élaboration d'une version informatisée du guide d'accessibilité Brugge 2002.

**Art. 2. § 1<sup>er</sup>.** Le paiement de la subvention précitée s'effectuera sur présentation de la créance, accompagnée des pièces justificatives nécessaires, au numéro de compte 091-0002101-93 de l'administration de la ville de Bruges, « Stedelijke Raad voor Personen met een Handicap ». Ces documents doivent être transmis au Ministère fédéral des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement, Direction d'Administration de l'Aide sociale, boulevard Anspach 1, 13<sup>e</sup> étage, 1000 Bruxelles.

§ 2. Seuls les frais dûment justifiés sont remboursés.

§ 3. Les pièces justificatives sont datées, signées par l'a.s.b.l. et certifiées sincères et véritables pour les sommes payées. Elles sont introduites en trois exemplaires.

§ 4. La Direction d'administration de l'Aide sociale du Ministère fédéral des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement, boulevard Anspach 1, 13<sup>e</sup> étage, 1000 Bruxelles se charge du traitement administratif. Toute la correspondance relative au traitement administratif dans le cadre du présent arrêté est envoyée à l'adresse précitée.

**Art. 3.** Alle schuldvorderingen en verantwoordingsstukken in het kader van dit besluit dienen uiterlijk op 31 oktober 2002 in het bezit te zijn van de administratie.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op 1 maart 2001 en treedt buiten werking op 28 februari 2002.

**Art. 5.** Onze Minister van Maatschappelijke Integratie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 oktober 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Maatschappelijke Integratie,  
J. VANDE LANOTTE

**Art. 3.** Toutes les créances et les pièces justificatives établies dans le cadre du présent arrêté doivent être à la disposition de l'administration au plus tard le 31 octobre 2002.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mars 2001 et cessera d'être en vigueur le 28 février 2002.

**Art. 5.** Notre Ministre de l'Intégration sociale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 octobre 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intégration sociale,  
J. VANDE LANOTTE

N. 2002 — 697

[2002/22099]

**22 JANUARI 2002. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 1971 houdende uitvoering van sommige bepalingen van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, inzonderheid op artikel 33;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 december 1971 houdende uitvoering van sommige bepalingen van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, inzonderheid op artikel 36, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 mei 1982;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van het Fonds voor arbeidsongevallen van 21 mei 2001;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 25 juni 2001;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 4 september 2001;

Gelet op het besluit van de Ministerraad over het verzoek om advies door de Raad van State binnen een termijn van een maand;

Gelet op het advies nr. 32.526/1 van de Raad van State, gegeven op 12 november 2001, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 36, derde lid, van het koninklijk besluit van 21 december 1971 houdende uitvoering van sommige bepalingen van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 mei 1982, worden de woorden « 7 frank » vervangen door de woorden « 0,2479 euro ».

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand, na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 3.** Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 januari 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,  
F. VANDENBROUCKE

F. 2002 — 697

[2002/22099]

**22 JANVIER 2002. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 1971 portant exécution de certaines dispositions de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, notamment l'article 33;

Vu l'arrêté royal du 21 décembre 1971 portant exécution de certaines dispositions de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, notamment l'article 36, modifié par l'arrêté royal du 18 mai 1982;

Vu l'avis du Comité de gestion du Fonds des accidents du travail du 21 mai 2001;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 25 juin 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 4 septembre 2001;

Vu la délibération du Conseil des Ministres sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant par un mois;

Vu l'avis n<sup>o</sup> 32.526/1 du Conseil d'Etat, donné le 12 novembre 2001, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 36, alinéa 3, de l'arrêté royal du 21 décembre 1971 portant exécution de certaines dispositions de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, modifié par l'arrêté royal du 18 mai 1982, les mots « 7 francs » sont remplacés par les mots « 0,2479 euro ».

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 janvier 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales,  
F. VANDENBROUCKE

N. 2002 — 698

[2002/22128]

**4 FEBRUARI 2002. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de verdelingswijze van de administratiekosten onder de landsbonden**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 195, § 1, 2°, vervangen bij het koninklijk besluit van 17 maart 1997 en gewijzigd bij de wet van 22 februari 1998;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de Dienst voor uitkeringen van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, gegeven op 18 september 1996;

Gelet op het advies van de Algemene raad van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, gegeven op 18 september 2000;

Gelet op het advies van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, gegeven op 4 september 2000;

Gelet op het advies 31.708/1 van de Raad van State, gegeven op 13 november 2001;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De administratiekosten van de vijf landsbonden bedoeld in artikel 195, § 1, 2°, eerste lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, worden verdeeld over deze landsbonden naar rato van hun theoretisch ledental.

**Art. 2.** Het theoretisch ledental wordt berekend uitgaande van de som van drie groepen van gerechtigden. De eerste groep bestaat uit het aantal primaire uitkeringsgerechtigden, de tweede groep uit het aantal minder-validen, niet beschermde personen en leden van de kloostergemeenschappen en de derde groep wordt bekomen na vermenigvuldiging van het aantal weduwen, invaliden, gepensioneerden en werklozen met een correctiefactor. Deze correctiefactor is het resultaat van een breuk, waarin de teller bestaat uit het aantal weduwen, 1,5 maal het aantal invaliden, het aantal gepensioneerden en 0,8 maal het aantal werklozen, en de noemer uit het aantal primaire uitkeringsgerechtigden.

**Art. 3.** Het aantal werklozen wordt bekomen door het gemiddeld aantal werkloosheidsdagen, vermeld op de bewijzen van werkloosheid van de drie laatste jaren gekend op 1 januari van het betrokken dienstjaar, te delen door 313.

Voor de andere gerechtigden wordt het gemiddeld ledental genomen op 30 juni van de drie jaren die het betrokken dienstjaar voorafgaan. Voor de administratiekosten van 1996 evenwel wordt het gemiddeld ledental op 31 december 1994 en 30 juni 1995 in aanmerking genomen en voor 1997 het gemiddeld ledental op 31 december 1994, 30 juni 1995 en 30 juni 1996.

**Art. 4.** Voor het vaststellen van het theoretisch ledental wordt het aldus berekend aantal gerechtigden vermenigvuldigd met :

- 0,0780 voor de eerste 50 000 gerechtigden;
- 0,0745 voor de tweede schijf van 350 000 gerechtigden;
- 0,0686 voor de derde schijf van 1 500 000 gerechtigden;
- 0,0570 voor het aantal gerechtigden boven 1 900 000.

**Art. 5.** Dit besluit is voor de eerste maal van toepassing op de rekeningen van het dienstjaar 1996.

**Art. 6.** Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 februari 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,  
F. VANDENBROUCKE

F. 2002 — 698

[2002/22128]

**4 FEVRIER 2002. — Arrêté royal fixant le mode de répartition des frais d'administration entre les unions nationales**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 195, § 1<sup>er</sup>, 2°, remplacé par l'arrêté royal du 17 mars 1997 et modifié par la loi du 22 février 1998;

Vu l'avis du Comité de gestion du Service des indemnités de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, donné le 18 septembre 1996;

Vu l'avis du Conseil général de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, donné le 18 septembre 2000;

Vu l'avis du Comité l'assurance soins de santé, institué auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, donné le 4 septembre 2000;

Vu l'avis 31.708/1 du Conseil d'Etat, donné le 13 novembre 2001;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les frais d'administration des cinq unions nationales, visés à l'article 195, § 1<sup>er</sup>, 2°, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994, sont répartis entre ces unions nationales proportionnellement à leur effectif théorique.

**Art. 2.** L'effectif théorique est calculé en partant de la somme de trois groupes de titulaires. Le premier groupe est composé du nombre de titulaires indemnisables primaires, le deuxième groupe comprend le nombre de handicapés, de personnes non protégées et de membres des communautés religieuses et le troisième groupe est obtenu en multipliant le nombre de veuves, invalides, pensionnés et chômeurs par un facteur de correction. Ce facteur de correction est le résultat d'une fraction dont le numérateur comprend le nombre de veuves, 1,5 fois le nombre d'invalides, le nombre de pensionnés et 0,8 fois le nombre de chômeurs, et le dénominateur comprend le nombre de titulaires indemnisables primaires.

**Art. 3.** Le nombre de chômeurs est obtenu en divisant par 313, le nombre moyen de jours de chômage mentionnés sur les attestations de chômage des trois dernières années connues au 1<sup>er</sup> janvier de l'exercice concerné.

Pour les autres titulaires, c'est l'effectif moyen au 30 juin des trois années qui précèdent l'exercice concerné. Pour les frais d'administration de 1996 toutefois, on prend en considération l'effectif moyen au 31 décembre 1994 et au 30 juin 1995 et pour 1997, l'effectif moyen au 31 décembre 1994, au 30 juin 1995 et au 30 juin 1996.

**Art. 4.** Pour la détermination de l'effectif théorique, le nombre ainsi calculé de titulaires est multiplié par :

- 0,0780 pour les 50 000 premiers titulaires;
- 0,0745 pour la deuxième tranche de 350 000 titulaires;
- 0,0686 pour la troisième tranche de 1 500 000 titulaires;
- 0,0570 pour les titulaires dépassant un effectif de 1 900 000 unités.

**Art. 5.** Le présent arrêté s'applique pour la première fois aux comptes de l'exercice 1996.

**Art. 6.** Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 février 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales,  
F. VANDENBROUCKE



**MINISTERIE VAN VERKEER  
EN INFRASTRUCTUUR**

N. 2002 — 699

[C — 2002/14020]

**3 FEBRUARI 2002. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 december 2001 houdende het reglement van de Lotto en de Joker, openbare loterijen georganiseerd door de Nationale Loterij**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 22 juli 1991 betreffende de Nationale Loterij, inzonderheid op artikel 2, eerste lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 december 2001 houdende het reglement van de Lotto en de Joker, openbare loterijen georganiseerd door de Nationale Loterij, inzonderheid op de artikelen 14, 24, 26 en 30;

Gelet op de wetten van de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de deelneming aan de Joker aantrekkelijker kan worden gemaakt door het bevoorrechten van een lotenplan waarvan het voornaamste lot verhoogd is;

Overwegende dat de zorg van de Nationale Loterij om de Joker te stimuleren teneinde, in het algemeen belang, haar winst te vergroten en al haar wettelijke verplichtingen na te komen, verband houdt met een gezond beheer van deze openbare instelling;

Overwegende dat de Nationale Loterij het voordeel van bijkomende inkomsten dreigt te verliezen als het betreffende lotenplan niet snel wordt ingevoerd;

Overwegende dat de Nationale Loterij onverwijld een reeks administratieve, commerciële en technische voorbereidselen moet treffen teneinde het doel van dit besluit binnen de vereiste termijnen te kunnen verwezenlijken;

Op de voordracht van Onze Minister van Overheidsbedrijven en Participaties,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 14, vierde lid, en artikel 24, § 2, vierde lid, van het koninklijk besluit van 12 december 2001 houdende het reglement van de Lotto en de Joker, openbare loterijen georganiseerd door de Nationale Loterij, worden respectievelijk vervangen als volgt :

« De annulering van een deelnemingsticket wordt enkel toegestaan volgens de modaliteiten bepaald door de minister die de Nationale Loterij onder zijn bevoegdheden heeft. »

**Art. 2.** Artikel 26 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 26. § 1. De loten van de Joker bedragen forfaitair 1.000.000 EUR, 50.000 EUR, 5.000 EUR, 500 EUR, 50 EUR, 10 EUR en 2,5 EUR. Het aantal loten is onbepaald.

Een nummer bestemd voor de deelneming aan de Joker geeft recht op een lot van :

1° 1.000.000 EUR als het overeenstemt met het nummer ter bepaling van de loten van de Joker;

2° 50.000 EUR wanneer de cijfers van de honderdduizendtallen, de tienduizendtallen, de duizendtallen, de honderdtallen, de tientallen en de eenheden respectievelijk identiek zijn met die van het nummer ter bepaling van de loten van de Joker;

3° 5.000 EUR wanneer de cijfers van de tienduizendtallen, de duizendtallen, de honderdtallen, de tientallen en de eenheden respectievelijk identiek zijn met die van het nummer ter bepaling van de loten van de Joker;

**MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS  
ET DE L'INFRASTRUCTURE**

F. 2002 — 699

[C — 2002/14020]

**3 FEVRIER 2002. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 12 décembre 2001 portant le règlement du Lotto et du Joker, loteries publiques organisées par la Loterie Nationale**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 22 juillet 1991 relative à la Loterie Nationale, notamment l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal du 12 décembre 2001 portant le règlement du Lotto et du Joker, loteries publiques organisées par la Loterie Nationale, notamment les articles 14, 24, 26 et 30;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la participation au Joker peut être rendue plus attrayante en privilégiant un plan des lots dont le montant du lot principal est élevé;

Considérant que le souci de la Loterie Nationale de promouvoir le Joker en vue d'accroître, dans l'intérêt général, son bénéfice et d'honorer toutes ses obligations légales relève d'une saine gestion de la part de cet établissement public;

Considérant qu'à défaut de lancer très rapidement le plan des lots précité, la Loterie Nationale risque de perdre le bénéfice de réaliser des recettes supplémentaires;

Considérant qu'il est impérieux pour la Loterie Nationale de prendre sans délai une série de préparatifs sur le plan administratif, commercial et technique aux fins de pouvoir réaliser le dessein du présent arrêté dans les délais voulus;

Sur la proposition de Notre Ministre des Entreprises et participations publiques,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 14, alinéa 4, et l'article 24, § 2, alinéa 4, de l'arrêté royal du 12 décembre 2001 portant le règlement du Lotto et du Joker, loteries publiques organisées par la Loterie Nationale, sont respectivement remplacés par l'alinéa suivant :

« L'annulation d'un ticket de jeu n'est autorisée que selon les modalités définies par le ministre ayant la Loterie Nationale dans ses attributions. »

**Art. 2.** L'article 26 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 26. § 1<sup>er</sup>. Les lots du Joker s'élèvent forfaitairement à 1.000.000 EUR, 50.000 EUR, 5.000 EUR, 500 EUR, 50 EUR, 10 EUR et 2,5 EUR. Le nombre de lots est indéterminé.

Un numéro destiné à la participation au Joker donne droit à un lot de :

1° 1.000.000 EUR lorsqu'il correspond au numéro déterminant les lots du Joker;

2° 50.000 EUR lorsque les chiffres des centaines de mille, des dizaines de mille, des mille, des centaines, des dizaines et des unités sont respectivement identiques à ceux du numéro déterminant les lots du Joker;

3° 5.000 EUR lorsque les chiffres des dizaines de mille, des mille, des centaines, des dizaines et des unités sont respectivement identiques à ceux du numéro déterminant les lots du Joker;

4° 500 EUR wanneer de cijfers van de duizendtallen, de honderdtallen, de tientallen en de eenheden respectievelijk identiek zijn met die van het nummer ter bepaling van de loten van de Joker;

5° 50 EUR wanneer de cijfers van de honderdtallen, de tientallen en de eenheden respectievelijk identiek zijn met die van het nummer ter bepaling van de loten van de Joker;

6° 10 EUR wanneer de cijfers van de tientallen en de eenheden respectievelijk identiek zijn met die van het nummer ter bepaling van de loten van de Joker;

7° 2,5 EUR wanneer het cijfer van de eenheden identiek is met dat van het nummer ter bepaling van de loten van de Joker.

Wanneer een nummer bestemd voor deelneming aan de Joker winnend is, geeft het slechts recht op het hoogste lot dat eraan wordt toegekend met toepassing van het tweede lid.

§ 2. Bij elke Jokertrekking wordt 2,4 pct ingehouden op de inzet.

De aldus ingehouden bedragen worden gecumuleerd en gestort in een fonds, het « Joker-Speelpotfonds », dat uitsluitend voor promotie-acties voor Jokerdeelnemers wordt gebruikt. Die promotie-acties bestaan in het bijvoegen van een bedrag uit het Joker-Speelpotfonds aan de loten bedoeld in § 1.

De betrokken trekkingsdata en de van toepassing zijnde voorwaarden bij die promotieacties worden bepaald door de Nationale Loterij. Zij worden met de door haar nuttig geachte middelen bekendgemaakt. »

**Art. 3.** Artikel 30 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

**Art. 4.** Dit besluit is voor het eerst toepasselijk op de trekkingen van de Lotto en van de Joker van 6 maart 2002.

**Art. 5.** De Minister bevoegd voor de Nationale Loterij is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 februari 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Overheidsbedrijven en Participaties,  
R. DAEMS

4° 500 EUR lorsque les chiffres des mille, des centaines, des dizaines et des unités sont respectivement identiques à ceux du numéro déterminant les lots du Joker;

5° 50 EUR lorsque les chiffres des centaines, des dizaines et des unités sont respectivement identiques à ceux du numéro déterminant les lots du Joker;

6° 10 EUR lorsque les chiffres des dizaines et des unités sont respectivement identiques à ceux du numéro déterminant les lots du Joker;

7° 2,5 EUR lorsque le chiffre des unités est identique à celui du numéro déterminant les lots du Joker.

Lorsqu'il est gagnant, un numéro destiné à la participation au Joker ne donne droit qu'au lot le plus élevé qui lui est attribué en application de l'alinéa 2.

§ 2. Un prélèvement de 2,4 p.c. est opéré sur les mises acceptées de chaque tirage du Joker.

Les montants ainsi prélevés sont cumulés et affectés à un fonds qui, appelé "Fonds de cagnotte Joker", est exclusivement réservé à des actions promotionnelles en faveur des participants au Joker. Ces actions promotionnelles consistent à ajouter aux montants des lots visés au § 1<sup>er</sup> un montant complémentaire prélevé sur le Fonds de cagnotte Joker.

La Loterie Nationale détermine et rend publiques par les moyens jugés utiles les dates des tirages concernés ainsi que les modalités d'application liées à ces actions promotionnelles. »

**Art. 3.** L'article 30 du même arrêté est abrogé.

**Art. 4.** Le présent arrêté s'applique pour la première fois aux tirages du Lotto et du Joker du 6 mars 2002.

**Art. 5.** Le Ministre qui a la Loterie Nationale dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 février 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Entreprises et Participations publiques,  
R. DAEMS

#### MINISTERIE VAN FINANCIEN

N. 2002 — 700

[C — 2002/03086]

**12 FEBRUARI 2002.** — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 3 mei 1996 houdende de lijst van de Belgische gereglementeerde markten

De Minister van Financiën,

Gelet op de richtlijn 93/22/EEG van de Raad van 10 mei 1993 betreffende het verrichten van diensten op het gebied van beleggingen in effecten, gewijzigd bij de richtlijn 95/26/EG van het Europees Parlement en de Raad van 29 juni 1995;

Gelet op de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs, inzonderheid op artikel 1, § 3,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 1, 1°, van het ministerieel besluit van 3 mei 1996 houdende de lijst van de Belgische gereglementeerde markten, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 1° de eerste markt, de tweede markt, de nieuwe markt en de markt voor afgeleide producten van Euronext Brussels; ».

**Art. 2.** Artikel 1, 3°, van hetzelfde besluit wordt afgeschaft.

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 31 december 2001.

Brussel, 12 februari 2002.

D. REYNDERS

#### MINISTERE DES FINANCES

F. 2002 — 700

[C — 2002/03086]

**12 FEVRIER 2002.** — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 3 mai 1996 fixant la liste des marchés réglementés belges

Le Ministre des Finances,

Vu la directive 93/22/CEE du Conseil du 10 mai 1993 concernant les services d'investissement dans le domaine des valeurs mobilières, modifiée par la directive 95/26/CE du Parlement européen et du Conseil du 29 juin 1995;

Vu la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements, notamment l'article 1<sup>er</sup>, § 3,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 1<sup>er</sup>, 1°, de l'arrêté ministériel du 3 mai 1996 fixant la liste des marchés réglementés belges est remplacé par la disposition suivante :

« 1° le premier marché, le second marché, le nouveau marché et le marché des instruments dérivés d'Euronext Brussels; ».

**Art. 2.** L'article 1<sup>er</sup>, 3°, du même arrêté est abrogé.

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets à partir du 31 décembre 2001.

Bruxelles, le 12 février 2002.

D. REYNDERS

## MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 2002 — 701

[C - 2001/13107]

21 NOVEMBER 2001. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart, tot uitvoering van het protocolakkoord van 14 mei 1997 omtrent een tewerkstellingsakkoord zoals bedoeld in hoofdstuk IV van titel III van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen voor de jaren 1997 en 1998 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart, tot uitvoering van het protocolakkoord van 14 mei 1997 omtrent een tewerkstellingsakkoord zoals bedoeld in hoofdstuk IV van titel III van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen voor de jaren 1997 en 1998.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 november 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

—————  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————  
Bijlage

**Paritair Comité voor de binnenscheepvaart***Collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 1997*

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in uitvoering van het protocolakkoord van 14 mei 1997 omtrent een tewerkstellingsakkoord zoals bedoeld in hoofdstuk IV van titel III van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen voor de jaren 1997 en 1998 (Overeenkomst geregistreerd op 18 juli 1997 onder het nummer 44648/CO/139)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden en werkers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in uitvoering van hoofdstuk IV van titel III van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen.

De tewerkstellingsmaatregelen genomen in uitvoering van deze collectieve arbeidsovereenkomst hebben een directe uitwerking.

HOOFDSTUK II. — *Werkgelegenheid*

Art. 2. De werklieden en de werkers van de ondernemingen van de binnenscheepvaart hebben het recht tot bijkomende vorming en opleiding tijdens de werkuren. Hiervoor wordt een paritair samengesteld vormingscomité opgericht. De modaliteiten worden uitgewerkt in een afzonderlijke collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 3. De arbeidsduur wordt op 31 december 1998 vermindert tot 38 uur per week.

## MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 2002 — 701

[C - 2001/13107]

21 NOVEMBRE 2001. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 juin 1997, conclue au sein de la Commission paritaire de la batellerie, en exécution du protocole d'accord du 14 mai 1997 concernant un accord en faveur de l'emploi comme visé au chapitre IV du titre III de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité pour les années 1997 et 1998 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de la batellerie;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 25 juin 1997, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de la batellerie, en exécution du protocole d'accord du 14 mai 1997 concernant un accord en faveur de l'emploi comme visé au chapitre IV du titre III de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité pour les années 1997 et 1998.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 novembre 2001.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

—————  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————  
Annexe

**Commission paritaire de la batellerie***Convention collective de travail du 25 juin 1997*

Convention collective de travail conclue en exécution du protocole d'accord du 14 mai 1997 concernant un accord en faveur de l'emploi comme visé au chapitre IV du titre III de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité pour les années 1997 et 1998 (Convention enregistrée le 18 juillet 1997 sous le numéro 44648/CO/139)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières des entreprises qui ressortissent à la Commission paritaire de la batellerie.

La présente convention collective de travail est conclue en exécution du chapitre IV du titre III de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité.

Les mesures pour l'emploi prises en exécution de la présente convention collective de travail ont un effet direct.

CHAPITRE II. — *Emploi*

Art. 2. Les ouvriers et ouvrières des entreprises de la batellerie ont droit à la formation complémentaire pendant les heures de travail. A cet effet il est créé un comité de formation qui est composé paritairement. Les modalités seront établies dans une convention collective de travail particulière.

Art. 3. A partir du 31 décembre 1998 la durée de travail est réduite à 38 heures par semaine.

De vermindering geschiedt als volgt :

— 1 dag arbeidsduurvermindering in de loop van 1997.

Art. 4. De vermindering van de werkgeversbijdrage per kwartaal, bij aanwerving van elke nieuwe werknemer in toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst, is deze zoals vermeld in artikel 30 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen voor de jaren 1997 en 1998, namelijk 37 500 BEF per kwartaal.

#### HOOFDSTUK III. — *Koopkracht*

Art. 5. Met ingang van 1 april 1997 worden onderstaande vergoeding aangepast :

Premie voor reinigen gasolieschepen : 160 BEF.

Premie voor reinigen van diesel en chemicalieenschepen : 200 BEF.

Premie voor reinigen van stookolie schepen : 210 BEF.

Radarvergoeding : 1 200 BEF.

Art. 6. De loonkostontwikkeling blijft binnen de marge zoals voorzien in artikel 1 van het koninklijk besluit van 20 december 1996 tot uitvoering van artikel 7, § 1, van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen.

Bij overschrijding zullen de organisaties vertegenwoordigd in het paritair comité de nodige maatregelen treffen.

Art. 7. De collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten voor een bepaalde duur, en heeft uitwerking vanaf 1 januari 1997 en eindigt op 31 december 1998.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 21 november 2001.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

La réduction se fait comme suit :

— 1 journée de réduction de la durée de travail au cours de 1997.

Art. 4. La réduction de la cotisation patronale par trimestre, pour chaque nouveau travailleur engagé en application de la présente convention collective de travail, est celle mentionnée à l'article 30 de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité pour les années 1997 et 1998, à 37 500 BEF par trimestre.

#### CHAPITRE III. — *Pouvoir d'achat*

Art. 5. A partir du 1<sup>er</sup> avril 1997 les indemnités suivantes sont adaptées :

Prime pour le nettoyage de bateaux-citernes pour gasoil : 160 BEF.

Prime pour le nettoyage de bateaux-citernes pour huile diesel et produits chimiques : 200 BEF.

Prime pour le nettoyage de bateaux-citernes pour fuel-oil : 210 BEF.

Indemnité radar : 1 200 BEF.

Art. 6. L'évolution du coût salarial restera dans la marge prévue à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 20 décembre 1996 portant exécution de l'article 7, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité.

En cas de dépassement les organisations représentées dans la commission paritaire prendront les mesures nécessaires.

Art. 7. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée. Elle entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1997 et expire le 31 décembre 1998.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 21 novembre 2001.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

N. 2002 — 702

[C — 2001/13279]

**15 JANUARI 2002.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juni 1995, gesloten in het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart, houdende wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 mei 1991, betreffende tewerkstellingsmaatregelen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op collectieve arbeidsovereenkomst van 29 mei 1991, gesloten in het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart, betreffende tewerkstellingsmaatregelen, algemeen verbindend verklaard bij de koninklijk besluit van 5 augustus 1992, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juni 1995, gesloten in het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart, houdende wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 mei 1991, betreffende tewerkstellingsmaatregelenwijziging.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 januari 2002.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

F. 2002 — 702

[C — 2001/13279]

**15 JANVIER 2002.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 22 juin 1995, conclue au sein de la Commission paritaire de la batellerie, contenant modification de la convention collective de travail du 29 mai 1991 concernant des mesures en matière d'emploi (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail du 29 mai 1991, conclue au sein de la Commission paritaire de la batellerie, concernant des mesures en matière d'emploi, rendue obligatoire par arrêté royal du 5 août 1992, notamment l'article 4;

Vu la demande de la Commission paritaire de la batellerie;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 22 juin 1995, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de la batellerie, contenant modification de la convention collective de travail du 29 mai 1991 concernant des mesures en matière d'emploi.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 janvier 2002.

ALBERT

Par le Roi :  
La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

## Bijlage

**Paritair Comité voor de binnenscheepvaart***Collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juni 1995*

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 mei 1991, betreffende tewerkstellingsmaatregelen (Overeenkomst geregistreerd op 25 september 1995 onder het nummer 39079/CO/139)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden en werksters van de ondernemingen welke ressorteren onder het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart, uitgezonderd de ondernemingen welke zich bezighouden met het slepen, duwen of voorttrekken van zeeschepen op de binnenwateren.

Art. 2. Artikel 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 mei 1991, gesloten in het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart, betreffende tewerkstellingsmaatregelen, algemeen verbindend verklaard bij de koninklijk besluit van 5 augustus 1992, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Art. 4. Ieder kwartaal storten de werkgevers een bijdrage van 5 pct. berekend op de brutolonen verdiend door de werklieden en werksters tijdens het kwartaal met ingang van 1 januari 1991, samen met de andere bijdragen aan het fonds.

De eventuele overschotten van de bijdragen van de werkgevers, bedoeld in vorige alinea, in het tewerkstellingsfonds kunnen bij beslissing van de raad van beheer van het Fonds voor de Rijn- en Binnenscheepvaart aangewend worden tot dekking van de eventuele tekorten op de rekening "aanvullende vergoeding".

In geval van wanbetaling zijn alle maatregelen van kracht zoals deze gelden voor de inning van de bijdragen door het fonds voor bestaanszekerheid zoals bepaald bij artikel 17, § 2, van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 juni 1970, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en vaststelling van zijn statuten, gewijzigd bij de collectieve arbeidsovereenkomsten van 5 december 1973 en 13 november 1975, respectievelijk algemeen verbindend verklaard bij de koninklijke besluiten van 11 september 1970, 4 januari 1974 en 10 juni 1976. »

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 15 januari 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

## Annexe

**Commission paritaire de la batellerie***Convention collective de travail du 22 juin 1995*

Modification de la convention collective de travail du 29 mai 1991 concernant des mesures en matière d'emploi (Convention enregistrée le 25 septembre 1995 sous le numéro 39079/CO/139)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières des entreprises qui ressortissent à la Commission paritaire de la batellerie, les entreprises qui s'occupent du remorquage, du poussage ou du halage de navires de mer sur les eaux intérieures étant exclus.

Art. 2. L'article 4 de la convention collective de travail du 29 mai 1991, conclue au sein de la Commission paritaire de la batellerie, concernant des mesures en matière d'emploi, rendue obligatoire par arrêté royal du 5 août 1992, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 4. Les employeurs versent chaque trimestre une cotisation de 5 p.c. calculée sur les salaires bruts gagnés pendant le trimestre concerné par les ouvriers et ouvrières à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1991, en même temps que les autres cotisations au fonds.

Les soldes éventuels des cotisations des employeurs au fonds pour l'emploi, visées à l'alinéa précédent, peuvent, par décision du conseil d'administration du Fonds pour la navigation rhénane et intérieure, être utilisés pour couvrir les éventuels déficits sur le compte « indemnité complémentaire ».

En cas de non-paiement, toutes les mesures applicables à la perception des cotisations par le fonds de sécurité d'existence sont en vigueur, comme le prévoit l'article 17, § 2, de la convention collective de travail du 18 juin 1970, concernant l'institution d'un fonds de sécurité d'existence et la fixation de ses statuts, modifiée par les conventions collectives de travail des 5 décembre 1973 et 13 novembre 1975, respectivement rendues obligatoires par les arrêtés royaux des 11 septembre 1970, 4 janvier 1974 et 10 juin 1976. »

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 15 janvier 2002.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

N. 2002 — 703

[C — 2001/13278]

15 JANUARI 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juni 1995, gesloten in het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart, houdende een bijkomende brugpensioenregeling in uitvoering van het interprofessioneel akkoord 1995-1996 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juni 1995, gesloten in het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart, houdende een bijkomende brugpensioenregeling in uitvoering van het interprofessioneel akkoord 1995-1996.

F. 2002 — 703

[C — 2001/13278]

15 JANVIER 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 22 juin 1995, conclue au sein de la Commission paritaire de la batellerie, contenant un régime complémentaire de prépension en application de l'accord interprofessionnel 1995-1996 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de la batellerie;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 22 juin 1995, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de la batellerie, contenant un régime complémentaire de prépension en application de l'accord interprofessionnel 1995-1996.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 januari 2002.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

—  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—  
Bijlage

**Paritair Comité voor de binnenscheepvaart**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juni 1995*

Bijkomende brugpensioenregeling in uitvoering van het interprofessioneel akkoord 1995-1996 (Overeenkomst geregistreerd op 25 september 1995 onder het nummer 39080/CO/139)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden en werksters van de ondernemingen welke onder het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart ressorteren.

Art. 2. In uitvoering van het interprofessioneel akkoord van 7 december 1994 en van artikel 10, § 1, van de wet van 3 april 1995, houdende maatregelen tot bevordering van de tewerkstelling, wordt, tijdens de periode van 1 juni 1995 tot 31 december 1996, de brugpensioenleeftijd verlaagd tot 55 jaar voor de werklieden en werksters met een beroepsverleden van ten minste 33 jaar voor zover zij niet de voorwaarden vervullen, voorzien in de sectorale regeling, laatst verlengd van 1 januari 1995 tot 31 december 1997 door de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 december 1994, geregistreerd op 23 januari 1995 onder het nummer 37087/CO/139.

Art. 3. Deze bijkomende brugpensioenregeling wordt gesloten binnen het raam van de collectieve arbeidsovereenkomst nummer 17, gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 19 december 1974, tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, zoals deze later werd gewijzigd. Zij is van toepassing op de bovenbedoelde werklieden en werksters van 55 jaar en ouder die door de werkgever worden ontslagen, behalve wegens dringende redenen, in de zin van de wet van 3 juli 1978, betreffende de arbeidsovereenkomsten (*Belgisch Staatsblad* 22 augustus 1978).

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juni 1995 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 1996.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 15 januari 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 janvier 2002.

ALBERT

Par le Roi :  
La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

—  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—  
Annexe

**Commission paritaire de la batellerie**

*Convention collective de travail du 22 juin 1995*

Régime complémentaire de prépension en application de l'accord interprofessionnel 1995-1996 (Convention enregistrée le 25 septembre 1995 sous le numéro 39080/CO/139)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de la batellerie.

Art. 2. En exécution de l'accord interprofessionnel du 7 décembre 1994 et de l'article 10, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 3 avril 1995, portant des mesures visant à promouvoir l'emploi, l'âge d'admission à la prépension est abaissé à 55 ans du 1<sup>er</sup> juin 1995 au 31 décembre 1996, pour les ouvriers et ouvrières qui totalisent un passé professionnel d'au moins 33 ans pour autant qu'ils ne remplissent pas les conditions prévues par le régime sectoriel prorogé dernièrement du 1<sup>er</sup> janvier 1995 au 31 décembre 1997 par la convention collective de travail du 22 décembre 1994, enregistrée le 23 janvier 1995 sous le numéro 37087/CO/139.

Art. 3. Ce régime de prépension complémentaire est conclu dans le cadre de la convention collective de travail numéro 17, conclue au sein du Conseil national du travail le 19 décembre 1974, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de licenciement, telle que celle-ci a été modifiée ultérieurement. Il est d'application aux ouvriers et ouvrières susvisés de 55 ans et plus, licenciés par leur employeur, sauf pour motifs graves, au sens de la loi du 3 juillet 1978, relative aux contrats de travail (*Moniteur belge* du 22 août 1978).

Art. 4. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 1995 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 1996.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 15 janvier 2002.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

N. 2002 — 704

[C - 2001/13277]

**15 JANUARI 2002.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juni 1995, gesloten in het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart, houdende dubbel vakantiegeld voor de derde dag van de vierde vakantieweek in 1995 en 1996 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 59, gesloten op 20 december 1994 in de Nationale Arbeidsraad, betreffende de toekenning in 1995 en 1996 van een aanvullende vergoeding gelijk aan het dubbel vakantiegeld voor de derde dag van de vierde vakantieweek, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 27 januari 1995, inzonderheid op artikel 12;

F. 2002 — 704

[C - 2001/13277]

**15 JANVIER 2002.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 22 juin 1995, conclue au sein de la Commission paritaire de la batellerie, portant sur le double pécule de vacances pour le troisième jour de la quatrième semaine de vacances en 1995 et 1996 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail n° 59, conclue le 20 décembre 1994 au sein du Conseil national du Travail, relative à l'octroi en 1995 et 1996 d'une indemnité complémentaire égale au double pécule du troisième jour de la quatrième semaine de vacances, rendue obligatoire par arrêté royal du 27 janvier 1995, notamment l'article 12;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juni 1995, gesloten in het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart, houdende dubbel vakantiegeld voor de derde dag van de vierde vakantieweek in 1995 en 1996.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 januari 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

—  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—  
Bijlage

**Paritair Comité voor de binnenscheepvaart**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juni 1995*

Dubbel vakantiegeld voor de derde dag van de vierde vakantieweek in 1995 en 1996 (Overeenkomst geregistreerd op 25 september 1995 onder het nummer 39081/CO/139)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden en werksters van de ondernemingen welke onder het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart ressorteren.

Zij wordt gesloten in toepassing van artikel 12 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 59, gesloten op 20 december 1994 in de Nationale Arbeidsraad, betreffende de toekenning in 1995 en 1996 van een aanvullende vergoeding gelijk aan het dubbel vakantiegeld voor de derde dag van de vierde vakantieweek, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 27 januari 1995.

Art. 2. De werklieden en werksters bedoeld in artikel 1, die in toepassing van bovengenoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 59, gesloten op 20 december 1994 recht hebben op een aanvullende vergoeding, ontvangen deze aanvullende vergoeding door bemiddeling van het « Fonds voor de Rijn- en binnenscheepvaart » uiterlijk op 30 september van het vakantiejaar.

Art. 3. De werkgevers bedoeld in artikel 1 betalen ter financiering van de in artikel 2 bedoelde aanvullende vergoeding, uiterlijk op 30 juni van het vakantiejaar, aan voornoemd fonds, een bijdrage die gelijk is aan het bedrag bedoeld bij artikel 4 van de bovengenoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 59 gesloten op 20 december 1994.

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking op 1 januari 1995 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 1996.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 15 januari 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Vu la demande de la Commission paritaire de la batellerie;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 22 juin 1995, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de la batellerie, portant sur le double pécule de vacances pour le troisième jour de la quatrième semaine de vacances en 1995 et 1996.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 janvier 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

—  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—  
Annexe

**Commission paritaire de la batellerie**

*Convention collective de travail du 22 juin 1995*

Double pécule de vacances pour le troisième jour de la quatrième semaine de vacances en 1995 et 1996 (Convention enregistrée le 25 septembre 1995 sous le numéro 39081/CO/139)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières des entreprises qui ressortissent à la Commission paritaire de la batellerie.

Elle est conclue en exécution de l'article 12 de la convention collective de travail n° 59, conclue le 20 décembre 1994 au sein du Conseil national du Travail, relative à l'octroi en 1995 et 1996 d'une indemnité complémentaire égale au double pécule du troisième jour de la quatrième semaine de vacances, rendue obligatoire par arrêté royal du 27 janvier 1995.

Art. 2. Les ouvriers et ouvrières visés à l'article 1<sup>er</sup>, qui, en application de la convention collective de travail n° 59 susmentionnée conclue le 20 décembre 1994, ont droit à l'indemnité complémentaire, perçoivent cette indemnité complémentaire par l'intermédiaire du « Fonds pour la navigation rhénane et intérieure » au plus tard le 30 septembre de l'année de vacances.

Art. 3. En vue du financement de l'indemnité complémentaire, les employeurs visés à l'article 1<sup>er</sup>, payent au fonds cité ci-dessus, au plus tard le 30 juin de l'année de vacances, une cotisation égale au montant visé à l'article 4 de la convention collective de travail n° 59 susmentionnée, conclue le 20 décembre 1994.

Art. 4. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1995 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 1996.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 15 janvier 2002.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

N. 2002 — 705

[C — 2001/13281]

15 JANUARI 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 april 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart, betreffende de administratiekosten (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van Paritair Comité voor de binnenscheepvaart; Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 8 april 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart, betreffende de administratiekosten.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 januari 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor de binnenscheepvaart**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 8 april 1997*

Administratiekosten (Overeenkomst geregistreerd op 26 september 1997 onder het nummer 45375/CO/139)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden en werksters van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart.

Art. 2. De in artikel 1 bedoelde werkgevers zijn een bijdrage van 1,6 pct. berekend op het normaal en gewaarborgd brutoloon van de in artikel 1 bedoelde werklieden en werksters, als tussenkomst in de administratiekosten, verschuldigd aan het Fonds voor de Rijn- en binnenscheepvaart.

Alle bepalingen inzake wijze en tijdstip van betaling en maatregelen in geval van wanbetaling, zoals voorzien bij artikel 18 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 april 1997, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en vaststelling van zijn statuten, zijn van kracht.

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1997 en is gesloten voor onbepaalde tijd.

Elk van de contracterende partijen kan ze opzeggen mits een opzeggingstermijn van zes maanden in acht wordt genomen. Deze opzegging wordt bij een ter post aangetekende brief aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart en aan elk van de ondertekenende partijen betekend en heeft uitwerking de derde werkdag na de datum van verzending.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 15 januari 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

F. 2002 — 705

[C — 2001/13281]

15 JANVIER 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 8 avril 1997, conclue au sein de la Commission paritaire de la batellerie, concernant les frais d'administration (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de la batellerie; Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 8 avril 1997, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de la batellerie, concernant les frais d'administration.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 janvier 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire de la batellerie**

*Convention collective de travail du 8 avril 1997*

Frais d'administration (Convention enregistrée le 26 septembre 1997 sous le numéro 45375/CO/139)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières des entreprises qui ressortissent à la Commission paritaire de la batellerie.

Art. 2. Les employeurs visés à l'article 1<sup>er</sup> sont redevables au Fonds pour la navigation rhénane et intérieure d'une cotisation de 1,6 p.c., calculée sur la base du salaire brut normal et garanti des ouvriers et ouvrières visés à l'article 1<sup>er</sup>, à titre d'intervention dans les frais d'administration.

Toutes les dispositions en matière de mode et date de paiement, comme prévues à l'article 18 de la convention collective de travail du 8 avril 1997, instituant un fonds de sécurité d'existence et en fixant les statuts, sont en vigueur.

Art. 3. La présente convention collective de travail produit ses effets à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1997 et est conclue pour une durée indéterminée.

Chacune des parties signataires peut la dénoncer moyennant le respect d'un préavis de six mois. Cette dénonciation est notifiée par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire de la batellerie et à chacune des parties signataires et produit ses effets le troisième jour ouvrable suivant la date de l'envoi.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 15 janvier 2002.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX



N. 2002 — 706

[C — 2002/12009]

15 JANUARI 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 april 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart, betreffende de tewerkstellingsmaatregelen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van Paritair Comité voor de binnenscheepvaart; Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 8 april 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart, betreffende de tewerkstellingsmaatregelen.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 januari 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor de binnenscheepvaart**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 8 april 1997*

Tewerkstellingsmaatregelen (Overeenkomst geregistreerd op 26 september 1997 onder het nummer 45383/CO/139)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden en werksters van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart, uitgezonderd de ondernemingen die zich bezighouden met het slepen, duwen of voorttrekken van zeeschepen op de binnenwateren.

Zij wordt gesloten ter uitvoering van de artikelen 6 en 8 van het koninklijk besluit nr. 181 van 30 december 1982 tot oprichting van een fonds met het oog op de aanwending van de bijkomende loonmatiging voor de tewerkstelling en van artikel 3, § 3, 3°, van het koninklijk besluit nr. 185 van 30 december 1982 houdende organisatie, voor de kleine en middelgrote ondernemingen, van een specifiek stelsel voor de aanwending van de loonmatiging voor de tewerkstelling.

Art. 2. Ter uitvoering van de in artikel 1 bedoelde koninklijke besluiten wordt er een paritair samengesteld tewerkstellingscomité opgericht. Het bestaat uit zes leden die door het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart worden benoemd. De werkgevers- en werknemersorganisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart dragen elk drie leden voor, met dien verstande dat ten minste één lid van een werknemersorganisatie en één lid van een werkgeversorganisatie bestuurder is van het Fonds voor de Rijn- en binnenscheepvaart.

Art. 3. De in artikel 1 bedoelde werkgevers die vanaf 1 januari 1997, op contractuele basis, bijkomende tewerkstelling realiseren waardoor het personeelsbestand verhoogt, kunnen per kwartaal, ten laste van het tewerkstellingscomité, tewerkstellingspremies bekomen gelijk aan 35 pct., berekend op het brutoloon dat door de aangeworven werkman of werkster werd verdiend tijdens het overeenstemmend kwartaal.

F. 2002 — 706

[C — 2002/12009]

15 JANVIER 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 8 avril 1997, conclue au sein de la Commission paritaire de la batellerie, concernant les mesures pour l'emploi (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de la batellerie; Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 8 avril 1997, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de la batellerie, concernant les mesures pour l'emploi.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 janvier 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire de la batellerie**

*Convention collective de travail du 8 avril 1997*

Mesures pour l'emploi (Convention enregistrée le 26 septembre 1997 sous le numéro 45383/CO/139)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières des entreprises qui ressortissent à la Commission paritaire de la batellerie, à l'exception des entreprises s'occupant du halage, du poussage ou du remorquage de navires de mer sur les eaux intérieures.

Elle est conclue en exécution des articles 6 et 8 de l'arrêté royal n° 181 du 30 décembre 1982 créant un fonds en vue de l'utilisation de la modération salariale complémentaire pour l'emploi et de l'article 3, § 3, 3°, de l'arrêté royal n° 185 du 30 décembre 1982 portant organisation, pour les petites et moyennes entreprises, d'un système spécifique pour l'utilisation de la modération salariale complémentaire pour l'emploi.

Art. 2. En exécution des arrêtés royaux visés à l'article 1<sup>er</sup>, il est créé un comité d'emploi composé paritairement. Il se compose de six membres nommés par la Commission paritaire de la batellerie. Les organisations d'employeurs et de travailleurs représentées au sein de la Commission paritaire de la batellerie présentent chacune trois membres, étant entendu qu'au moins un membre d'une organisation de travailleurs et un membre d'une organisation d'employeurs est administrateur du Fonds pour la navigation rhénane et intérieure.

Art. 3. Les employeurs visés à l'article 1<sup>er</sup> qui, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1997, sur une base contractuelle, réalisent des emplois supplémentaires qui permettent d'augmenter les effectifs, peuvent, par trimestre, à charge du comité d'emploi, obtenir des primes d'emploi égales à 35 p.c. calculés sur la base du salaire brut gagné par l'ouvrier ou l'ouvrière embauchés pendant le trimestre correspondant.

De aangeworven werkmán of werkster moet tevens onder het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart ressorteren.

Onder bijkomende tewerkstelling wordt de indienstneming verstaan van een werknemer die tijdens de 12 maanden voorafgaand aan zijn indiensttreding niet tewerkgesteld was in het bedrijf van zijn familieleden tot in de derde graad of in enig ander bedrijf waarin de werkgever, de echtgeno(o)t(e) of zijn familieleden tot de 3<sup>e</sup> graad of nog de aandeelhouders van de werkgever, zo deze een rechtspersoon is, financiële belangen hebben.

Tevens zal het personeelsbestand van het bedrijf van de werkgever gedurende een periode van 12 maanden voorafgaand aan de indiensttreding samengevoegd worden met het personeelsbestand van het bedrijf van de echtgeno(o)t(e), van het bedrijf van zijn familieleden tot de 3<sup>e</sup> graad of van het bedrijf waarin de werkgever, de echtgeno(o)t(e), zijn familieleden tot de 3<sup>e</sup> graad of nog de aandeelhouders van de werkgever, zo deze een rechtspersoon is, financiële belangen hebben, om het recht op tewerkstellingspremies ingevolge bijkomende tewerkstelling vast te stellen.

Alle betwistingen in verband met de toepassing van dit artikel worden, onverminderd de bevoegdheden van de hoven en rechtbanken, onderworpen aan het oordeel van het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart.

Art. 4. De werkgever die recht heeft op de in artikel 3 bedoelde tewerkstellingspremies, moet deze schriftelijk aanvragen bij het tewerkstellingscomité en de nodige documenten voorleggen als bewijs van bijkomende tewerkstelling.

Het recht op tewerkstellingspremies gaat in op de eerste dag van tewerkstelling of in geval van laattijdige aanvraag ten vroegste de eerste der maand die de aanvraag vooraf gaat en blijft van kracht zolang de bijkomende tewerkstelling gehandhaafd wordt zonder echter een termijn van 3 jaar te overschrijden.

Art. 5. De tewerkstellingspremie wordt elk kwartaal uitbetaald en dit ten vroegste één maand na storting door de werkgever van de voor dat kwartaal verschuldigde bijdragen aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid en aan het Fonds voor de Rijn- en binnenscheepvaart.

Art. 6. Ter financiering van deze tewerkstellingspremies, zijn de in artikel 1 bedoelde werkgevers een bijdrage van 3 pct. berekend op het brutoloon van de in artikel 1 bedoelde werklieden en werksters verschuldigd aan het tewerkstellingscomité.

Art. 7. Het Fonds voor de Rijn- en binnenscheepvaart is belast met de inning en het beheer van de in artikel 6 bedoelde bijdragen en met de uitbetaling van de in artikel 3 bedoelde tewerkstellingspremies en opent hiervoor een afzonderlijke rekening.

Alle bepalingen inzake wijze en tijdstip van betaling en alle maatregelen in geval van wanbetaling, zoals voorzien bij artikel 15 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 april 1997, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en vaststelling van zijn statuten, zijn van kracht.

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1997 en is gesloten voor onbepaalde tijd.

Elk van de ondertekenende partijen kan ze opzeggen mits een opzeggingstermijn van zes maanden in acht wordt genomen. Deze opzegging wordt bij een ter post aangetekende brief aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart en aan elk van de ondertekenende partijen betekend en heeft uitwerking de derde werkdag na de datum van verzending.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 15 januari 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

L'ouvrier ou l'ouvrière embauchés doivent en outre ressortir à la Commission paritaire de la batellerie.

Par emplois supplémentaires, on entend l'embauche d'un travailleur qui, pendant les 12 mois précédant son entrée en service, n'était pas occupé dans l'entreprise des membres de sa famille jusqu'au troisième degré ou dans toute autre entreprise où l'employeur, l'époux (épouse) ou les membres de sa famille jusqu'au 3<sup>e</sup> degré ou encore les actionnaires de l'employeur, si celui-ci est une personne morale, ont des intérêts financiers.

De plus, les effectifs de l'entreprise de l'employeur pendant une période de 12 mois précédant l'entrée en service seront ajoutés aux effectifs de l'entreprise de l'époux (épouse), de l'entreprise des membres de sa famille jusqu'au 3<sup>e</sup> degré ou de l'entreprise où l'employeur, l'époux (épouse), les membres de sa famille jusqu'au 3<sup>e</sup> degré ou encore les actionnaires de l'employeur, si celui-ci est une personne morale, ont des intérêts financiers pour établir le droit à des primes d'emploi pour la création d'emplois supplémentaires.

Toutes les contestations relatives à l'application du présent article sont, sans préjudice des pouvoirs des cours et tribunaux, soumises à l'appréciation de la Commission paritaire de la batellerie.

Art. 4. L'employeur qui a droit aux primes d'emploi visées à l'article 3 doit, pour les obtenir, introduire une demande par écrit auprès du comité d'emploi et présenter les documents nécessaires à titre de preuve de la création d'emplois supplémentaires.

Le droit aux primes d'emploi prend cours le premier jour de l'occupation ou, en cas de demande tardive, au plus tôt le premier jour du mois précédant la demande et reste applicable aussi longtemps que l'emploi supplémentaire est maintenu, sans toutefois qu'un délai de 3 ans soit dépassé.

Art. 5. La prime d'emploi est payée chaque trimestre et au plus tôt un mois après le versement par l'employeur des cotisations dues pour ce trimestre à l'Office national de Sécurité sociale et au Fonds pour la navigation rhénane et intérieure.

Art. 6. A titre de financement de ces primes d'emploi, les employeurs visés à l'article 1<sup>er</sup> sont redevables au comité d'emploi d'une cotisation de 3 p.c. calculée sur la base du salaire brut des ouvriers et ouvrières visés à l'article 1<sup>er</sup>.

Art. 7. Le Fonds pour la navigation rhénane et intérieure est chargé de la perception et de la gestion des cotisations visées à l'article 6 et de la liquidation des primes d'emploi visées à l'article 3 et ouvre à cet effet un compte spécial.

Toutes les dispositions en matière de mode et date de paiement et toutes les mesures en cas de défaut de paiement, comme prévues par l'article 15 de la convention collective de travail du 8 avril 1997, instituant un fonds de sécurité d'existence et en fixant les statuts, sont en vigueur.

Art. 8. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1997 et est conclue pour une durée indéterminée.

Chacune des parties signataires peut la dénoncer moyennant le respect d'un préavis de six mois. Cette dénonciation est notifiée par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire de la batellerie et à chacune des parties signataires et sort ses effets le troisième jour ouvrable après la date d'envoi.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 15 janvier 2002.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

N. 2002 — 707

[C — 2002/12006]

15 JANUARI 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart, betreffende het dubbel vakantiegeld voor de derde dag van de vierde vakantieweek in 1997 en 1998 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart, betreffende het dubbel vakantiegeld voor de derde dag van de vierde vakantieweek in 1997 en 1998.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 januari 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor de binnenscheepvaart**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 1997*

Dubbel vakantiegeld voor de derde dag van de vierde vakantieweek in 1997 en 1998 (Overeenkomst geregistreerd op 26 september 1997 onder het nummer 45385/CO/139)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden en werksters van de ondernemingen welke onder het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart ressorteren.

Zij wordt gesloten in toepassing van artikel 12 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 63, gesloten op 5 maart 1997 in de Nationale Arbeidsraad, betreffende de toekenning in 1997 en 1998 van een aanvullende vergoeding gelijk aan het dubbel vakantiegeld voor de derde dag van de vierde vakantieweek, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 13 april 1997.

Art. 2. De werklieden en werksters bedoeld in artikel 1, die in toepassing van bovengenoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 63, gesloten op 5 maart 1997 recht hebben op een aanvullende vergoeding, ontvangen deze aanvullende vergoeding door bemiddeling van het "Fonds voor de Rijn- en binnenscheepvaart" uiterlijk op 15 oktober van het vakantiejaar.

Art. 3. De werkgevers bedoeld in artikel 1 betalen ter financiering van de in artikel 2 bedoelde aanvullende vergoeding, uiterlijk op 31 augustus van het vakantiejaar, aan voornoemd fonds, een bijdrage die gelijk is aan het bedrag bedoeld bij artikel 4 van de bovengenoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 63 gesloten op 13 april 1997.

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking op 1 januari 1997 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 1998.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 15 januari 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

F. 2002 — 707

[C — 2002/12006]

15 JANVIER 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 juin 1997, conclue au sein de la Commission paritaire de la batellerie, concernant le double pécule de vacances pour le troisième jour de la quatrième semaine de vacances en 1997 et 1998 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de la batellerie;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 25 juin 1997, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de la batellerie, concernant le double pécule de vacances pour le troisième jour de la quatrième semaine de vacances en 1997 et 1998.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 janvier 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire de la batellerie**

*Convention collective de travail du 25 juin 1997*

Double pécule de vacances pour le troisième jour de la quatrième semaine de vacances 1997 et 1998 (Convention enregistrée le 26 septembre 1997 sous le numéro 45385/CO/139)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières des entreprises qui ressortissent à la Commission paritaire de la batellerie.

Elle est conclue en exécution de l'article 12 de la convention collective de travail n° 63, conclue le 5 mars 1997 au sein du Conseil national du travail, relative à l'octroi en 1997 et 1998 d'une indemnité complémentaire égale au double pécule du troisième jour de la quatrième semaine de vacances, rendue obligatoire par arrêté royal du 13 avril 1997.

Art. 2. Les ouvriers et ouvrières visés à l'article 1<sup>er</sup>, qui, en application de la convention collective de travail n° 63 susmentionnée conclue le 5 mars 1997, ont droit à l'indemnité complémentaire, perçoivent cette indemnité complémentaire par l'intermédiaire du "Fonds pour la navigation rhénane et intérieure" au plus tard le 15 octobre de l'année de vacances.

Art. 3. En vue du financement de l'indemnité complémentaire, les employeurs visés à l'article 1<sup>er</sup>, payent au fonds cité ci-dessus, au plus tard le 31 août de l'année de vacances, une cotisation égale au montant visé à l'article 4 de la convention collective de travail n° 63 susmentionnée, conclue le 13 avril 1997.

Art. 4. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1997 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 1998.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 15 janvier 2002.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

N. 2002 — 708

[C — 2002/12071]

21 JANUARI 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 november 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart, tot coördinatie van sommige bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart, in uitvoering van het protocolakkoord van 14 mei 1997 omtrent een tewerkstellingsakkoord zoals bedoeld in hoofdstuk IV van titel III van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen voor de jaren 1997 en 1998 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van Paritair Comité voor de binnenscheepvaart; Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 19 november 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart, tot coördinatie van sommige bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart, in uitvoering van het protocolakkoord van 14 mei 1997 omtrent een tewerkstellingsakkoord zoals bedoeld in hoofdstuk IV van titel III van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen voor de jaren 1997 en 1998.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 januari 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

—————  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————  
Bijlage

**Paritair Comité voor de binnenscheepvaart**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 19 november 1997*

Coördinatie van sommige bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart, in uitvoering van het protocolakkoord van 14 mei 1997 omtrent een tewerkstellingsakkoord zoals bedoeld in hoofdstuk IV van titel III van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen voor de jaren 1997 en 1998 (Overeenkomst geregistreerd op 9 februari 1998 onder het nummer 47078/CO/139)

*Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden en werksters van de ondernemingen welke onder het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart ressorteren, met uitzondering van de ondernemingen welke zich bezighouden met het slepen, duwen of voorttrekken van zeeschepen op de binnenwateren.

*Arbeidsduur*

Art. 2. Onverminderd de bepalingen van de arbeidswet van 16 maart 1971 en de krachtens of in uitvoering van deze wet genomen koninklijke besluiten, wordt de arbeidsduur bepaald op acht uur per dag, van maandag tot en met vrijdag.

Art. 3. Onverminderd de bepalingen van de arbeidswet vangt de arbeidstijd, zowel tijdens als buiten de vaart, ten vroegste aan om 6 uur en ten laatste om 8 uur.

F. 2002 — 708

[C — 2002/12071]

21 JANVIER 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 19 novembre 1997, conclue au sein de la Commission paritaire de la batellerie, coordonnant certaines dispositions de la convention collective de travail du 25 juin 1997, conclue au sein de la Commission paritaire de la batellerie, en exécution du protocole d'accord du 14 mai 1997 concernant un accord en faveur de l'emploi comme visé au chapitre IV du titre III de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité pour les années 1997 et 1998 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de la batellerie; Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 19 novembre 1997, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de la batellerie, coordonnant certaines dispositions de la convention collective de travail du 25 juin 1997, conclue au sein de la Commission paritaire de la batellerie, en exécution du protocole d'accord du 14 mai 1997 concernant un accord en faveur de l'emploi comme visé au chapitre IV du titre III de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité pour les années 1997 et 1998.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 janvier 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

—————  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————  
Annexe

**Commission paritaire de la batellerie**

*Convention collective de travail du 19 novembre 1997*

Coordination de certaines dispositions de la convention collective de travail du 25 juin 1997, conclue au sein de la Commission paritaire de la batellerie, en exécution du protocole d'accord du 14 mai 1997 concernant un accord en faveur de l'emploi comme visé au chapitre IV du titre III de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité pour les années 1997 et 1998 (Convention enregistrée le 9 février 1998 sous le numéro 47078/CO/139)

*Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de la batellerie, à l'exception des entreprises qui s'occupent du remorquage, du poussage ou du halage de navires de mer sur les eaux intérieures.

*Durée du travail*

Art. 2. Sans préjudice des dispositions de la loi sur le travail du 16 mars 1971 et des arrêtés royaux pris en vertu ou en exécution de cette loi, la durée du travail est fixée à huit heures par jour, du lundi au vendredi.

Art. 3. Sans préjudice des dispositions de la loi sur le travail, le temps de travail commence au plus tôt à 6 heures et au plus tard à 8 heures, tant en cours de navigation que hors navigation.

*Overwerk*

Art. 4. Alle prestaties verricht tijdens de vaart, na 16 uur of uiterlijk na 18 uur en buiten de vaart na 14 uur of uiterlijk om 16 uur, naargelang de arbeidstijd aanvangt ten vroegste om 6 uur of uiterlijk om 8 uur, worden beschouwd als overwerk.

*Betaling van overwerk*

Art. 5. Wanneer voor de behoeften van de werkgeverscheepsexploitant of van de reder, de arbeidsduur wordt overschreden, worden overlonen betaald welke per uur arbeidsprestaties minstens gelijk zijn aan 1/173,33 van het maandloon, verhoogd met 50 pct.

*Nachtrust*

Art. 6. Onverminderd de bepalingen van de arbeidswet en de krachtens of in uitvoering van deze wet genomen koninklijke besluiten in verband met de jeugdige werknemers, heeft de bemanning tijdens de vaart recht op een nachtrust welke niet korter mag zijn dan :

a) 12 uren gedurende de maanden november, december, januari en februari;

b) 10 uren gedurende de maanden maart, april, mei, juni, juli, augustus, september en oktober.

De nachtrust moet gelegen zijn tussen 18 en 8 uur.

Art. 7. Bij afwijking van artikel 6 kan de nachtrust worden verkort :

a) met ten hoogste twee uren, wanneer aan bederf onderhevige goederen worden vervoerd;

b) ter voorkoming van bederf van goederen, doch slechts wanneer deze goederen worden vervoerd aan boord van schepen welke afzonderlijk worden gesleept of aan boord van motorschepen;

c) in geval van ongeval of hulpverlening, overstroming, storm of plotseling ijsgevaar;

d) op de dag van aankomst in de haven van eindbestemming, op voorwaarde dat de arbeidsduur van de bemanning aan boord op die dag niet wordt verlengd, tot na 22 uur;

e) ingeval tijdens de reis blijkt dat de aansluiting met een zeeschip zou kunnen worden gemist.

In de Rijn- en tankvaart kan de nachtrust bovendien nog worden verkort :

a) met de tijd voor het schutten, of met ten hoogste twee uren voor het binnenvaren of aankomen in Belgische of Zeeuwse tijhavens alsmede in de haven van Dordrecht, komende van België of Zeeland;

b) tijdens de reis boven Koblenz, in geval van onvoorzien en snelle val van het water en voor ten hoogste één nacht ten einde het lichten te vermijden.

*Nachtrustverkorting*

Art. 8. Wanneer de nachtrust wordt verkort, wordt elk uur arbeidsprestatie minstens vergoed met 1/173,33 van het maandloon vermeerderd met 50 pct. en dit onafhankelijk van het feit of de nachtarbeid al dan niet wordt gecompenseerd.

*Zondagsrust*

Art. 9. De zondagen en de in België voorziene feestdagen zijn rustdagen voor de werklieden en de werksters bedoeld in artikel 1 ongeacht de plaats waar de vaartuigen zich bevinden.

*Betaling van werk op zondag*

Art. 10. Onverminderd de bepalingen van de arbeidswet van 16 maart 1971, alsmede de uitvoeringsbesluiten ervan, heeft het varend personeel voor werk op zondag recht op betaling van 8/173,33 van het maandloon, ongeacht de duur van de arbeidsprestaties, te verhogen met :

a) voor arbeidsprestaties van maximum acht uren en minder :

— 1/173,33 van het maandloon per uur arbeidsprestatie;

b) voor arbeidsprestaties van meer dan acht uren, dus vanaf het negende uur :

— het dubbel van hetgeen is voorzien onder a).

*Travail supplémentaire*

Art. 4. Toutes les prestations effectuées en cours de navigation, après 16 heures ou au plus tard après 18 heures, et hors navigation après 14 heures ou au plus tard à 16 heures, selon que le temps de travail commence au plus tôt à 6 heures ou au plus tard à 8 heures, sont considérées comme du travail supplémentaire.

*Païement du travail supplémentaire*

Art. 5. Si, pour les convenances de l'employeur-exploitant de bateaux ou l'armateur, la durée du travail est dépassée, des sursalaires d'au moins 1/173,33 du salaire mensuel augmenté de 50 p.c. sont payés par heure de prestations de travail.

*Repos de nuit*

Art. 6. Sans préjudice des dispositions de la loi sur le travail et des arrêtés royaux pris en vertu ou en exécution de cette loi concernant les jeunes travailleurs, l'équipage a droit, pendant la navigation, à un repos de nuit qui ne peut pas être inférieur à :

a) 12 heures pendant les mois de novembre, décembre, janvier et février;

b) 10 heures pendant les mois de mars, avril, mai, juin, juillet, août, septembre et octobre.

Le repos de nuit doit s'intercaler entre 18 et 8 heures.

Art. 7. Par dérogation à l'article 6, le repos de nuit peut être réduit :

a) de deux heures maximum, en cas de transport de marchandises périssables;

b) en vue de prévenir la détérioration de marchandises, mais seulement lorsque ces marchandises sont transportées à bord de bateaux remorqués isolément ou à bord de bateaux à moteur;

c) en cas d'accident ou d'assistance, d'inondation, de tempête ou de danger de gel soudain;

d) le jour d'arrivée au port de destination finale, à condition que la durée du travail de l'équipage à bord ne se prolonge pas, ce jour-là, jusqu'à 22 heures;

e) dans le cas où, en cours de voyage, il apparaît que la correspondance avec un bateau de mer pourrait être manquée.

Dans la navigation rhénane et à bord de bateaux-citernes, le repos de nuit peut en outre être réduit :

a) du temps nécessaire au passage d'une écluse ou de deux heures au maximum pour l'entrée ou l'arrivée dans les ports de Belgique ou de Zélande exposés aux marées, ainsi que dans les ports de Dordrecht, en venant de Belgique ou de Zélande;

b) en cours de voyage en amont de Coblenz, en cas de baisse inopinée et rapide des eaux et au maximum pour une nuit, en vue d'éviter l'allègement.

*Réduction du repos de nuit*

Art. 8. Lorsque le repos de nuit est réduit, chaque heure de prestation de travail est rémunérée à au moins 1/173,33 du salaire mensuel augmenté de 50 p.c. indépendamment du fait que le travail de nuit soit ou non compensé.

*Repos du dimanche*

Art. 9. Les dimanches et les jours prévus en Belgique sont des jours de repos pour les ouvriers et les ouvrières visés à l'article 1<sup>er</sup>, quel que soit l'endroit où se trouvent les bateaux.

*Païement du travail du dimanche*

Art. 10. Sans préjudice des dispositions de la loi sur le travail du 16 mars 1971, ainsi que de ses arrêtés d'exécution, le personnel navigant a droit, pour le travail du dimanche, au paiement de 8/173,33 du salaire mensuel, quelle que soit la durée des prestations de travail, à augmenter :

a) pour des prestations de travail de huit heures au maximum et moins :

— 1/173,33 du salaire mensuel par heure de prestations de travail;

b) pour des prestations de travail de plus de huit heures, donc à partir de la neuvième heure :

— le double de ce qui est prévu sous a).

*Lonen*

Art. 11. De minimum maandlonen van het varend personeel dat is tewerkgesteld aan boord van de binnenschepen voor vrachtvervoer met of zonder mechanische voortbewegingsmiddelen worden als volgt vastgesteld :

*Salaires*

Art. 11. Les salaires minimums mensuels du personnel navigant occupé à bord des bateaux de navigation intérieure pour le transport de marchandises, avec ou sans moyens mécaniques de propulsion, sont fixés comme suit :

I. Schippers - Bateliers		
	Binnen- en Rijnvaart - Navigation intérieure et rhénane -	Tankvaart - Navigation par bateaux-citernes -
	BEF	BEF
Schepen tot 750 ton Bateaux jusqu'à 750 tonnes	57 826	59 735
Schepen vanaf 750 tot 1 500 ton Bateaux à partir de 750 à 1 500 tonnes	65 360	68 544
Schepen vanaf 1 500 tot 2 250 ton Bateaux à partir de 1500 à 2250 tonnes	66 846	69 499
Schepen vanaf 2 250 ton en meer Bateaux à partir de 2 250 tonnes et plus	68 438	71 621

II. Stuurlieden in binnen-, Rijn- en tankvaart voor sleep- en motorschepen - II. Timoniers en navigation intérieure, rhénane et par bateaux-citernes pour des bateaux sans propulsion mécanique et bateaux à moteur -	
met patent - avec patente -	zonder patent - sans patente -
52 308 BEF	50 715 BEF

III. Matrozen - Matelots -		
	Minder dan twee jaar dienst in het beroep - Moins de deux ans de service dans la profession -	Vanaf twee jaar dienst in het beroep - A partir de deux ans de service dans la profession -
	BEF	BEF
Matrozen Matelots	46 470	47 638
Matroos-motordrijver Matelot-motoriste	47 426	48 593

## IV. Scheepsjongens van :

17 jaar en ouder :	41 802 BEF
na één jaar dienst :	43 817 BEF
16 jaar :	37 450 BEF
na één jaar dienst :	39 149 BEF
15 jaar :	33 099 BEF

## IV. Mousses de :

17 ans et plus :	41 802 BEF
après un an de service :	43 817 BEF
16 ans :	37 450 BEF
après un an de service :	39 149 BEF
15 ans :	33 099 BEF

## V. Sleepbootpersoneel :

Kapitein :	60 585 BEF
Machinist-stuurman :	60 373 BEF

## V. Personnel de remorques :

Capitaine	60 585 BEF
Machiniste-timonier	60 373 BEF

De minimumlonen voor het personeel van de ondernemingen voor het vervoer van personen inzonderheid de pleziervaart en de veerdiensten, worden als volgt vastgesteld :

I. Schippers :

tot en met 100 passagiers :	68 650 BEF
van 101 tot en met 250 passagiers	71 940 BEF
vanaf 251 passagiers :	74 487 BEF

II. Stuurlieden :

tot en met 100 passagiers :	52 201 BEF
van 101 tot en met 250 passagiers	54 747 BEF
vanaf 251 passagiers :	57 188 BEF

III. Matrozen :

Alle schepen :

minder dan 2 jaar dienst in het beroep :	48 062 BEF
vanaf 2 jaar dienst in het beroep :	49 335 BEF

Het gewaarborgd gemiddeld minimum maandinkomen van de meerderjarige werklieden en werksters in de binnenscheepvaart, die de leeftijd van 21 jaar hebben bereikt, bedraagt vanaf 1 april 1993 44 455 BEF.

*Loon van de scheepsjongen*

Art. 12. Het volle matrozenloon is verschuldigd aan de scheepsjongen van zeventien jaar en ouder die minstens twee jaar, rekening houdend met effectieve en/of gelijkgestelde dagen, als lid van de dekbemannings op de binnenwateren heeft gevaren.

*Omzetting en berekening van het maandloon*

Art. 13. Wanneer ingevolge bijzondere omstandigheden, de minimum maandlonen en -vergoedingen welke zijn vastgesteld in de artikelen 11, 24 en 29 in een dagloon of een dagvergoeding moeten worden omgezet, mag dit bedrag per dag arbeidsprestaties in geen geval lager zijn dan 8/173,33 van het maandloon of de maandvergoeding.

Bij toepassing van artikel 20 van de wet van 1 april 1936 op de arbeidsovereenkomst wegens dienst op binnenschepen, is elke begonnen dag geheel verschuldigd.

Art. 14. Voor de berekening van de in de artikelen 11, 24 en 29 vastgestelde minimummaandlonen en -vergoedingen, mogen geen bijlonen, commissielonen, premies of andere gebeurlijke aan het varend personeel toegekende vergoedingen of percenten in aanmerking worden genomen.

*Onderbemand vaartuig*

Art. 15. Onder "onderbemand" vaartuig wordt verstaan :

a) in de binnenvaart, het vaartuig dat niet voldoet aan de vereisten welke worden gesteld door het besluit van de Regent van 6 juli 1948 (artikel 5) en zoals het door latere besluiten is gewijzigd, inzake de minimumbemannings die zich aan boord van binnenschepen moet bevinden en dit voor de scheepsprestaties in België, Nederland en Frankrijk;

b) in de Rijnvaart, het vaartuig dat inzake bemanning niet voldoet aan de vereisten voorzien in het reglement betreffende het onderzoek van vaartuigen en vloten die de Rijn bevaren.

*Loon van het ontbrekend bemanningslid*

Art. 16. Indien, wegens geval van overmacht of vertrek van het binnenschip, zoals voorzien bij artikel 12, derde lid van de wet van 1 april 1936 op de arbeidsovereenkomsten wegens dienst op de binnenschepen, het vaartuig toevallig onderbemand dient te varen, worden 2/3 van het loon, en in voorkomend geval 2/3 van het overloon, van de ontbrekende bemanning toegekend aan de aanwezige bemanningsleden.

Deze 2/3 worden in gelijke delen onder de aanwezige bemanningsleden verdeeld.

Les salaires minimums du personnel des entreprises de transport de personnes, notamment la navigation de plaisance et des services de passage sont fixés comme suit :

I. Bateliers :

jusqu'à 100 passagers inclus :	68 650 BEF
de 101 à 250 passagers inclus :	71 940 BEF
à partir de 251 passagers :	74 487 BEF

II. Timoniers :

jusqu'à 100 passagers inclus :	52 201 BEF
de 101 à 250 passagers inclus :	54 747 BEF
à partir de 251 passagers :	57 188 BEF

III. Matelots :

Tous les bateaux :

moins de 2 ans de service dans le métier :	48 062 BEF
à partir de 2 ans de service dans le métier :	49 335 BEF

Le revenu minimum mensuel moyen garanti des ouvriers et ouvrières majeurs de la batellerie, qui ont atteint l'âge de 21 ans, est de 44 455 BEF, au 1<sup>er</sup> avril 1993.

*Salaires du mousse*

Art. 12. Le salaire entier de matelot est dû au mousse de dix-sept ans et plus qui a navigué au moins deux ans, compte tenu de jours effectifs et/ou assimilés, sur les eaux intérieures comme membre de l'équipage du pont.

*Conversion et calcul du salaire mensuel*

Art. 13. Si en raison de circonstances particulières les salaires mensuels minimums et les indemnités mensuelles fixés aux articles 11, 24 et 29 doivent être convertis en un salaire journalier ou une indemnité journalière, ce montant ne peut en aucun cas être inférieur par journée de prestations de travail à 8/173,33 du salaire mensuel ou de l'indemnité mensuelle.

En application de l'article 20 de la loi du 1<sup>er</sup> avril 1936 relative au contrat d'engagement pour le service des bâtiments de navigation intérieure, toute journée commencée est due en entier.

Art. 14. Pour le calcul des salaires mensuels minimums et des indemnités mensuelles fixés aux articles 11, 24 et 29, les salaires supplémentaires, commissions, primes ou autres indemnités ou pourcentages accordés éventuellement au personnel navigant, ne peuvent être pris en considération.

*Bateau à l'équipage réduit*

Art. 15. Par "bateau à l'équipage réduit" on entend :

a) dans la navigation intérieure, le bateau ne satisfaisant pas aux exigences prévues par l'arrêté royal du Régent du 6 juillet 1948 (article 5) relatif à l'équipage minimum devant se trouver à bord des bateaux de navigation intérieure et ce pour le service de navigation en Belgique, aux Pays-Bas et en France tel qu'il a été modifié ultérieurement par d'autres arrêtés;

b) dans la navigation rhénane, le bateau ne satisfaisant pas, au point de vue équipage, aux exigences prévues par le règlement de visite des bâtiments et radeaux du Rhin.

*Salaires du membre d'équipage manquant*

Art. 16. Si par suite d'un cas de force majeure ou de départ d'un bateau de navigation intérieure, ainsi qu'il est prévu à l'article 12, troisième alinéa, de la loi du 1<sup>er</sup> avril 1936 sur les contrats d'engagement pour service des bâtiments de navigation intérieure, le bateau doit naviguer accidentellement avec un équipage réduit, les 2/3 du salaire, et le cas échéant 2/3 du sursalaire, de l'équipage manquant sont alloués aux membres d'équipage présents.

Ces 2/3 sont répartis par parts égales entre les membres de l'équipage présents.

Alleen de dagen waarop wordt geladen, gelost, gevaren of verhaald met het oog op de bevrachting worden weerhouden voor de berekening van deze 2/3.

Het eerste lid van artikel 13 wordt toegepast voor de berekening van het loon van de ontbrekende bemanning.

Voor de toepassing van dit artikel, wordt het vaartuig dat minstens 750 ton meet op volle diepgang, beschouwd als binnenschip voor vrachtvervoer.

#### *Vergoedingen, compensaties, premies*

Laden en lossen :

Art. 17. Voor de werkzaamheden bij het laden en lossen van binnenschepen in België bekomt het varend personeel de toepassing van het koninklijk besluit van 29 juli 1952 (*Belgisch Staatsblad* van 7 augustus 1952) tot vaststelling van de vergoedingen en compensaties voor het laden en lossen van binnenschepen uitgevoerd 's nachts, 's zondags of op een wettelijke feestdag of gedurende meer dan acht uur, alsmede alle daaraan aangebrachte wijzigingen.

Laden en lossen van schepen op de rede te Antwerpen :

Art. 18. De uitvoeringsmodaliteiten van het ministerieel besluit van 12 september 1955 (*Belgisch Staatsblad* van 15 oktober 1955) betreffende de vergoeding voor laden of lossen op de rede van Antwerpen, van de binnenscheepvaart, worden als volgt vastgesteld :

1. Duur van het werkelijk verblijf op de rede te Antwerpen, in aanmerking te nemen voor het betalen van de vergoeding :

A. Aanvang van het verblijf :

1° voor schepen welke op de rede moeten laden :

a) wanneer het uur van aankomst van het schip op de laadplaats op de rede is vastgesteld in het bevrachtingscontract : twaalf uren voor het also vastgestelde uur;

b) wanneer het uur van aankomst van het schip op de laadplaats niet is vastgesteld in het bevrachtingscontract : het uur waarop de bevrachtingsovereenkomst werd getekend.

2° voor schepen welke op de rede moeten lossen :

a) voor de schepen welke uit de dokken van Antwerpen komen : twaalf uur voor het uur vastgesteld door de onderrichtingen van de ontvanger van de goederen om zich op de laadplaats te bevinden;

b) voor de schepen welke langs de Zeeschelde aankomen : twaalf uur voor het uur van aankomst op de rede, vastgesteld door de ontvanger van de goederen.

B. Einde van het verblijf :

Het uur van het hoge tij dat volgt op het beëindigen van het laden of het lossen, voor zover de formaliteiten werden vervuld.

1° Het ogenblik waarop de onderrichtingen verstrekt en/of dat waarop het cognossement ter ondertekening aan de schipper wordt voorgelegd, bepaalt het uur van beëindigen van het laden.

2° Anderzijds wordt het uur van beëindiging van het lossen bepaald door het ondertekenen van de ontlasting van het cognossement, of bij ontstentenis van zulke ontlasting, dit waarop de verklaring van vrijgave van het geloste schip wordt afgeleverd.

2. Wijze van tellen van de dagen :

Voor het berekenen van deze vergoeding, worden de dagen geteld per periode van 24 uren en niet per kalenderdag. Elke begonnen periode van 24 uur telt voor één dag.

3. Vergoeding :

De bemanning bekomt de helft van de vastgestelde vergoeding.

Art. 19. Onverminderd de bepalingen van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon van de werknemers is de reder verantwoordelijk voor de betaling van het overloon, en de vergoedingen welke zijn verschuldigd door derden, volgens de geldende wettelijke en reglementaire bepalingen voor alle werkzaamheden van laden en lossen en enig andere scheepsarbeid mits voorlegging van geldige bewijsstukken.

Bij ontstentenis van schriftelijke bewijsstukken wordt het getuigenbewijs aanvaard.

Vrije dagen :

Art. 20. De werklieden en werksters van de binnen-, Rijn- en tankvaart die niet met hun gezin aan boord verblijven, kunnen éénmaal per maand, op kosten van de werkgever naar huis reizen, om hun vrije dag(en) in familieverband door te brengen.

Deze vrije dag(en) moet(en) op voorhand in gemeenschappelijk overleg worden vastgesteld; er mag in geen geval een onderbreking van de reis zijn en het schip moet steeds bewaakt blijven.

Alle verplaatsingen per trein geschieden in tweede klas.

Seuls les jours où l'on charge, décharge, navigue ou déhale en vue d'un affrètement sont retenus pour le calcul de ces 2/3.

Le premier alinéa de l'article 13 est appliqué pour le calcul du salaire de l'équipage manquant.

Pour l'application du présent article, le navire jaugeant au moins 750 tonnes au tirant d'eau maximum, est considéré comme bateau de navigation intérieure pour le transport de marchandises.

#### *Indemnités, compensations, primes*

Chargement et déchargement :

Art. 17. Pour les opérations de chargement et de déchargement des bateaux de navigation intérieure en Belgique, le personnel navigant bénéficie de l'application de l'arrêté royal du 29 juillet 1952 (*Moniteur belge* du 7 août 1952) fixant les indemnités et compensations pour le chargement et le déchargement des bateaux de navigation intérieure effectués la nuit, le dimanche, un jour férié légal ou pendant plus de huit heures, ainsi que toutes les modifications y apportées.

Chargement et déchargement des bateaux en rade d'Anvers :

Art. 18. Les modalités d'exécution de l'arrêté ministériel du 12 septembre 1955 (*Moniteur belge* du 15 octobre 1955) relatif aux indemnités pour le chargement ou le déchargement des bateaux de navigation intérieure en rade d'Anvers, sont fixés comme suit :

1. Durée de séjour effectif en rade d'Anvers, à prendre en considération pour le paiement de l'indemnité :

A. Début de séjour :

1° pour les bateaux devant charger en rade :

a) lorsque l'heure d'arrivée du bateau au lieu de chargement en rade est fixée dans le contrat d'affrètement : douze heures avant l'heure ainsi fixée;

b) lorsque l'heure d'arrivée du bateau au lieu de chargement en rade n'est pas fixée dans le contrat d'affrètement : l'heure de la signature du contrat d'affrètement.

2° pour les bateaux devant décharger en rade :

a) pour les bateaux sortant des bassins d'Anvers : douze heures avant l'heure fixée par les instructions du réceptionnaire des marchandises pour se trouver au lieu de déchargement;

b) pour les bateaux arrivant par l'Escaut maritime : douze heures avant l'heure d'arrivée en rade, fixée par le réceptionnaire des marchandises.

B. Fin de séjour :

L'heure de la marée haute suivant l'achèvement du chargement ou du déchargement, pour autant que les formalités aient été accomplies.

1° Le moment où les instructions sont données par le chargeur et/ou celui où le connaissement est soumis à la signature du batelier détermine l'heure de l'achèvement du chargement.

2° D'autre part, l'heure de l'achèvement du déchargement est déterminée par l'heure de la signature de la décharge donnée sur le connaissement, ou à défaut d'une telle décharge, celle de la remise de la déclaration de libération du bateau déchargé.

2. Méthode de comptage des jours :

Pour le calcul de cette indemnité, les jours se comptent par période de 24 heures et non par jour civil. Toute période commencée de 24 heures compte pour un jour.

3. Indemnité :

L'équipage obtient la moitié de l'indemnité fixée.

Art. 19. Sans préjudice des dispositions de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs, l'armateur est responsable du paiement du sursalaire et des indemnités dus par des tiers conformément aux dispositions légales et réglementaires en vigueur pour toutes les opérations de chargement et de déchargement ou tout autre travail à bord, moyennant production de pièces justificatives valables.

A défaut de pièces écrites, la preuve testimoniale est admise.

Jours de congé :

Art. 20. Les ouvriers et ouvrières de la navigation intérieure, rhénane et des bateaux-citernes, qui ne logent pas à bord avec leur famille, peuvent se rendre à leur domicile une fois par mois, à charge de l'employeur, afin de passer leur(s) jour(s) de congé en famille.

Ce(s) jour(s) de congé doit (doivent) être fixé(s) préalablement d'un commun accord; le voyage ne peut en aucune façon être interrompu et le bateau doit toujours rester gardé.

Tous les déplacements en train ont lieu en deuxième classe.



*Eindejaarspremie*

Art. 21. De werklieden en de werksters hebben recht op een eindejaarspremie ten laste van het "Fonds voor de Rijn- en binnenscheepvaart" volgens de voorwaarden en modaliteiten welke zijn bepaald in de van kracht zijnde collectieve arbeidsovereenkomsten.

*Radarticket*

Art. 22. Aan de personeelsleden die houder zijn van een officieel radarticket wordt een bijzondere vergoeding van 1 200 BEF per maand toegekend op voorwaarde dat het schip dat zij bemannen met een radarinstallatie is uitgerust.

*Reservepersoneel*

Art. 23. Door reservepersoneel wordt verstaan : het varend personeel dat in vast verband is verbonden met een werkgever, om op eender welk schip een of ander bemanningslid te vervangen.

De aan het reservepersoneel toegekende functie moet worden volbracht zoals zij wordt uitgeoefend door het vast personeel aan boord.

Art. 24. De minimummaandlonen van het reservepersoneel worden als volgt vastgesteld :

Reserveschipper tankvaart :	71 621 BEF
Reserveschipper Rijnvrachtvaart	68 438 BEF
Reserveschipper binnenvaart :	68 438 BEF
Reserve stuurman :	52 308 BEF
Reserve matroos :	47 638 BEF

Art. 25. Eventuele vergoedingen welke geldig zijn op het bevaren schip zijn eveneens toepasselijk op het reservepersoneel.

Art. 26. a) Elk gehuwd reservepersoneelslid bekomt een vergoeding van 5 200 BEF per maand en elk ongehuwd reservepersoneelslid een vergoeding van 3 820 BEF per maand voor huisvesting aan de wal.

b) Indien 's nachts per trein moet worden gereisd, wordt voor deze verplaatsing een vergoeding van 870 BEF betaald.

c) Voor verblijf aan boord buiten de agglomeratie van de thuishaven van het schip wordt een tussenkomst in de prijs van het voedsel van 419 BEF netto per dag verrekend.

*Verplaatsings- en verblijfkosten*

Art. 27. Alle verplaatsingen per trein geschieden in tweede klas. Alle andere normale verblijfkosten worden terugbetaald op voorlegging van bewijsstukken afgeleverd door de betrokken inrichtingen.

*Bijzondere bepalingen**Binnenvaart*

Vuile, ongezonde en hinderlijke lading :

Art. 28. Voor de verlading en/of vervoer van vuile, ongezonde en hinderlijke ladingen worden de vergoedingen welke de exploitant ontvangt in toepassing van de clause 7 van de bevrachtingsvoorwaarden van de Dienst der Regeling van de Scheepvaart, verdeeld in verhouding van 50 pct. voor de scheepexploitant en van 50 pct. voor de bemanning.

Het deel voor de bemanning wordt in gelijke delen verdeeld onder alle bemanningsleden.

*Prime de fin d'année*

Art. 21. Les ouvriers et les ouvrières ont droit à une prime de fin d'année à charge du "Fonds pour la navigation rhénane et intérieure", selon les conditions et les modalités prévues par les conventions collectives de travail en vigueur.

*Ticket-radar*

Art. 22. Il est accordé une indemnité spéciale de 1 200 BEF par mois aux membres du personnel détenant un ticket-radar officiel à condition que le bateau qu'ils montent soit équipé d'une installation de radar.

*Personnel de réserve*

Art. 23. Par personnel de réserve on entend : le personnel navigant lié de façon permanente à un employeur, pour remplacer sur n'importe quel bateau l'un ou l'autre membre de l'équipage.

La fonction attribuée au personnel de réserve doit être exécutée comme elle est exercée par le personnel permanent à bord.

Art. 24. Les salaires minimums mensuels du personnel de réserve sont fixés comme suit :

Batelier de réserve dans la navigation par bateaux-citernes :	71 621 BEF
Batelier de réserve dans la navigation rhénane à bord de bateaux pour le transport de marchandises :	68 438 BEF
Batelier de réserve dans la navigation intérieure :	68 438 BEF
Timonier de réserve :	52 308 BEF
Matelot de réserve :	47 638 BEF

Art. 25. Les indemnités éventuelles en vigueur sur le bateau navigué sont également applicables au personnel de réserve.

Art. 26. a) Chaque membre du personnel de réserve marié obtient par mois une indemnité de 5 200 BEF et chaque membre du personnel de réserve célibataire obtient par mois une indemnité de 3 820 BEF pour le logement à terre.

b) S'il faut voyager par train de nuit, il est payé une indemnité de 870 BEF pour ce déplacement.

c) Pour le séjour à bord en dehors de l'agglomération du port d'attache du bateau, il est porté en compte une intervention dans le prix de la nourriture de 419 BEF net par jour.

*Frais de déplacement et de séjour*

Art. 27. Tous les déplacements en train se font en deuxième classe. Tous les autres frais de séjour normaux sont remboursés sur présentation des documents probants remis par les établissements intéressés.

*Dispositions spéciales**Navigación intérieure*

Cargaison sale, insalubre et incommode :

Art. 28. Pour le transbordement et/ou le transport de cargaisons sales, insalubres et incommodes, les indemnités que l'exploitant reçoit en application de la clause 7 des conditions d'affrètement de l'Office régulateur de la Navigation intérieure sont réparties à raison de 50 p.c. pour l'exploitant du bateau et de 50 p.c. pour l'équipage.

Ce qui est attribué à l'équipage est divisé en parts égales entre tous les membres de l'équipage.

**Mondingsvaart**

Art. 29. a) De bemanningsleden zowel vrouwelijke als mannelijke van de schepen welke aan mondingsvaart doen, ontvangen onderstaande ondeelbare maandelijke vergoedingen :

Kapitein :	11 355 BEF
Stuurman :	8 171 BEF
Matroos-motorist :	6 579 BEF
Matroos :	4 988 BEF

b) Deze vergoedingen zijn slechts verschuldigd indien er ten minste eenmaal per maand aan mondingsvaart wordt gedaan.

c) De vertrekdatum is bepalend voor de maand waarvoor deze vergoeding moet worden betaald.

d) Deze vergoeding komt niet in aanmerking voor het bepalen van het loon voor overwerk.

**Rijnvaart***Vuile, ongezonde en hinderlijke ladingen*

Art. 30. Bij het verladen en/of het vervoer van de volgende vuile, ongezonde en hinderlijke ladingen, worden navermelde vergoedingen in gelijke delen onder al de bemanningsleden verdeeld. Deze vergoedingen zijn verschuldigd ongeacht of de scheepsexploitant verhoogde vrachtprijzen bekomt of niet.

**Navigation en estuaire**

Art. 29. a) Les membres d'équipage, tant féminins que masculins des bateaux de navigation en estuaire reçoivent les indemnités mensuelles indivisibles suivantes :

Capitaine :	11 355 BEF
Timonier :	8 171 BEF
Matelot-motoriste :	6 579 BEF
Matelot :	4 988 BEF

b) Ces indemnités ne sont dues que si la navigation en estuaire à lieu au moins une fois par mois.

c) La date du départ est déterminante pour le mois pour lequel cette indemnité doit être payée.

d) Cette indemnité n'est pas retenue pour la détermination du salaire afférent au travail supplémentaire.

**Navigation rhénane***Cargaisons sales, insalubres et incommodes*

Art. 30. Pour le transbordement et/ou le transport des cargaisons sales, insalubres et incommodes suivantes, les indemnités citées ci-après sont réparties en parts égales entre tous les membres de l'équipage. Ces indemnités sont dues, que l'exploitant du bateau obtienne des taux de frets majorés ou non.

Benaming - Dénomination -	Berekeningsbasis - Base de calcul -	Vergoedingen in overeenstemming met de scheepsmaten - Indemnités en fonction de la jauge -		
		tot 1 000 T - jusqu'à 1 000 T	tot 1 500 T - jusqu'à 1 500 T	boven 1 500 T - plus de 1 500 T
Droge stofkolen - Charbons pulvérulents secs -	per bevrachting en per schip - par affrètement et par bateau -	1 900 BEF	2 400 BEF	2 900 BEF
Zout (los) - Sel (en vrac) -	per bevrachting en per schip - par affrètement et par bateau -	950 BEF	1 200 BEF	1 450 BEF

**Tankvaart**

Art. 31. Indien de laadruimten (tanks) moeten worden schoongemaakt om een ander product te kunnen laden en de bemanningsleden deze werkzaamheden uitvoeren, wordt boven het normale dag- of overloon een bijkomende vergoeding per uur en per man toegekend ten bedrage van :

160 BEF voor gasolietanks en cementtanks;

200 BEF voor dieselolie- en chemicaliëntanks;

210 BEF voor stookolietanks.

Art. 32. Indien de aard van de lading vereist dat zij moet worden voorverwarmd, wordt aan het bemanningslid dat wacht aan dek loopt een forfaitaire vergoeding toegekend van 1 486 BEF in de zomermaanden en van 1 751 BEF in de wintermaanden.

Art. 33. Indien ten gevolge van ter plaatse heersende reglementen geen vuur mag worden gemaakt en de werknemers bijgevolg geen warme maaltijden kunnen genieten, betaalt de werkgever als compensatie een bedrag gelijk aan het bedrag dat voor warme maaltijden is voorzien in artikel 20 van het koninklijk besluit van 28 november 1969, tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de sociale zekerheid der arbeiders, zoals laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 maart 1977 (*Belgisch Staatsblad* van 19 maart 1977).

**Navigation à bord de bateaux-citernes**

Art. 31. Lorsque les cales (citernes) doivent être nettoyées afin de pouvoir charger un autre produit et que l'équipage est invité à exécuter ces travaux, il est accordé en plus du salaire journalier normal ou sursalaire une indemnité supplémentaire par heure et par ouvrier, à raison de :

160 BEF pour les citernes d'huile à gaz; et les vraquiers à ciment;

200 BEF pour les citernes d'huile diesel et de produits chimiques;

210 BEF pour les citernes d'huile à chauffer.

Art. 32. Si la nature de la cargaison nécessite un "préchauffage", une indemnité forfaitaire de 1 486 BEF pendant les mois d'été et de 1 751 BEF pendant les mois d'hiver, est octroyée au membre d'équipage chargé du quart sur le pont.

Art. 33. Lorsqu'il est interdit de faire du feu en vertu des règlements locaux et que les travailleurs ne peuvent dès lors recevoir un repas chaud, l'employeur paie, à titre de compensation, une somme égale au montant fixé pour les repas chauds telle qu'elle est prévue à l'article 20 de l'arrêté royal du 28 novembre 1969, pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, modifié dernièrement par l'arrêté royal du 14 mars 1977 (*Moniteur belge* du 19 mars 1977).

*Indexkoppeling*

Art. 34. De lonen en vergoedingen welke zijn vastgesteld bij de artikelen 11, 22, 24, 26, 29, 30, 31 en 32 en het gedeelte van de effectief betaalde hogere lonen en vergoedingen, zijn gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijs van het Rijk dat maandelijks wordt vastgesteld door het Ministerie van Economische Zaken en bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Zij staan tegenover het indexcijfer 120,62 en worden gestabiliseerd per indexschijven. Het indexcijfer 120,62 is de spil van de eerste stabilisatieschijf waarvan de hoogste en de laagste grens worden verkregen respectievelijk door de spil te vermenigvuldigen met en te delen door 1,02.

Telkens wanneer het indexcijfer de hoogste of de laagste grens van de van kracht zijnde stabilisatieschijf overschrijdt, wordt een nieuwe stabilisatieschijf opgemaakt waarvan de spil gelijk is aan de overschreden grens en worden de grenzen van de nieuwe stabilisatieschijf berekend zoals in voorgaand lid is aangegeven.

Bij toepassing van voorgaande bepalingen worden de volgende stabilisatieschijven opgemaakt :

Laagste grens	As	Hoogste grens	Limite inférieure	Pivot	Limite supérieure
-	-	-	-	-	-
118,25	120,62	123,03	118,25	120,62	123,03
123,03	125,49	128,00	123,03	125,49	128,00
128,00	130,56	133,17	128,00	130,56	133,17
133,17	135,83	138,55	133,17	135,83	138,55
138,55	141,32	144,15	138,55	141,32	144,15
144,15	147,03	149,97	144,15	147,03	149,97
enz...			etc...		

De lonen en vergoedingen en het gedeelte van de lonen en vergoedingen hierboven bedoeld, welke van kracht zijn tijdens de maand waarvan het indexcijfer de hoogste of laagste grens overschrijdt, worden vanaf de eerste dag van de volgende maand verhoogd of verlaagd met 2 pct. en vormen de nieuwe basisbedragen.

De vergoeding wordt steeds afgerond op één frank, van 1 tot 49 centiemen vallen weg, van 50 tot 99 centiemen worden afgerond op de hogere frank.

Art. 35. Indien op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze collectieve arbeidsovereenkomst in één van de betrokken ondernemingen voordeliger voorwaarden van toepassing zijn, blijven deze behouden.

Art. 36. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 december 1993, gesloten in het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart, houdende coördinatie van sommige bepalingen van het raamakkoord van 7 juni 1993 betreffende het protocol van akkoord 1993-1994, voor de dun continuvaart, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 30 januari 1996.

Art. 37. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 april 1997 en is gesloten voor onbepaalde tijd.

Zij kan worden opgezegd hetzij door de groep van de werkgevers-vertegenwoordigers hetzij door de groep van de werknemersvertegenwoordigers welke deel uitmaken van het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart, mits een opzeggingstermijn van zes maanden wordt in acht genomen te rekenen van de eerste van de maand die volgt op deze waarin de opzegging werd gedaan.

De opzegging geschiedt door een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart en aan de in dit comité vertegenwoordigde organisaties.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 21 januari 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,

Mevr. L. ONKELINX

*Liaison à l'indice*

Art. 34. Les salaires et les indemnités fixés aux articles 11, 22, 24, 26, 29, 30, 31 et 32 et la partie des salaires et indemnités plus élevés effectivement payés égale à ces salaires et indemnités, sont liés à l'indice des prix à la consommation du Royaume, fixé mensuellement par le Ministère des Affaires économiques et publié au *Moniteur belge*.

Ils correspondent à l'indice 120,62 et sont stabilisés par tranches d'indices. L'indice 120,62 est le pivot de la première tranche de stabilisation dont la limite supérieure et la limite inférieure sont obtenues respectivement en multipliant et en divisant le pivot par 1,02.

Chaque fois que l'indice dépasse la limite supérieure ou inférieure de la tranche de stabilisation en vigueur, il est établi une nouvelle tranche de stabilisation dont le pivot est égal à la limite dépassée et les limites de la nouvelle tranche de stabilisation sont calculées comme il est indiqué à l'alinéa précédent.

En application des dispositions qui précèdent, les tranches de stabilisation suivantes sont établies :

Les salaires et indemnités et les parties des salaires et indemnités visés ci-dessus, qui sont en vigueur pendant le mois au cours duquel l'indice dépasse la limite supérieure ou inférieure sont, à partir du premier jour du mois suivant, augmentés ou diminués de 2 p.c. et constituent les nouveaux montants de base.

L'indemnité est toujours arrondie au franc et les centimes de 1 à 49 sont omis, alors que les centimes de 50 à 99 sont arrondis au franc supérieur.

Art. 35. Si au moment de l'entrée en vigueur de la présente convention collective de travail, des conditions plus avantageuses sont d'application dans l'une des entreprises intéressées, celles-ci sont maintenues.

Art. 36. La présente convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 21 décembre 1993, conclue au sein de la Commission paritaire de la batellerie, contenant coordination de certaines dispositions de l'accord-cadre du 7 juin 1993 relatif au protocole d'accord 1993-1994, pour la navigation par poussage et en continu, rendue obligatoire par arrêté royal du 30 janvier 1996.

Art. 37. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1997 et est conclue pour une durée indéterminée.

La présente convention collective de travail peut être dénoncée soit par le groupe des représentants des employeurs, soit par le groupe des représentants des travailleurs siégeant au sein de la Commission paritaire de la batellerie, moyennant le respect d'un préavis de six mois à compter du premier du mois suivant celui pendant lequel la dénonciation a été faite.

La dénonciation se fait par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire de la batellerie et aux organisations représentées au sein de cette commission.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 21 janvier 2002.

La Ministre de l'Emploi,

Mme L. ONKELINX

N. 2002 — 709

[C — 2002/12254]

25 JANUARI 2002. — Koninklijk besluit tot invoeging van een artikel 131octies in het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering en tot wijziging van artikel 144 van hetzelfde besluit (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, inzonderheid op artikel 7, gewijzigd bij de wetten van 14 juli 1951, 14 februari 1961, 16 april 1963, 11 januari 1967, 10 oktober 1967, de koninklijke besluiten nr. 13 van 11 oktober 1978 en nr. 28 van 24 maart 1982, de wetten van 22 januari 1985, 30 december 1988, 26 juni 1992 en 30 maart 1994, het koninklijk besluit van 14 november 1996 en de wetten van 13 maart 1997, 13 februari 1998, 22 december 1998, 26 maart 1999, 12 augustus 2000, 22 mei 2001, 19 juli 2001, 10 augustus 2001 en 30 december 2001;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, inzonderheid op artikel 144, § 2, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 14 december 1994, 22 november 1995, 8 augustus 1997, 10 juli 1998 en 19 december 2001;

Gelet op de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale voorzorg, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 18 mei 2001;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 21 juni 2001;

Gelet op het besluit van de Ministerraad over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van een maand;

Gelet op het advies 32.170/1 van de Raad van State, gegeven op 13 november 2001, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, wordt een artikel 131octies ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 131octies. Het bedrag van de uitkering van de volledig werkloze bedoeld in artikel 100 of 103, vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van dit besluit, wordt verhoogd met een toeslag van 8 EUR per dag indien gelijktijdig voldaan wordt aan volgende voorwaarden :

1° de werkloze is verbonden door een overeenkomst voor beroepsopleiding of hij volgt een vormings- of inschakelingsactie bedoeld in artikel 79, § 9, eerste lid, 2°;

2° de werkloze voldeed bij de aanvang van de opleiding of de actie aan de voorwaarden om gedurende de kalendermaand die de vorming of actie voorafgaat de vrijstelling in toepassing van artikel 79, § 4bis te kunnen genieten;

3° de gemiddeld wekelijkse duur van de opleiding of van de actie bedraagt ten minste 17,5 uren;

4° de voorziene totale duur van de opleiding of van de actie bedraagt ten minste twee maanden;

5° de werkloze heeft in de beschouwde maand vanaf de aanvang van de opleiding of van de actie geen prestaties geleverd in het kader van een PWA-arbeidsovereenkomst.

De in het eerste lid bedoelde toeslag kan slechts worden toegekend tot het einde van de twaalfde kalendermaand volgend op de maand waarin de premie voor het eerst werd toegekend. »

F. 2002 — 709

[C — 2002/12254]

25 JANVIER 2002. — Arrêté royal insérant un article 131octies dans l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage et modifiant l'article 144 du même arrêté (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, notamment l'article 7, modifié par les lois des 14 juillet 1951, 14 février 1961, 16 avril 1963, 11 janvier 1967, 10 octobre 1967, les arrêtés royaux n° 13 du 11 octobre 1978 et n° 28 du 24 mars 1982, les lois des 22 janvier 1985, 30 décembre 1988, 26 juin 1992 et 30 mars 1994, l'arrêté royal du 14 novembre 1996 et les lois des 13 mars 1997, 13 février 1998, 22 décembre 1998, 26 mars 1999, 12 août 2000, 22 mai 2001, 19 juillet 2001, 10 août 2001 et 30 décembre 2001;

Vu l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, notamment l'article 144, § 2, modifié par les arrêtés royaux des 14 décembre 1994, 22 novembre 1995, 8 août 1997, 10 juillet 1998 et 19 décembre 2001;

Vu la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, notamment l'article 15;

Vu l'urgence;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 18 mai 2001;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 21 juin 2001;

Vu la délibération du Conseil des Ministres sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 32.170/1 du Conseil d'Etat, donné le 13 novembre 2001, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, il est inséré un article 131octies, rédigé comme suit :

« Art. 131octies. Le montant de l'allocation de chômage du chômeur complet indemnisé visée aux articles 100 ou 103 fixée selon les dispositions du présent arrêté est majoré d'un complément de 8 EUR par jour, s'il est satisfait simultanément aux conditions suivantes :

1° le chômeur est lié par une convention de formation professionnelle ou il suit une action de formation ou d'insertion visée à l'article 79, § 9, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°;

2° le chômeur remplissait, au moment du début de la formation ou de l'action, les conditions pour pouvoir bénéficier, pendant le mois calendrier précédant la formation ou l'action, de la dispense en vertu de l'article 79, § 4bis;

3° la durée hebdomadaire moyenne de la formation ou de l'action comporte au minimum 17,5 heures;

4° la durée totale prévue de la formation ou de l'action est de minimum deux mois;

5° le chômeur n'a pas effectué des prestations dans le cadre d'un contrat de travail ALÉ pour le mois concerné à partir du début de la formation ou de l'action.

Le complément visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> ne peut être accordé que jusqu'à la fin du douzième mois calendrier qui suit le mois pour lequel la prime a été accordée pour la première fois. »

**Art. 2.** In artikel 144, § 2, eerste lid van hetzelfde besluit, wordt het 7°, vervangen bij het koninklijk besluit van 19 december 2001, vervangen door de volgende bepalingen :

« 7° het recht op uitkeringen ontzegt wordt op grond van de bepalingen betreffende de berekening van de uitkeringen vermeld in de artikelen 99 tot 129 en in de artikelen 131 tot 131octies. »

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de tweede maand volgend op die gedurende welke het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

**Art. 4.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 januari 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Besluitwet van 28 december 1944, *Belgisch Staatsblad* van 30 december 1944;

Wet van 14 juli 1951, *Belgisch Staatsblad* van 16 december 1951.

Wet van 14 februari 1961, *Belgisch Staatsblad* van 15 februari 1961.

Wet van 16 april 1963, *Belgisch Staatsblad* van 23 april 1963.

Wet van 11 januari 1967, *Belgisch Staatsblad* van 14 januari 1967.

Wet van 10 oktober 1967, *Belgisch Staatsblad* van 31 oktober 1967.

Koninklijk besluit nr. 13 van 11 oktober 1978, *Belgisch Staatsblad* van 31 oktober 1978.

Koninklijk besluit nr. 28 van 24 maart 1982, *Belgisch Staatsblad* van 26 maart 1982.

Wet van 22 januari 1985, *Belgisch Staatsblad* van 24 januari 1985.

Wet van 30 december 1988, *Belgisch Staatsblad* van 5 januari 1989.

Wet van 26 juni 1992, *Belgisch Staatsblad* van 30 juni 1992.

Wet van 30 maart 1994, *Belgisch Staatsblad* van 31 maart 1994.

Koninklijk besluit van 14 november 1996, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1996.

Wet van 13 maart 1997, *Belgisch Staatsblad* van 10 juni 1997.

Wet van 13 februari 1998, *Belgisch Staatsblad* van 19 februari 1998.

Wet van 22 december 1998, *Belgisch Staatsblad* van 10 april 1999.

Wet van 26 maart 1999, *Belgisch Staatsblad* van 1 april 1999.

Wet van 12 augustus 2000, *Belgisch Staatsblad* van 31 augustus 2000.

Wet van 22 mei 2001, *Belgisch Staatsblad* van 21 juni 2001.

Wet van 19 juli 2001, *Belgisch Staatsblad* van 28 juli 2001.

Wet van 10 augustus 2001, *Belgisch Staatsblad* van 15 september 2001.

Wet van 30 december 2001, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2001.

Koninklijk besluit van 25 november 1991, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1991.

Koninklijk besluit van 14 december 1994, *Belgisch Staatsblad* van 29 december 1994.

Koninklijk besluit van 22 november 1995, *Belgisch Staatsblad* van 8 december 1995.

Koninklijk besluit van 8 augustus 1997, *Belgisch Staatsblad* van 9 september 1997.

Koninklijk besluit van 10 juli 1998, *Belgisch Staatsblad* van 24 juli 1998.

Koninklijk besluit van 19 december 2001, *Belgisch Staatsblad* van 12 januari 2002.

**Art. 2.** A l'article 144, § 2, alinéa 1<sup>er</sup> du même arrêté, le 7° remplacé par l'arrêté royal du 19 décembre 2001, est remplacé par les dispositions suivantes :

« 7° le droit aux allocations est refusé sur base des dispositions relatives au calcul des allocations mentionnées aux articles 99 à 129 et aux articles 131 à 131octies. »

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 janvier 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Arrêté-loi du 28 décembre 1944, *Moniteur belge* du 30 décembre 1944.

Loi du 14 juillet 1951, *Moniteur belge* du 16 décembre 1951.

Loi du 14 février 1961, *Moniteur belge* du 15 février 1961.

Loi du 16 avril 1963, *Moniteur belge* du 23 avril 1963.

Loi du 11 janvier 1967, *Moniteur belge* du 14 janvier 1967.

Loi du 10 octobre 1967, *Moniteur belge* du 31 octobre 1967.

Arrêté royal n° 13 du 11 octobre 1978, *Moniteur belge* du 31 octobre 1978.

Arrêté royal n° 28 du 24 mars 1982, *Moniteur belge* du 26 mars 1982.

Loi du 22 janvier 1985, *Moniteur belge* du 24 janvier 1985.

Loi du 30 décembre 1988, *Moniteur belge* du 5 janvier 1989.

Loi du 26 juin 1992, *Moniteur belge* du 30 juin 1992.

Loi du 30 mars 1994, *Moniteur belge* du 31 mars 1994.

Arrêté royal du 14 novembre 1996, *Moniteur belge* du 31 décembre 1996.

Loi du 13 mars 1997, *Moniteur belge* du 10 juin 1997.

Loi du 13 février 1998, *Moniteur belge* du 19 février 1998.

Loi du 22 décembre 1998, *Moniteur belge* du 10 avril 1999.

Loi du 26 mars 1999, *Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> avril 1999.

Loi du 12 août 2000, *Moniteur belge* du 31 août 2000.

Loi du 22 mai 2001, *Moniteur belge* du 21 juin 2001.

Loi du 19 juillet 2001, *Moniteur belge* du 28 juillet 2001.

Loi du 10 août 2001, *Moniteur belge* du 15 septembre 2001.

Loi du 30 décembre 2001, *Moniteur belge* du 31 décembre 2001.

Arrêté royal du 25 novembre 1991, *Moniteur belge* du 31 décembre 1991.

Arrêté royal du 14 décembre 1994, *Moniteur belge* du 29 décembre 1994.

Arrêté royal du 22 novembre 1995, *Moniteur belge* du 8 décembre 1995.

Arrêté royal du 8 août 1997, *Moniteur belge* du 9 septembre 1997.

Arrêté royal du 10 juillet 1998, *Moniteur belge* du 24 juillet 1998.

Arrêté royal du 19 décembre 2001, *Moniteur belge* du 12 janvier 2002.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

F. 2002 — 710

[C — 2002/27189]

**17 JANVIER 2002. — Arrêté du Gouvernement wallon établissant la liste des biens affectés à l'activité de l'Entreprise régionale de production et d'adduction d'eau et transférés à la Société publique de Gestion de l'Eau**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une Société publique de Gestion de l'Eau, notamment l'article 12;

Vu le décret du 7 mars 2001 portant réforme de la Société wallonne des distributions d'eau, notamment l'article 41;

Vu la proposition de la Société publique de Gestion de l'Eau et de la Société wallonne des eaux émise le 18 octobre 2001;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 21 novembre 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 22 novembre 2001;

Vu l'avis n° 32.664/4 du Conseil d'Etat, émis en date du 17 décembre 2001;

Sur la proposition du Ministre qui a la politique de l'eau dans ses attributions,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Au sens du présent arrêté il faut entendre par :

1° "la SPGE" : La Société publique de Gestion de l'Eau telle qu'établie par le décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une Société publique de Gestion de l'Eau;

2° "le Ministre" : le Ministre de la Région wallonne qui a la Politique de l'Eau dans ses attributions;

3° "données cadastrales et cartographiques" : les documents cadastraux et/ou tout plan, carte, acte ou document permettant de présumer la situation d'un immeuble, son tracé et les titulaires des droits qui s'y attachent;

4° « le gestionnaire » : la Société wallonne des eaux instituée par décret du 26 avril 1986 et régie par le décret du 7 mars 2001, chargée de la gestion quotidienne des biens qui étaient affectés à l'activité de l'ERPE.

**Art. 2.** La Région transfère à la SPGE, sans préjudice des éventuels droits réels des tiers, la propriété des biens suivants en ce compris, celle des biens meubles et immeubles principaux ou accessoires et droits qui s'y attachent quand bien même ils ne sont pas expressément repris dans la liste établie dans le présent article.

**1. INSTALLATIONS DE PRODUCTION ET D'ADDUCTION**

**1.1. Le complexe de la station de traitement des eaux de la Vesdre à Eupen**

**1.1.1. Le bâtiment à usage de station de traitement des eaux, y incluses les conduites d'alimentation implantées dans le tunnel sous le déversoir et dans le barrage proprement dit jusque et y compris leurs vannes de garde.**

1.1.2. Les installations de production d'électricité (turbines, alternateurs, équipements électriques et électromécaniques) sises au pied du barrage, y incluses toutes les conduites d'accès.

1.1.3. Les constructions annexes qui consistent en :

**1.1.3.1. Un hall de déchargement des réactifs situé sur la butte en rive droite du barrage, ainsi que les conduites à réactifs reliant le hall à la station de traitement.**

Une installation de décantation des boues, située en rive droite à l'aval de la station, comportant cinq bassins et des aires de dépôts.

1.1.3.3. Un pont bascule pour le contrôle quantitatif des livraisons en vrac.

1.1.3.4. Un réservoir de tête de 50 000 m<sup>3</sup> de capacité, pour le stockage de l'eau traitée et deux réservoirs de service de 60 m<sup>3</sup> installés, l'un en rive gauche et l'autre en rive droite du lac, ainsi que les conduites reliant ces deux réservoirs à la station de traitement.

1.1.3.5. Les maisons barragistes situées sur la butte en rive gauche du barrage, à l'exception de celle occupée par le garde-barrage (6 doubles maisons, leur garage, leur poste de transformation et leur accès).

**1.2. Le complexe de la Station de traitement des eaux de la Gileppe à Stembert (Verviers)**

1.2.1. Un bâtiment à usage de station de traitement des eaux.

1.2.2. Les constructions annexes qui consistent en :

1.2.2.1. Un réservoir de 30 000 m<sup>3</sup> de capacité (Bronde).

1.2.2.2. Un réservoir de 30 000 m<sup>3</sup> de capacité (La Louveterie).

1.2.2.3. Un hall de stockage comprenant un entrepôt de 400 m<sup>2</sup>, des bureaux et ateliers.

1.2.2.4. Un tronçon d'aqueduc de la Gileppe de 300 m de long réalisé en béton.

Un pertuis réalisé en béton et assurant la liaison entre la station de traitement et le réservoir de Bronde. Ce pertuis comprend une chambre de prise d'eau brute installée sur l'aqueduc.

1.2.2.6. Un local appelé chambre de restitution à l'aqueduc (partie destinée à l'eau traitée).

### 1.2.3. Les conduites suivantes :

1.2.3.1. Deux conduites en acier DN 800 mm assurant la liaison entre les réservoirs de Bronde et de La Louveterie, y compris une chambre de ventouse, une chambre de vidange et une chambre de prise client.

1.2.3.2. Deux conduites en acier DN 800 mm assurant la liaison entre le réservoir de Bronde et la chambre de restitution à l'aqueduc, y compris la chambre de vidange.

1.2.3.3. Deux conduites en acier DN 800 mm assurant la liaison entre le réservoir de Bronde et la chambre 9bis de l'Adduction Eupen - Seraing - Thiba, y compris la chambre de vidange.

1.2.3.4. Une conduite en béton DN 600 mm d'évacuation des eaux pluviales de la station vers la Vesdre.

1.2.3.5. Une conduite en béton DN 400 mm d'évacuation des eaux usées industrielles de la station vers le collecteur de la Vesdre.

1.2.3.6. Une conduite en béton DN 600 mm de la station d'évacuation des eaux pluviales du réservoir de La Louveterie vers la Bovegnée.

1.2.3.7. Les conduites d'adduction et réservoir vers le circuit de Francorchamps et Stavelot :

1.2.3.7.1. Une conduite en acier DN 600 de Tiège au réservoir de Sart

1.2.3.7.2. Un réservoir de 1 500 m<sup>3</sup> à Sart.

### 1.3. L'Adduction Eupen - Verviers - Seraing - Thiba

1.3.1. Les conduites de DN divers (1 100, 900 et 800 mm), les chambres de vannes d'arrêt, les locaux abritant ventouses, vidanges, reniflards et prise d'incendie, ainsi que les installations électromécaniques, entre la station de traitement des eaux d'Eupen et la Meuse à Flémalle, y compris le siphon en Meuse.

1.3.2. La conduite de DN 250 mm alimentant les points hauts d'Eupen.

1.3.3. Les maisons destinées au logement du personnel de surveillance de l'Adduction : 2 maisons sises à Petit-Rechain, route de Battice n<sup>os</sup> 99 et 101, 2 maisons sises à Romsée, avenue Colonel Piron n<sup>os</sup> 116 et 137.

1.3.4. Les conduites, chambres, locaux et équipements faisant partie de la liaison entre les retenues de la Vesdre et de la Gileppe.

1.3.5. Les conduites, chambres, locaux et équipements faisant partie de la liaison Meuse - Hologne - Thiba.

1.3.5.1. Une conduite dédoublée en acier DN 800 mm entre le siphon en Meuse et la rue Elva à Flémalle.

1.3.5.2. Une conduite en acier DN 800 mm entre la rue des Priesses et la rue des Anes à Grâce-Hologne.

1.3.5.3. Une conduite en acier DN 700 mm entre la rue des Anes et le réservoir de Thiba qui est propriété de la C.I.L.E.

### 1.4. Le complexe de la Station de traitement des eaux de l'Ourthe à Nisramont.

1.4.1. Un bâtiment et ses extensions à usage de station de traitement des eaux, y compris les conduites et vannes d'eau brute jusqu'au mur barrage ainsi que les installations de traitement des boues.

1.4.2. Les installations de production d'électricité (turbines - alternateurs - équipements électriques et électromécaniques) sises au pied du barrage, y compris les conduites d'accès.

1.4.3. Les constructions annexes consistant en :

1.4.3.1. Les maisons et appartements barragistes situés en rive gauche du barrage, ainsi que leurs routes d'accès, poste de transformation électrique, garages, à l'exception de la maison et du garage occupés par le garde-barrage.

1.4.3.2. Un ensemble de deux réservoirs de 3 000 m<sup>3</sup> chacun pour le stockage de l'eau traitée, y compris station de pompage, poste de transformation électrique et route d'accès.

1.4.3.3. Les bâtiments et équipements du réservoir de 12 000 m<sup>3</sup> à Ortho.

1.4.4. Les deux conduites de refoulement DN 400 mm reliant la station et les réservoirs, y compris les chambres abritant les vidanges, prises maisons, vannes d'arrêt et d'interconnexion des deux conduites ainsi que le dispositif anti-bélier.

### 1.5. Le complexe de la Station de traitement des eaux du Ry de Rome à Pétigny (Couvin).

1.5.1. Un bâtiment à usage de bâtiment de traitement des eaux du lac du Ry de Rome.

1.5.2. Les constructions annexes consistant en :

1.5.2.1. Un réservoir de tête de 5 000 m<sup>3</sup> de capacité, pour stockage de l'eau traitée, y compris le bâtiment des vannes contigu.

1.5.2.2. Un pertuis de liaison entre le bâtiment de traitement et le réservoir de tête.

1.5.2.3. Des conduites DN 200 mm posées à l'extérieur des bâtiments, depuis la place Général Piron jusqu'à Olloy.

1.5.2.4. Un hall de stockage.

1.5.2.5. Deux étangs de réception des eaux usées.

1.5.3. Les équipements hydrauliques, mécaniques et électriques, les appareils de commande et de contrôle, ainsi que tous les accessoires nécessaires à l'exploitation de la station de traitement installés dans les bâtiments cités ci-dessus.

1.5.4. Les conduites d'adduction en fonte ductile :

1.5.4.1. Couvin - Olloy DN 150 mm.

1.5.4.2. Ry de Rome - Oignies - Le Mesnil DN (160-110) mm.

1.5.4.3. Fonds de l'Eau - Presgoux - Aublain DN 150 mm.

1.5.4.4. Mariembourg - Les Vercons DN 300 mm.

1.5.4.5. Les Vercons - Samart DN 250 mm.

1.5.4.6. Olloy-sur-Viroin - Mazée - Niverlée DN 150 mm.

1.5.4.7. Les Vercons - Cerfontaine DN 300 mm.

1.5.4.8. Olloy-sur-Viroin - Réservoir K2 DN 150 mm.

1.5.4.9. Dédoublément Ry de Rome - Mariembourg DN 400 mm.

1.5.4.10. Samart - Sautour - Merlemont DN 150 mm.

1.5.4.11. Olloy-sur-Viroin - Dourbes DN 100 mm.

1.5.4.12. Cerfontaine - Fourbechies DN 150 mm.

1.5.4.13. Pont du Roy - Cul des Sarts DN 250 mm.

1.5.4.14. Philippeville - Florennes DN 200 mm.

1.5.5. Les stations de pompage et réservoirs :

1.5.5.1. Pompage Ry de Rome vers Oignies

1.5.5.2. Pompage Fond de l'Eau vers Presgaux.

1.5.5.3. Pompage de Mariembourg vers Philippeville

1.5.5.4. Pompage de Samart.

1.5.5.5. Pompage de Treignes.

1.5.5.6. Réservoir de Oignies.

1.5.5.7. Réservoir de Presgaux.

1.5.5.8. Réservoir K2.

## 1.6. Les bâtiments de l'Unité Pilote actuellement implantée au Complexe de la Vesdre.

### 2. ADDUCTIONS

#### 2.1. L'adduction du Nord du Luxembourg de DN divers s'échelonnant de 50 à 500 mm.

2.1.1. La conduite Ortho - Bande - Soy, y compris les amenées vers Erneville, Beausaint, Rendeux, Hodister, Grimblemont, Verdenne, Marenne, Bourdon, Waharday et Hotton.

2.1.2. La conduite Bande - Nassogne - Rochefort, y compris les amenées vers Masbourg, Forrières, Lesterny, Jemelle et Nassogne.

2.1.3. La conduite Bande - Waha - On, y compris les amenées vers Harsin, Aye et Humain.

2.1.4. La conduite d'alimentation de la ville de Marche.

2.1.5. La conduite Ortho - La Roche - Amonines - Soy, y compris l'amenée vers Marcourt.

2.1.6. La conduite Soy - Heid - Izier, y compris les amenées vers Fanzel, Mormont, Hoursinne, Rideux, Aisne, Villers-Sainte-Gertrude, Vieuxville, Bomal, Izier et Vieux Fourneau.

2.1.7. La conduite d'alimentation de Barvaux.

2.1.8. La conduite Izier - Tohogne.

2.1.9. Les conduites Izier - Xhoris et Izier - Ferrières

2.1.10. La station de surpression de Ortho.

2.1.11. Le château d'eau de Izier et ses installations de surpression.

2.1.12. Les réservoirs coupe-pression de Ambly, Roy, Hotton, Barvaux et Heyd.

2.1.13. Les conduites de raccordement aux réservoirs de tête des réseaux communaux et de la S.W.D.E.

2.1.14. Les diverses chambres de vannes, de purge, de bifurcations et de points hauts.

#### 2.2. Les ouvrages de renforcement de l'adduction du Nord du Luxembourg.

2.2.1. Dédoublément de la liaison Ortho - Laroche en DN 500 mm.

2.2.2. Liaison Lignièrès - Roy - Marche en DN 300 mm, y compris le bâtiment coupe-pression.

2.2.3. Renforcement de l'alimentation vers Hargimont en DN 150 mm.

#### 2.3. Les ouvrages du Plateau de Bastogne.

2.3.1. Liaison Ortho - Luzery en DN 400 mm.

2.3.2. Le réservoir de 5 000 m<sup>3</sup> à Luzery, y compris les installations électromécaniques.

2.3.3. La conduite d'adduction Luzery - Senonchamps - Sainlez - Strainchamps - Martelange.

La conduite entre Bertogne et Sainte-Ode en DN de 50 à 200 mm.

2.3.5. La conduite d'adduction Luzery - Houffalize.

2.3.6. La conduite d'adduction Noville - Michamps.

2.3.7. La conduite d'adduction Luzery - Bastogne.

2.3.8. La conduite d'adduction Strainchamps - Fauvillers - Ebly.

2.3.9. Les conduites de raccordement aux réservoirs communaux, y compris l'équipement hydraulique de ces canalisations concernant les ouvrages de :

Bertogne, Compogne, Longchamps, Noville Haut et Bas, Mabompré, Houffalize, Milchamps, Bastogne, Senonchamps, Sainlez, Martelange, Fauvillers et Witry.

2.3.10. Les chambres de vanne, purge et bifurcations des points hauts.

2.3.11. Le château d'eau de Luzery de 1 000 m<sup>3</sup>.

Les équipements hydrauliques, mécaniques et électriques, les appareils de commande et de contrôle ainsi que tous les accessoires nécessaires à l'exploitation des ouvrages du Plateau de Bastogne

DN des installations reprises ci-dessus : de 60 à 400 mm.

#### 2.4. Conduites dites du "Bouclage Ouest de Charleroi".

2.4.1. Conduite de DN 500, 600 et 700 mm entre Fontaine-l'Evêque (Forchies) et Gerpinnes (Loverval).

2.4.2. Conduite DN 400 mm vers Fontaine-l'Evêque.

2.4.3. Conduite DN 600 mm entre Aiseau et Châtelet.

2.4.4. Conduite DN 400 mm entre Châtelet et Châtelaineau.

2.4.5. Conduite DN 700 mm entre Aiseau et Presles.



**2.5. Adduction Néblon - Aywaille.**

- 2.5.1. Conduite Néblon (Comblain-la-Tour) - station de pompage des Crétales DN 350.  
 2.5.2. Station de pompage et réservoir des Crétales (Comblain-la-Tour) 500 m<sup>3</sup>.  
 2.5.3. Conduite Crétales - réservoir de Xhoris DN 350.  
 2.5.4. Réservoir de Xhoris 1 000 m<sup>3</sup>.  
 2.5.5. Conduite Xhoris - Aywaille DN 350.  
 2.5.6. Raccordement d'Awan sur la liaison Néblon - Aywaille DN 200.  
 2.5.7. Réservoir d'Awan (200 m<sup>3</sup>).  
 2.5.8. Renforcement de l'alimentation de Chambralles et Hoyémont.

**3. TERRAINS**

Les terrains dans les limites desquels les bâtiments, constructions et conduites cités en 1.1. à 2.2. sont implantés (emprises en sous-sol, zones non aedificandi et servitudes), ainsi que l'ensemble des terrains attenants aux précédents et comportant pelouses et espaces boisés.

**4. BIENS MEUBLES**

Les biens meubles notamment le matériel roulant, les matériels et matières, l'outillage, les machines de bureau, le matériel de télécommunications, le software spécifique, tel que repris à l'inventaire physique arrêté au 16 mars 2001 de l'Entreprise régionale de Production et d'adduction d'Eau.

**Art. 3.** La propriété des biens suivants (y compris leurs emprises) sera transférée de plein droit à la SPGE et sans autres formalités, dès la réception provisoire par le maître de l'ouvrage :

- 3.1. Une conduite en acier DN 600 du réservoir de Sart à Cockaifagne (Baronheid).  
 3.2. La conduite entre Marcourt et Lignièrès DN 300 mm.  
 3.3. Une conduite en acier DN 800 mm entre la rue Elva à Flémalle et la rue des Priesses.

**Art. 4.** Les biens susvisés aux articles 2 et 3 sont représentés sous support cartographique dont la liste des cartes constitue l'annexe 1 du présent arrêté. Les plans sont consultables aux sièges sociaux de la SWDE et de la SPGE.

**Art. 5.** Le Ministre qui a la Politique de l'Eau dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 6.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

Namur, le 17 janvier 2002.

Le Ministre-Président,  
 J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,  
 M. FORET

---

**Annexe**

Plan patrimoine S.P.G.E./S.W.D.E. n° 1  
 Province de Luxembourg : Complexe de l'Ourthe  
     Adductions du Nord Luxembourg  
     Adductions du Plateau de Bastogne

Plan patrimoine S.P.G.E./S.W.D.E. n° 2  
 Province de Liège :      Complexe de la Vesdre  
                           Complexe de la Gileppe  
                           Adductions Eupen-Seraing-Thiba  
                           Adductions Néblon-Aywaille

Plan patrimoine S.P.G.E./S.W.D.E. n° 3  
 Province du Hainaut :    Complexe du Ry de Rome  
                           Adductions du Ry de Rome

Plan patrimoine S.P.G.E./S.W.D.E. n° 4  
 Province du Hainaut :    Bouclage Ouest de Charleroi

Plan patrimoine S.P.G.E./S.W.D.E. n° 5  
 Province de Namur :     Complexe du Ry de Rome  
                           Adductions du Ry de Rome

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 janvier 2002 établissant la liste des biens affectés à l'Entreprise régionale de production et d'adduction d'eau et transférés à la Société publique de Gestion de l'Eau.

Namur, le 17 janvier 2002.

Le Ministre-Président,  
 J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,  
 M. FORET

ÜBERSETZUNG  
MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2002 — 710

[C — 2002/27189]

**17. JANUAR 2002 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Aufstellung der Liste der dem Betrieb der "Entreprise régionale de production et d'adduction d'eau" (Regionales Unternehmen für Wassergewinnung und -zuleitung) zugeteilten und auf die "Société publique de Gestion de l'Eau" (Öffentliche Gesellschaft für Wasserbewirtschaftung) übertragenen Güter**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 15. April 1999 über den Wasserkreislauf und zur Einrichtung einer "Société publique de Gestion de l'Eau" (Öffentliche Gesellschaft für Wasserbewirtschaftung), insbesondere des Artikels 12;

Aufgrund des Dekrets vom 7. März 2001 zur Umgestaltung der "Société wallonne des Distributions d'Eau" (Wallonische Wasserversorgungsgesellschaft), insbesondere des Artikels 41;

Aufgrund des am 18. Oktober 2001 unterbreiteten Vorschlags der "Société publique de Gestion de l'Eau" und der "Société wallonne des eaux" (Wallonische Wassergesellschaft);

Aufgrund des am 21. November 2001 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 22. November 2001 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 17. Dezember 2001 abgegebenen Gutachtens Nr. 32.664/4 des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Politik in Sachen Wasserwesen gehört,

Beschließt:

**Artikel 1** - Im Sinne des vorliegenden Erlasses gelten folgende Definitionen:

1° "die SPGE": Die "Société publique de Gestion de l'Eau", so wie sie durch das Dekret vom 15. April 1999 über den Wasserkreislauf und zur Einrichtung einer "Société publique de Gestion de l'Eau" eingerichtet wurde;

2° "der Minister": der Minister der Wallonischen Region, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Politik in Sachen Wasserwesen gehört;

3° "katastrale und kartographische Angaben": die katastralen Unterlagen und/oder jeder Plan, jede Karte, Urkunde oder Unterlage, durch welche die Lage eines Gebäudes, dessen Trasse und die Inhaber eines sich darauf beziehenden Rechts vermutet werden können;

4° "der Verwalter": die durch Dekret vom 26. April 1986 eingerichtete und durch Dekret vom 7. März 2001 geregelte "Société wallonne des eaux", die mit der täglichen Verwaltung der dem Betrieb der "ERPE" ("Entreprise régionale de production et d'adduction d'eau" (Regionales Unternehmen für Wassergewinnung und -zuleitung) zugeteilten Güter beauftragt wird.

**Art. 2** - Der Besitz der nachstehenden Güter, einschließlich desjenigen der haupt- oder nebensächlichen beweglichen und unbeweglichen Güter oder der mit diesen verbundenen Rechte, auch wenn sie nicht ausdrücklich in der in diesem Artikel aufgestellten Liste angeführt werden, wird unbeschadet eventueller dinglicher Rechte der Drittpersonen von der Region auf die "SPGE" übertragen.

### 1. WASSERGEWINNUNGS- UND ZULEITUNGSANLAGEN

#### 1.1. Komplex der Wasseraufbereitungsstation der Weser in Eupen

1.1.1. Das als Wasseraufbereitungsstation verwendete Gebäude, einschließlich der im Tunnel unter dem Überlauf und in dem eigentlichen Staudamm angelegten Versorgungsleitungen, bis zu Sicherheitsverschlüssen, diese mit einbegriffen.

1.1.2. Die am Fuße des Staudamms gelegenen Stromerzeugungsanlagen (Turbinen, Alternatoren, elektrische und elektromechanische Ausrüstungen), einschließlich aller Zugangsleitungen.

1.1.3. Die Nebengebäude, die aus folgenden Bauten bestehen:

1.1.3.1. Eine Halle zum Entladen der Reagenzien, die sich auf der Anhöhe am rechten Ufer des Staudamms befindet, sowie die Reagenzienleitungen, welche die Halle mit der Wasseraufbereitungsstation verbinden.

1.1.3.2. Eine am rechten Ufer stromabwärts der Station gelegene Anlage zur Schlammabsetzung, die sich aus fünf Becken und aus Lagerplätzen zusammensetzt.

1.1.3.3. Eine Brückenwaage für die quantitative Kontrolle der Lieferungen des Schüttguts.

1.1.3.4. Ein oberster Speicher mit einem Fassungsvermögen von 50.000 m<sup>3</sup> zur Lagerung des behandelten Wassers und zwei am rechten und linken Ufer des Sees eingerichtete Dienstspeicher von 60 m<sup>3</sup>, sowie die Leitungen, welche diese beiden Wasserspeicher mit der Behandlungsstation verbinden.

1.1.3.5. Die auf der Anhöhe am linken Ufer des Staudamms gelegenen Häuser der Angestellten des Staudamms, mit Ausnahme des von dem Staudammwärter bewohnten Hauses (6 Doppelhäuser, deren Garage, Umspannstation und Zufahrt).

#### 1.2. Komplex der Wasseraufbereitungsstation der Gileppe in Stembert (Verviers)

1.2.1. Ein als Wasseraufbereitungsstation verwendetes Gebäude.

1.2.2. Die Nebengebäude, die aus folgenden Bauten bestehen:

1.2.2.1. Ein Wasserspeicher mit einem Fassungsvermögen von 30.000 m<sup>3</sup> (Bronde).

1.2.2.2. Ein Wasserspeicher mit einem Fassungsvermögen von 30.000 m<sup>3</sup> (La Louveterie).

1.2.2.3. Eine Lagerhalle, die sich aus einem Lagerraum von 400 m<sup>2</sup>, aus Büroräumen und Werkstätten zusammensetzt.

1.2.2.4. Ein 300 m langer Abschnitt des aus Beton gebauten Aquädukts der Gileppe.

1.2.2.5. Eine aus Beton gebaute Durchflussöffnung, welche die Behandlungsstation mit dem Wasserspeicher von Bronde verbindet. Diese Durchflussöffnung umfasst eine auf dem Aquädukt eingerichtete Rohwasserentnahmekammer.

1.2.2.6. Eine Kammer genannt Rückflusskammer zum Aquädukt (für das behandelte Wasser bestimmter Teil).

1.2.3. Folgende Leitungen:

1.2.3.1. Zwei Leitungen DN 800 mm aus Stahl, welche die Wasserspeicher von Bronde und von La Louveterie verbinden, einschließlich einer Entlüftungskammer, einer Entleerungskammer und einer Kammer zur Wasserentnahme für den Kunden.

1.2.3.2. Zwei Leitungen DN 800 mm aus Stahl, die den Wasserspeicher von Bronde und die Rückflusskammer zum Aquädukt verbinden, einschließlich der Entleerungskammer.

1.2.3.3. Zwei Leitungen DN 800 mm aus Stahl, die den Wasserspeicher von Bronde und die Kammer 9bis der Wasserzuleitung Eupen-Seraing-Thiba verbinden, einschließlich der Entleerungskammer.

1.2.3.4. Eine Leitung DN 600 mm aus Beton zur Ableitung des Regenwassers der Station zur Weser.

1.2.3.5. Eine Leitung DN 400 mm aus Beton zur Ableitung des industriellen Abwassers der Station zum Sammelkanal der Weser.

1.2.3.6. Eine Leitung DN 600 mm aus Beton von der Regenwasserableitungsstation des Wasserspeichers von La Louveterie zur Bovegnée.

1.2.3.7. Die Zufuhrleitungen und Wasserspeicher zur Rennstrecke von Francorchamps und Stavelot:

1.2.3.7.1. Eine Leitung DN 600 mm aus Stahl von Tiège aus zum Wasserspeicher von Sart.

1.2.3.7.2. Ein Wasserspeicher von 1.500 m<sup>3</sup> in Sart.

### 1.3. Wasserzuleitung Eupen-Verviers-Seraing-Thiba

1.3.1. Die Leitungen verschiedener DN (1100, 900 und 800 mm), die Absperrschieberkammern, die Kammern, welche die Entlüftungsventile, Entleerungskammern, Schnüffelventile und die Feuerlöschwasserentnahme bergen, sowie die elektromechanischen Anlagen, zwischen der Wasseraufbereitungsstation von Eupen und der Maas in Flémalle, einschließlich des Dükers in der Maas.

1.3.2. Die Leitung DN 250 mm zur Versorgung der Hochpunkte von Eupen.

1.3.3. Die zur Unterbringung des Aufsichtspersonals der Wasserzuleitung bestimmten Häuser: 2 in Petit-Rechain, route de Battice Nrn. 99 und 101 gelegenen Häuser, 2 in Romsée, avenue Colonel Piron Nrn. 116 und 137 gelegenen Häuser.

1.3.4. Die Leitungen, Kammern, Räume und Ausrüstungen, die zu der Verbindung zwischen den Rückhaltebecken der Weser und der Gileppe gehören.

1.3.5. Die Leitungen, Kammern, Räume und Ausrüstungen, die zu der Verbindung zwischen der Maas - Hollogne - Thiba gehören.

1.3.5.1. Eine Doppelleitung DN 800 mm aus Stahl zwischen dem Düker in der Maas und der rue Elva in Flémalle.

1.3.5.2. Eine Leitung DN 800 mm aus Stahl zwischen der rue des Priesses und der rue des Anes in Grâce-Hollogne;

1.3.5.3. Eine Leitung DN 800 mm aus Stahl zwischen der rue des Anes und dem Wasserspeicher von Thiba, der Eigentum der C.I.L.E. (Compagnie intercommunale liégeoise des Eaux) ist.

### 1.4. Komplex der Wasseraufbereitungsanlage der Ourthe in Nisramont

1.4.1. Ein als Wasseraufbereitungsstation verwendetes Gebäude mit seinen Erweiterungen, einschließlich der Rohwasserleitungen und -ventile bis zur Staudammmauer, sowie die Schlamm- und Aufbereitungsanlage.

1.4.2. Die am Fuße des Staudamms gelegenen Stromerzeugungsanlagen (Turbinen, Alternatoren, elektrische und elektromechanische Ausrüstungen), einschließlich aller Zugangsleitungen.

1.4.3. Die Nebengebäude, die aus folgenden Bauten bestehen:

1.4.3.1. Die am linken Ufer des Staudamms gelegenen Häuser und Wohnungen der Angestellten des Staudamms, sowie deren Zugangsstraßen, Umspannstationen, Garagen, mit Ausnahme des Hauses und der Garage des Staudammwärters.

1.4.3.2. Zwei Wasserspeicher von je 3.000 m<sup>3</sup> für die Lagerung des behandelten Wassers, einschließlich der Pumpstation, Umspannstation und der Zufahrtstraße.

1.4.3.3. Die Gebäude und Ausrüstungen des Wasserspeichers von 12.000 m<sup>3</sup> in Ortho.

1.4.4. Die beiden Druckleitungen DN 400 mm, welche die Station und die Wasserspeicher verbinden, einschließlich der Kammern, welche die Entleerungskammern, Wasserentnahmen für die Häuser, Absperrschieber und Querverbindungen der beiden Leitungen, sowie die Druckstoßsicherung bergen.

### 1.5. Komplex der Wasseraufbereitungsanlage des Ry de Rome in Pétigny (Couvin)

1.5.1. Ein als Wasseraufbereitungsstation verwendetes Gebäude des Sees des Ry de Rome.

1.5.2. Die Nebengebäude, die aus folgenden Bauten bestehen:

1.5.2.1. Ein oberster Speicher von 5.000 m<sup>3</sup> zur Lagerung des behandelten Wassers, einschließlich der angrenzenden Ventilräume.

1.5.2.2. Eine Durchflussöffnung zur Verbindung des Behandlungsgebäudes mit dem obersten Speicher.

1.5.2.3. Außerhalb der Gebäude gelegte Leitungen DN 200 mm, von der place Général Piron aus bis nach Olloy.

1.5.2.4. Eine Lagerhalle.

1.5.2.5. Zwei Teiche zur Aufnahme des Abwassers.

1.5.3. Die hydraulischen, mechanischen und elektrischen Ausrüstungen, die Steuer- und Kontrollvorrichtungen, sowie alle in den oben erwähnten Gebäuden eingerichteten, zum Betrieb der Aufbereitungsstation erforderlichen Zusatzgeräte.

1.5.4. Folgende Zufuhrleitungen aus Kugelgraphitgusseisen:

1.5.4.1. Couvin-Olloy DN 150 mm.

1.5.4.2. Ry de Rome - Oignies - Le Mesnil DN (160-110) mm.

1.5.4.3. Fonds de l'Eau - Presgaux - Aublain DN 150 mm.

1.5.4.4. Mariembourg - Les Vercons DN 300 mm.

1.5.4.5. Les Vercons - Samart DN 250 mm.

1.5.4.6. Olloy-sur-Viroin - Mazée - Niverlée DN 150 mm.

1.5.4.7. Les Vercons - Cerfontaine DN 300 mm.

1.5.4.8. Olloy-sur-Viroin - Wasserspeicher K2 DN 150 mm.

1.5.4.9. Doppelungsleitung Ry de Rome - Mariembourg DN 400 mm.

1.5.4.10. Samart - Sautour - Merlemont DN 150 mm.

1.5.4.11. Olloy-sur-Viroin - Dourbes DN 100 mm.

1.5.4.12. Cerfontaine - Fourbechies DN 150 mm.

1.5.4.13. Pont du Roy - Cul des Sarts DN 250 mm.

1.5.4.14. Philippeville - Florennes DN 200 mm.

- 1.5.5. Folgende Pumpstationen und Wasserspeicher:
- 1.5.5.1. Pumpvorrichtung vom Ry de Rome nach Oignies.
  - 1.5.5.2. Pumpvorrichtung vom Fond de l'Eau nach Presgaux.
  - 1.5.5.3. Pumpvorrichtung von Mariembourg nach Philippeville.
  - 1.5.5.4. Pumpvorrichtung von Stamat.
  - 1.5.5.5. Pumpvorrichtung von Treignes.
  - 1.5.5.6. Wasserspeicher von Oignies.
  - 1.5.5.7. Wasserspeicher von Presgaux.
  - 1.5.5.8. Wasserspeicher K2.

## 1.6. Gebäude der gegenwärtig auf dem Komplex der Weser eingerichteten Versuchseinheit

### 2. WASSERZULEITUNGEN

#### 2.1. Wasserzuleitung Luxemburg-Nord verschiedener DN zwischen 50 und 500 mm.

- 2.1.1. Die Leitung Ortho - Bande - Soy, einschließlich der Zuleitungen nach Erneuville, Beausaint, Rendeux, Hodister, Grimblemont, Verdenne, Marenne, Bourdon, Waharday et Hotton.
- 2.1.2. Die Leitung Bande - Nassogne - Rochefort, einschließlich der Zuleitungen nach Masbourg, Forrières, Lesterny, Jemelle et Nassogne.
- 2.1.3. Die Leitung Bande - Waha - On, einschließlich der Zuleitungen nach Harsin, Aye et Humain.
- 2.1.4. Die Versorgungsleitung der Stadt Marche.
- 2.1.5. Die Leitung Ortho - La Roche - Amonines - Soy, einschließlich der Zuleitung nach Marcourt.
- 2.1.6. Die Leitung Soy - Heid - Izier, einschließlich der Zuleitungen nach Fanzel, Mormont, Hoursinne, Rideux, Aisne, Villers-Sainte-Gertrude, Vieuxville, Bomal, Izier et Vieux Fourneau.
- 2.1.7. Die Versorgungsleitung von Barvaux.
- 2.1.8. Die Leitung Izier - Tohogne.
- 2.1.9. Die Leitungen Izier - Xhoris et Izier - Ferrières.
- 2.1.10. Die Druckerhöhungsstation von Ortho.
- 2.1.11. Der Wasserturm von Izier und dessen Druckerhöhungsanlagen.
- 2.1.12. Die Druckunterbrechungsspeicher von Ambly, Roy, Hotton, Barvaux et Heyd.
- 2.1.13. Die Leitungen zum Anschluss an die obersten Wasserspeicher der Gemeindefnetze und der "S.W.D.E. » ("Société wallonne des eaux" - Wallonische Wassergesellschaft).
- 2.1.14. Die verschiedenen Schieber-, Ausspül-, Verzweigungskammern und Hochbehälter.

#### 2.2. Verstärkungsbauwerke der Wasserzuleitung Luxemburg-Nord.

- 2.2.1. Doppelungsleitung der Verbindung Ortho - Laroche in DN 500 mm.
- 2.2.2. Verbindung Lignièeres - Roy - Marche in DN 300 mm, einschließlich des Druckunterbrechungsgebäudes.
- 2.2.3. Verstärkung der Versorgungsleitung nach Hargimont in DN 150 mm.

#### 2.3. Bauwerke des Plateau de Bastogne

- 2.3.1. Verbindung Ortho - Luzery in DN 400 mm.
- 2.3.2. Der Wasserspeicher von 5.000 m<sup>3</sup> in Luzery, einschließlich der elektromechanischen Anlagen.
- 2.3.3. Die Wasserzuleitung Luzery - Senonchamps - Sainlez - Strainchamps - Martelange.
- 2.3.4. Die Leitung zwischen Bertogne und Ste-Ode in DN 50 bis 200 mm.
- 2.3.5. Die Wasserzuleitung Luzery - Houffalize.
- 2.3.6. Die Wasserzuleitung Noville - Michamps.
- 2.3.7. Die Wasserzuleitung Luzery - Bastogne.
- 2.3.8. Die Wasserzuleitung Strainchamps - Fauvillers - Ebly.
- 2.3.9. Die Leitungen zum Anschluss an die Gemeindefwasserspeicher, einschließlich der hydraulischen Ausrüstung dieser Kanalisierungen, welche die Bauwerke folgender Gemeinden betreffen: Bertogne, Compogne, Longchamps, Noville Haut et Bas, Mabompré, Houffalize, Milchamps, Bastogne, Senonchamps, Sainlez, Martelange, Fauvillers und Witry.
- 2.3.10. Die Schieber-, Ausspül-, Verzweigungskammern der Hochbehälter.
- 2.3.11. Der Wasserturm von Luzery von 1.000 m<sup>3</sup>.
- 2.3.12. Die hydraulischen, mechanischen und elektrischen Ausrüstungen, die Steuer- und Kontrollvorrichtungen, sowie alle zum Betrieb der Bauwerke des Plateau de Bastogne erforderlichen Zusatzgeräte. DN der oben erwähnten Einrichtungen: von 60 bis 400 mm.

#### 2.4. Leitungen genannt "Bouclage Ouest de Charleroi"

- 2.4.1. Leitung DN 500, 600 und 700 mm zwischen Fontaine-l'Evêque (Forchies) und Gerpinnes (Loverval).
- 2.4.2. Leitung DN 400 mm nach Fontaine-l'Evêque.
- 2.4.3. Leitung DN 600 mm zwischen Aiseau und Châtelet.
- 2.4.4. Leitung DN 400 mm zwischen Châtelet und Châtelineau.
- 2.4.5. Leitung DN 700 mm zwischen Aiseau und Presles.

#### 2.5. Wasserzuleitung Néblon - Aywaille

- 2.5.1. Leitung Néblon (Comblain-la-Tour) - Pumpstation des Crétales DN 350.
- 2.5.2. Pumpstation und Wasserspeicher des Crétales (Comblain-la-Tour) 500 m<sup>3</sup>.
- 2.5.3. Leitung Crétales - Wasserspeicher von Xhoris DN 350.
- 2.5.4. Wasserspeicher Xhoris 1.000 m<sup>3</sup>.
- 2.5.5. Leitung Xhoris - Aywaille DN 350.
- 2.5.6. Anschluss von Awan an der Verbindung Néblon - Aywaille DN 200.
- 2.5.7. Wasserspeicher von Awan (200 m<sup>3</sup>).
- 2.5.8. Verstärkung der Versorgungsleitung von Chambralles und Hoyémont.

**3. GRUNDSTÜCKE**

Die Grundstücke, innerhalb deren Grenzen die in den Punkten 1.1 bis 2.2 erwähnten Gebäude, Bauten und Leitungen eingerichtet sind (Untergrundflächen, Zonen non aedificandi und Dienstbarkeiten), sowie die gesamten Grundstücke, die an die vorhergehenden Grundstücke angrenzen und Rasen- und bewaldete Flächen enthalten.

**4. BEWEGLICHE GÜTER**

Die beweglichen Güter, insbesondere rollendes Material, Material und Stoffe, Werkzeuge, Büromaschinen, Telekommunikationsmaterial, die spezifische Software, so wie sie in der am 16.03.2001 verabschiedeten körperlichen Bestandsaufnahme der "Entreprise régionale de production et d'adduction d'eau" angeführt wird.

**Art. 3** - Der Besitz der nachstehenden Güter (einschließlich der Grundflächen) wird ab der vorläufigen Abnahme der Arbeiten durch den Bauherrn von Rechts wegen und ohne sonstige Formalitäten auf die "SPGE" übertragen:

- 3.1. Eine Leitung DN 600 aus Stahl des Wasserspeichers von Sart in Cockaifagne (Baronheid).
- 3.2. Die Leitung zwischen Marcourt und Lignièrès DN 300 mm.
- 3.3. Eine Leitung aus DN 800-Stahl zwischen der rue Elva in Flémalle und der rue des Priesses.

**Art. 4** - Die oben in den Artikeln 2 und 3 erwähnten Güter werden auf kartographischer Unterlage präsentiert, deren Kartenliste die Anlage 1 des vorliegenden Erlasses bildet. Die Pläne können in den Gesellschaftssitzen der "SWDE" und der "SPGE" eingesehen werden.

**Art. 5** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Politik in Sachen Wasserwesen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

**Art. 6** - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Januar 2002 in Kraft.

Namur, den 17. Januar 2002

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,  
M. FORET

---

Anlage

Erbgutplan S.P.G.E./S.W.D.E. Nr. 1  
Provinz Luxemburg: Komplex der Ourthe  
Wasserzuleitung Luxemburg-Nord  
Wasserzuleitung des Plateau de Bastogne

Erbgutplan S.P.G.E./S.W.D.E. Nr. 2  
Provinz Lüttich: Komplex der Weser  
Komplex der Gileppe  
Wasserzuleitung Eupen - Seraing - Thiba  
Wasserzuleitung Néblon - Aywaille

Erbgutplan S.P.G.E./S.W.D.E. Nr. 3  
Provinz Hennegau: Komplex des Ry de Rome  
Wasserzuleitung des Ry de Rome

Erbgutplan S.P.G.E./S.W.D.E. Nr. 4  
Provinz Hennegau: Westliche Schleife von Charleroi

Erbgutplan S.P.G.E./S.W.D.E. Nr. 5  
Provinz Namur: Komplex des Ry de Rome  
Wasserzuleitung des Ry de Rome

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 17. Januar 2002 zur Aufstellung der Liste der dem Betrieb der "Entreprise régionale de production et d'adduction d'eau" zugeteilten und auf die "Société publique de Gestion de l'Eau" übertragenen Güter als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 17. Januar 2002

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,  
M. FORET

VERTALING  
MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2002 — 710

[C — 2002/27189]

**17 JANUARI 2002. — Besluit van de Waalse Regering tot bepaling van de lijst van de goederen die bestemd zijn voor de activiteiten van het "Entreprise régionale de production et d'adduction d'eau" (Gewestelijk bedrijf voor waterproductie en -toevoer) en die overgedragen worden aan de "Société publique de Gestion de l'Eau" (Openbare maatschappij voor waterbeheer)**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 15 april 1999 betreffende de kringloop van het water en houdende oprichting van een "Société publique de Gestion de l'Eau", inzonderheid op artikel 12;

Gelet op het decreet van 7 maart 2001 houdende hervorming van de « Société wallonne des Distributions d'Eau » (Waalse maatschappij voor watervoorziening), inzonderheid op artikel 41;

Gelet op het voorstel van de « Société publique de Gestion de l'Eau » en van de « Société wallonne des eaux » (Waalse watermaatschappij), gedaan op 18 oktober 2001;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 21 november 2001;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 22 november 2001;

Gelet op het advies nr. 32.664/4 van de Raad van State, gegeven op 17 december 2001;

Op de voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheden het waterbeleid behoort,

Besluit :

**Artikel 1.** In de zin van dit besluit wordt verstaan onder :

1° « SPGE » : de « Société publique de Gestion de l'Eau », zoals bepaald bij het decreet van 15 april 1999 betreffende de kringloop van het water en houdende oprichting van een "Société publique de Gestion de l'Eau";

2° Minister : de Minister van het Waalse Gewest die bevoegd is voor het waterbeleid;

3° « kadastrale en cartografische gegevens » : de kadastrale documenten en/of alle plannen, kaarten, akten of documenten op grond waarvan de ligging van een onroerend goed, het tracé ervan en de houders van de desbetreffende rechten kunnen worden gevonden;

4° « beheerder » : de « Société wallonne des eaux », die bij het decreet van 26 april 1986 is ingesteld, onder het decreet van 7 maart 2001 valt in instaat voor het dagelijkse beheer van de goederen die bestemd waren voor de activiteiten van het « ERPE ».

**Art. 2.** Onverminderd de eventuele zakelijke rechten van derden draagt het Gewest de eigendom van de hieronder opgesomde goederen over aan de « SPGE », inclusief die van de voornaamste of bijkomende roerende en onroerende goederen en de desbetreffende rechten, zelfs als ze niet uitdrukkelijk vermeld worden op de lijst bedoeld in dit artikel.

**1. INSTALLATIES VOOR WATERPRODUCTIE EN -TOEVOER**

**1.1. Complex van het waterbehandelingsstation van de Vesder te Eupen**

**1.1.1. Het gebouw gebruikt als waterbehandelingsstation, met inbegrip van de toevoerleidingen aangelegd in de tunnel onder de overloop en in de stuwdam zelf, inclusief hun veiligheidskleppen.**

1.1.2. De installaties voor elektriciteitsproductie (turbines, alternatoren, elektrische en elektromechanische uitrustingen) die zich onderaan de stuwdam bevinden, met inbegrip van alle toegangsleidingen.

1.1.3. De bijbehorende constructies, met name :

**1.1.3.1. Een hal voor het afladen van reagentia, gelegen op de heuvel op de rechteroever van de stuwdam, alsmede de reagentialeidingen tussen de hal en het behandelingsstation.**

Een slibbezinkingsinstallatie op de rechteroever stroomafwaarts van het station, bestaande uit vijf bekkens en uit opslagplaatsen.

1.1.3.3. Een geijkte weegbrug voor de kwantitatieve controle op de stortgoederenleveringen.

1.1.3.4. Een bovenste reservoir van 50 000 m<sup>3</sup> voor de opslag van het behandelde water en twee dienstreservoirs van 60 m<sup>3</sup>, het ene op de linkeroever en het andere op de rechteroever van het meer, alsmede de leidingen die de twee reservoirs met het behandelingsstation verbinden.

1.1.3.5. De stuwdamhuizen gelegen op de heuvel op de linkeroever van de stuwdam (6 dubbelhuizen, de garages, het transformatorstation en de toegang ertoe), met uitzondering van het huis van de stuwdamwachter.

**1.2. Complex van het waterbehandelingsstation van de Gileppe te Stembert (Verviers)**

1.2.1. Een gebouw gebruikt als waterbehandelingsstation.

1.2.2. De bijbehorende constructies, met name :

1.2.2.1. Een reservoir van 30 000 m<sup>3</sup> (Bronde).

1.2.2.2. Een reservoir van 30 000 m<sup>3</sup> (La Louveterie).

1.2.2.3. Een opslaghal met een entrepot van 400 m<sup>2</sup>, kantoren en werkplaatsen.

1.2.2.4. Een 300 m lang betonnen aquaductgedeelte van de Gileppe.

1.2.2.5. Een betonnen doorstroombening tussen het behandelingsstation en het reservoir van Bronde. Die doorstroombening beschikt op het aquaduct over een kamer voor de opvang van ruw water.

1.2.2.6. Een lokaal genoemd restitutiekamer naar het aquaduct (gedeelte bestemd voor het behandelde water)

1.2.3. De volgende leidingen :

1.2.3.1. Twee stalen leidingen DN 800 mm tussen de reservoirs van Bronde en La Louveterie, met inbegrip van een zuigkamer, een lozingskamer en een wateropvangkamer voor de cliënt.

1.2.3.2. Twee stalen leidingen DN 800 mm tussen het reservoir van Bronde en de restitutiekamer naar het aquaduct, met inbegrip van de lozingskamer.

1.2.3.3. Twee stalen leidingen DN 800 mm tussen het reservoir van Bronde en kamer 9bis van de toevoerleiding Eupen - Seraing - Thiba, met inbegrip van de lozingskamer.

1.2.3.4. Een betonnen leiding DN 600 mm voor de afvoer van het regenwater van het station naar de Vesder.

1.2.3.5. Een betonnen leiding DN 400 mm voor de afvoer van het industriële afvalwater van het station naar de collector van de Vesder.

1.2.3.6. Een betonnen leiding DN 600 mm vanaf het station voor de regenwaterafvoer van het reservoir van La Louveterie naar la Bovegnée.

1.2.3.7. De toevoerleidingen en het reservoir naar het circuit van Francorchamps en Stavelot :

1.2.3.7.1. Een stalen leiding DN 600 van Tiège naar het reservoir van Sart

1.2.3.7.2. Een reservoir van 1 500 m<sup>3</sup> te Sart.

### **1.3. Toevoer Eupen - Verviers - Seraing - Thiba**

1.3.1. De leidingen met diverse DN (1 100, 900 en 800 mm), de afsluiterputten, de lokalen voor de luchtgaten, lozingen, ontlastingskleppen en brandkranen, alsmede de elektromechanische installaties tussen het waterbehandelingsstation van Eupen en de Maas te Flémalle, met inbegrip van de Maashevel.

1.3.2. De leiding DN 250 mm die de toppen van Eupen bevoorraadt.

1.3.3. De woningen van het personeel dat toeziet op de toevoerleidingen : 2 huizen gelegen te Petit-Rechain, route de Battice nrs. 99 en 101, 2 huizen gelegen te Romsée, avenue Colonel Piron nrs. 116 en 137.

1.3.4. De leidingen, kamers, lokalen en uitrustingen die deel uitmaken van de verbinding tussen de stuwdammen van de Vesder en de Gileppe.

1.3.5. De leidingen, kamers, lokalen en uitrustingen die deel uitmaken van de verbinding Maas - Hollogne - Thiba.

1.3.5.1. Een gesplitste stalen leiding DN 800 mm tussen de Maashevel en de rue Elva te Flémalle.

1.3.5.2. Een stalen leiding DN 800 mm tussen de rue des Priesses en de rue des Anes te Grâce-Hollogne.

1.3.5.3. Een stalen leiding DN 700 mm tussen de rue des Anes en het reservoir van Thiba, die het eigendom is van de « C.I.L.E. ».

### **1.4. Complex van het waterbehandelingsstation van de Ourthe te Nisramont**

1.4.1. Een gebouw en de uitbreidingen ervan, gebruikt als waterbehandelingsstation, met inbegrip van de leidingen en afsluiters van ruw water tot aan de stuwdammuur, alsmede de slibbehandelingsinstallaties.

1.4.2. De installaties voor elektriciteitsproductie (turbines, alternatoren, elektrische en elektromechanische uitrustingen) gelegen aan de voet van de stuwdam, met inbegrip van de toegangsleidingen.

1.4.3. De bijbehorende constructies, met name :

De stuwdamhuizen en -appartementen op de linkeroever van de stuwdam, alsmede de toegangswegen, het transformatorstation, de garages, met uitzondering van het huis en de garage van de stuwdamwachter.

Een geheel van twee reservoirs van 3 000 m<sup>3</sup> voor de opslag van het behandelde water, met inbegrip van het pompstation, het transformatorstation en de toegangsweg.

1.4.3.3. De gebouwen en uitrustingen van het reservoir (12 000 m<sup>3</sup>) te Ortho.

De twee toevoerleidingen DN 400 mm tussen het station en de reservoirs, met inbegrip van de kamers voor lozingen, wateropvang, afsluit- en koppelingskleppen van beide leidingen, alsmede de drukpiekbeveiliging.

### **1.5. Complex van het waterbehandelingsstation van de Ry de Rome te Pétigny (Couvin)**

1.5.1. Een gebouw gebruikt voor de behandeling van het water van het meer van de Ry de Rome.

1.5.2. De bijbehorende constructies, met name :

1.5.2.1. Een bovenste reservoir van 5 000 m<sup>3</sup> voor de opslag van behandeld water, met inbegrip van het aanpalende gebouw voor de afsluiters.

1.5.2.2. Een doorstromingsopening tussen het behandelingsgebouw en de bovenste reservoir.

1.5.2.3. Leidingen DN 200 mm, buiten de gebouwen aangelegd tussen de place Général Piron en Olloy.

1.5.2.4. Een opslaghal.

1.5.2.5. Twee vijvers voor de opvang van het afvalwater.

1.5.3. De hydraulische, mechanische en elektrische uitrustingen, de bedienings- en controleapparatuur, alsook alle aanhorigheden die nodig zijn voor de exploitatie van het zuiveringsstation en in bovenbedoelde gebouwen ondergebracht zijn.

1.5.4. De toevoerleidingen uit rekbaar gietijzer

1.5.4.1. Couvin - Olloy DN 150 mm.

1.5.4.2. Ry de Rome - Oignies - Le Mesnil DN (160-110) mm.

1.5.4.3. Fonds de l'Eau - Presgaux - Aublain DN 150 mm.

1.5.4.4. Mariembourg - Les Vercons DN 300 mm.

1.5.4.5. Les Vercons - Samart DN 250 mm.

1.5.4.6. Olloy-sur-Viroin - Mazée - Niverlée DN 150 mm.

1.5.4.7. Les Vercons - Cerfontaine DN 300 mm.

1.5.4.8. Olloy-sur-Viroin - Reservoir K2 DN 150 mm.

1.5.4.9. Splitsing Ry de Rome - Mariembourg DN 400 mm.

1.5.4.10. Samart - Sautour - Merlemont DN 150 mm.

1.5.4.11. Olloy-sur-Viroin - Dourbes DN 100 mm.

1.5.4.12. Cerfontaine - Fourbechies DN 150 mm.

1.5.4.13. Pont du Roy - Cul des Sarts DN 250 mm.

1.5.4.14. Philippeville - Florennes DN 200 mm.

1.5.5. De pompstations en reservoirs :

1.5.5.1. Pompstation Ry de Rome naar Oignies

1.5.5.2. Pompstation Fond de l'Eau naar Presgaux

1.5.5.3. Pompstation van Mariembourg naar Philippeville

1.5.5.4. Pompstation van Samart

1.5.5.5. Pompstation van Treignes

1.5.5.6. Reservoir van Oignies

1.5.5.7. Reservoir van Presgaux

1.5.5.8. Reservoir K2.

## 1.6. De gebouwen van de "Unité Pilote" gelegen in het complex van de Vesder

### 2. WATERTOEOVOER

#### 2.1. De toevoer vanuit Noord-Luxemburg van diverse DN tussen 50 en 500 mm

2.1.1. De leiding Ortho - Bande - Soy, met inbegrip van de toevoerleidingen naar Erneuville, Beausaint, Rendeux, Hodister, Grimblemont, Verdenne, Marenne, Bourdon, Waharday et Hotton.

2.1.2. De leiding Bande - Nassogne - Rochefort, met inbegrip van de toevoerleidingen naar Masbourg, Forrières, Lesterny, Jemelle et Nassogne.

2.1.3. De leiding Bande - Waha - On, met inbegrip van de toevoerleidingen naar Harsin, Aye en Humain.

2.1.4. De leiding voor de watervoorziening van de stad Marche.

2.1.5. De leiding Ortho - Laroche - Amonines - Soy, met inbegrip van de toevoer naar Marcourt.

2.1.6. De leiding Soy - Heid - Izier, met inbegrip van de toevoerleidingen naar Fanzel, Mormont, Hoursinne, Rideux, Aisne, Villers-Sainte-Gertrude, Vieuxville, Bomal, Izier et Vieux Fourneau.

2.1.7. De leiding voor de watervoorziening van Barvaux.

2.1.8. De leiding Izier - Tohogne.

2.1.9. De leidingen Izier - Xhoris en Izier - Ferrières.

2.1.10. Het overdrukstation van Ortho.

2.1.11. De watertoren van Izier en haar overdrukinstallaties.

2.1.12. De reservoirs voor drukonderbreking van Ambly, Roy, Hotton, Barvaux et Heyd.

2.1.13. De leidingen voor de aansluiting op de hoofdreservoirs van de gemeentelijke netwerken en van de 'S.W.D.E.'.

2.1.14. De afsluiterputten, de kamers voor de ontluchting, splitsingen en hoge punten.

#### 2.2. Werken voor de versterking van de toevoerleiding van Noord-Luxemburg

2.2.1. Splitsing van de verbinding Ortho - Laroche in DN 500 mm.

2.2.2. Verbinding Lignièrès - Roy - Marche in DN 300 mm, met inbegrip van het gebouw voor de drukonderbreking.

2.2.3. Versterking van de toevoer naar Hargimont in DN 150 mm.

#### 2.3. De werken op de hoogvlakte van Bastenaken

2.3.1. Verbinding Ortho - Luzery in DN 400 mm.

2.3.2. Het reservoir van Luzery (5 000 m<sup>3</sup>), met inbegrip van de elektromechanische installaties.

2.3.3. De toevoerleiding Luzery - Senonchamps - Sainlez - Strainchamps - Martelange.

2.3.4. De leiding tussen Bertogne en Sainte-Ode in DN 50 tot 200 mm.

2.3.5. De toevoerleiding Luzery - Houffalize.

2.3.6. De toevoerleiding Noville - Michamps.

2.3.7. De toevoerleiding Luzery - Bastenaken.

2.3.8. De toevoerleiding Strainchamps - Fauvillers - Ebly.

2.3.9. De leidingen voor de aansluiting op de gemeentelijke reservoirs, met inbegrip van de hydraulische uitrusting van die leidingen betreffende de installaties van : Bertogne, Compogne, Longchamps, Noville Haut et Bas, Mabompré, Houffalize, Milchamps, Bastenaken, Senonchamps, Sainlez, Martelange, Fauvillers et Witry.

2.3.10. De afsluiterputten, de kamers voor ontluchting en splitsingen van de hoge punten.

2.3.11. De watertoren van Luzery (3 000 m<sup>3</sup>).

2.3.12. De hydraulische, mechanische en elektrische uitrustingen, de bedienings- en controletoeestellen, alsook alle aanhorigheden die nodig zijn voor de exploitatie van de installaties op de hoogvlakte van Bastenaken.

DN van bovenbedoelde installaties : 60 à 400 mm.

#### 2.4. Leidingen van de "Bouclage Ouest de Charleroi"

2.4.1. Leiding van DN 500, 600 en 700 mm tussen Fontaine-l'Evêque (Forchies) en Gerpennes (Loverval).

2.4.2. Leiding DN 400 mm naar Fontaine-l'Evêque.

2.4.3. Leiding DN 600 mm tussen Aiseau en Châtelet.

2.4.4. Leiding DN 400 mm tussen Châtelet en Châtelineau.

2.4.5. Leiding DN 700 mm tussen Aiseau en Presles.

#### 2.5. Toevoerleiding Néblon - Aywaille

2.5.1. Leiding Néblon (Comblain-la-Tour) - pompstation Crétales DN 350.

2.5.2. Pompstation en reservoir Crétales (Comblain-la-Tour) 500 m<sup>3</sup>.

2.5.3. Leiding Crétales - reservoir van Xhoris DN 350.

2.5.4. Reservoir van Xhoris 1 000 m<sup>3</sup>.

2.5.5. Leiding Xhoris - Aywaille DN 350.

2.5.6. Aansluiting van Awan op de leiding Néblon - Aywaille DN 2000.

2.5.7. Reservoir van Awan (200 m<sup>3</sup>).

2.5.8. Versterking van de toevoer naar Chambralles en Hoyémont.



**3. TERREINEN**

De terreinen binnen de grenzen waarvan de gebouwen, constructies en leidingen bedoeld in 1.1 tot 1.2 zijn gelegen (innemingen van de ondergrond, non aedificandi zones en erfdiensbaarheden), alsook het geheel van de aanpalende terreinen met grasperken en beboste ruimten.

**4. ROERENDE GOEDEREN**

Met name het rollend materieel, de materialen en stoffen, de werktuigen, het kantoor materiaal, het telecommunicatiemateriaal, de specifieke software, zoals opgenomen in de op 16 maart 2001 opgemaakte fysische inventaris van het "Entreprise régionale de production et d'adduction d'eau".

**Art. 3.** De eigendom van de hieronder vermelde goederen (met inbegrip van hun erfdiensbaarheden) wordt vanaf de voorlopige oplevering door de bouwheer van rechtswege en zonder bijkomende formaliteiten overdragen aan de SPGE:

- 3.1. een stalen leiding DN 600 van de reservoir van Sart te Cokaifagne (Baronheid);
- 3.2. een leiding tussen Marcourt en Lignièrès DN 300 mm;
- 3.3. een stalen leiding DN 800 mm tussen de rue Elva en de rue des Priesses te Flémalle.

**Art. 4.** De goederen bedoeld in de artikelen 2 en 3 worden aangegeven op een kaart. De lijst van de kaarten is opgenomen in bijlage 1 bij dit besluit. De kaarten liggen ter inzage op de maatschappelijke zetel van de SWDE en de SPGE.

**Art. 5.** De Minister die bevoegd is voor het Waterbeleid, is belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 6.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2002.

Namen, 17 januari 2002.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
De Minsiter van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,  
M. FORET

---

Bijlage

Plan van het patrimonium S.P.G.E./S.W.D.E. nr. 1

Provincie Luxemburg :   Complex van de Ourthe  
                                  Toevoerleidingen van Noord-Luxemburg  
                                  Toevoerleidingen van de hoogvlakte van Bastenaken

Plan van het patrimonium S.P.G.E./S.W.D.E. nr. 2

Provincie Luik :           Complex van de Vesder  
                                  Complex van de Gileppe  
                                  Toevoerleidingen Eupen-Seraing-Thiba  
                                  Toevoerleidingen Néblon-Aywaille

Plan van het patrimonium S.P.G.E./S.W.D.E. nr. 3

Provincie Henegouwen :   Complex van de Ry de Rome  
                                  Toevoerleidingen van de Ry de Rome

Plan van het patrimonium S.P.G.E./S.W.D.E. nr. 4

Provincie Henegouwen :   Bouclage Ouest de Charleroi

Plan van het patrimonium S.P.G.E./S.W.D.E. nr. 5

Provincie Namen :         Complex van de Ry de Rome  
                                  Toevoerleidingen van de Ry de Rome

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 17 januari 2002 tot bepaling van de lijst van de goederen die bestemd zijn voor de activiteiten van het "Entreprise régionale de production et d'adduction d'eau" toegewezen goederen en overgedragen worden aan de "Société publique de Gestion de l'Eau".

Namen, 17 januari 2002.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,  
M. FORET

**24 JANVIER 2002. — Arrêté du Gouvernement wallon  
relatif à l'introduction de l'euro dans les arrêtés concernant les matières relevant  
de la Ministre de l'Emploi et de la Formation**

Le Gouvernement wallon,

Vu l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, notamment l'article 7, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal n° 258 du 31 décembre 1983 relatif à l'engagement de chômeurs affectés à certains projets d'assistance aux petites et moyennes entreprises;

Vu l'arrêté royal n° 474 du 28 octobre 1986 portant création d'un régime de contractuels subventionnés par l'Etat auprès de certains pouvoirs locaux, notamment l'article 4, § 1<sup>er</sup>;

Vu la loi-programme du 30 décembre 1988, notamment les articles 93 et 94;

Vu le décret du 31 mai 1990 créant un programme de promotion de l'emploi spécialement destiné aux chômeurs de longue durée dans le secteur non marchand;

Vu le décret du 11 juillet 1996 relatif au Fonds budgétaire interdépartemental de promotion de l'emploi dans le secteur non marchand;

Vu le décret du 18 juillet 1997 créant un programme de transition professionnelle;

Vu le décret du 18 juillet 1997 relatif aux conditions auxquelles les entreprises d'insertion sont agréées et subventionnées;

Vu le décret du 18 juillet 1997 relatif à l'insertion de demandeurs d'emploi auprès d'employeurs qui organisent une formation permettant d'occuper un poste vacant;

Vu l'arrêté royal du 14 octobre 1986 portant exécution de l'arrêté royal n° 258 du 31 décembre 1983 relatif à l'engagement de chômeurs affectés à certains projets d'assistance aux petites et moyennes entreprises, notamment l'annexe II;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 22 juin 1990 portant exécution du décret du 31 mai 1990 créant un programme de promotion de l'emploi spécialement destiné aux chômeurs de longue durée dans le secteur non marchand, notamment l'article 2;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 13 juin 1991 déterminant les critères de répartition des subventions accordées aux pouvoirs locaux occupant des agents contractuels, notamment les articles 2, 3, 4 et 12, modifiés par les arrêtés du Gouvernement wallon des 31 octobre 1996 et 4 mars 1999;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 3 juin 1993 instaurant des aides à la création, l'extension et la reconversion d'entreprises en favorisant l'embauche et la formation des travailleurs, notamment l'article 7, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 février 1997;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 octobre 1994 portant exécution de l'article 7 du décret du Conseil régional wallon du 31 mai 1990 créant un programme de promotion de l'emploi spécialement destiné aux chômeurs de longue durée dans le secteur non marchand, notamment les articles 1<sup>er</sup> et 11;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mai 1995 relatif aux agents contractuels subventionnés affectés à l'exploitation des parcs à conteneurs, notamment l'article 4;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mai 1995 relatif à l'engagement d'agents contractuels subventionnés auprès de certains pouvoirs publics et employeurs y assimilés, notamment l'article 5, modifié par les arrêtés des 22 janvier, 4 juin et 9 juillet 1998;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 juillet 1996 d'exécution du décret du 11 juillet 1996 relatif au Fonds budgétaire interdépartemental de promotion de l'emploi dans le secteur non marchand, notamment l'article 9;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 novembre 1997 d'exécution du décret du 18 juillet 1997 créant un programme de transition professionnelle, notamment l'article 2, modifié par l'arrêté du 16 juillet 1998;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 décembre 1997 d'exécution du décret du 18 juillet 1997 relatif à l'insertion des demandeurs d'emploi qui organisent une formation permettant d'occuper un poste vacant, notamment l'article 12;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 juillet 1998 relatif aux chèques - formation, notamment l'article 3;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi, donné le 30 octobre 2001;

Vu l'avis du Conseil supérieur des villes, communes et provinces de la Région wallonne, donné le 14 novembre 2001;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 7 septembre 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 26 septembre 2001;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant l'urgence de disposer, à la date du 1<sup>er</sup> janvier 2002, des montants en euro;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi et de la Formation;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les tableaux figurant à l'article 2 de l'annexe II de l'arrêté royal du 14 octobre 1986 portant exécution de l'arrêté royal n° 258 du 31 décembre 1983 relatif à l'engagement de chômeurs affectés à certains projets d'assistance aux petites et moyennes entreprises sont remplacés par les tableaux suivants :

Fonction n°

Description de la fonction :		
Qualification exigée :		
Diplôme(s) exigé(s) :	Echelle(s) barémique(s) correspondante(s) (indice 100)	
1. .....	.....	..... euros
2. .....	.....	..... euros
3. .....	.....	..... euros
Régime de travail : temps plein - mi-temps (biffer la mention inutile).		

Fonction n°

Description de la fonction :		
Qualification exigée :		
Diplôme(s) exigé(s) :	Echelle(s) barémique(s) correspondante(s) (indice 100)	
1. .....	.....	..... euros
2. .....	.....	..... euros
3. .....	.....	..... euros
Régime de travail : temps plein - mi-temps (biffer la mention inutile).		

Fonction n°

Description de la fonction :		
Qualification exigée :		
Diplôme(s) exigé(s) :	Echelle(s) barémique(s) correspondante(s) (indice 100)	
1. .....	.....	..... euros
2. .....	.....	..... euros
3. .....	.....	..... euros
Régime de travail : temps plein - mi-temps (biffer la mention inutile).		

**Art. 2.** Dans la disposition, indiquée ci-dessous, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 22 juin 1990 portant exécution du décret du 31 mai 1990 créant un programme de promotion de l'emploi spécialement destiné aux chômeurs de longue durée dans le secteur non marchand, les montants exprimés en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euro dans la troisième colonne du même tableau.

Article 2		
alinéa 2	1 500 000 francs	37 185 euros
alinéa 3	1 500 000 francs	37 185 euros
alinéa 4	1 500 000 francs	37 185 euros

**Art. 3.** Dans les dispositions, indiquées ci-dessous, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 13 juin 1991 déterminant les critères de répartition des subventions accordées aux pouvoirs locaux occupant des agents contractuels modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 31 octobre 1996 et 4 mars 1999, les montants exprimés en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euro dans la troisième colonne du même tableau.

Article 2		
alinéa 1 <sup>er</sup>	205 000 francs	5.082 euros
Article 3		
alinéa 1 <sup>er</sup>	205 000 francs	5.082 euros
	410 000 francs	10.164 euros
Article 4		
alinéa 1 <sup>er</sup>	205 000 francs	5.082 euros
	410 000 francs	10 164 euros
	615 000 francs	15.246 euros
Article 12		
§ 2, alinéa 1 <sup>er</sup>	615 000 francs	15.246 euros
§ 2, alinéa 2	615 000 francs	15.246 euros
Article 12		
§ 6, alinéa 3	615 000 francs	15.246 euros

**Art. 4.** Dans la disposition, indiquée ci-dessous, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 3 juin 1993 instaurant des aides à la création, l'extension et la reconversion d'entreprises en favorisant l'embauche et la formation des travailleurs, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 février 1997, le montant exprimé en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant est remplacé par le montant exprimé en euro dans la troisième colonne du même tableau.

Article 7		
§ 3	4 000 000 francs	99.158 euros

**Art. 5.** Dans les dispositions, indiquées ci-dessous, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 octobre 1994 portant exécution de l'article 7 du décret du 31 mai 1990 créant un programme de promotion de l'emploi spécialement destiné aux chômeurs de longue durée dans le secteur non marchand, les montants exprimés en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euro dans la troisième colonne du même tableau.

Article 1 <sup>er</sup>		
alinéa 2	200 francs	5 euros
Article 11		
alinéa 2	200 francs	5 euros

**Art. 6.** Dans la disposition, indiquée ci-dessous, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mai 1995 relatif aux agents contractuels subventionnés affectés à l'exploitation des parcs à conteneurs, les montants exprimés en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euro dans la troisième colonne du même tableau.

Article 4		
§ 1 <sup>er</sup>	350 000 francs	8.677 euros
§ 2	350 000 francs	8.677 euros

**Art. 7.** Dans la disposition, indiquée ci-dessous, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mai 1995 relatif à l'engagement d'agents contractuels subventionnés auprès de certains pouvoirs publics et employeurs y assimilés, modifié par les arrêtés des 22 janvier, 4 juin et 9 juillet 1998, les montants exprimés en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euro dans la troisième colonne du même tableau.

Article 5		
§ 1 <sup>er</sup> , alinéa 1 <sup>er</sup>	203 000 francs	5.033 euros
§ 2, alinéa 1 <sup>er</sup>	700 000 francs	17.353 euros
	615 000 francs	15.246 euros
	700 000 francs	17.353 euros
	500 000 francs	12.395 euros
	615 000 francs	15.246 euros
	615 000 francs	15.246 euros
§ 2, alinéa 2	615 000 francs	15.246 euros
§ 3, alinéa 1 <sup>er</sup>	615 000 francs	15.246 euros
alinéa 2	615 000 francs	15.246 euros
Article 11		
§ 3	203 000 francs	5.033 euros

**Art. 8.** Dans la disposition, indiquée ci-dessous, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 juillet 1996 d'exécution du décret du 11 juillet 1996 relatif au Fonds budgétaire interdépartemental de promotion de l'emploi dans le secteur non marchand, le montant exprimé en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant est remplacé par le montant exprimé en euro dans la troisième colonne du même tableau.

Article 9		
	750 000 francs	18.593 euros

**Art. 9.** Dans la disposition, indiquée ci-dessous, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 novembre 1997 d'exécution du décret du 18 juillet 1997 créant un programme de transition professionnelle, modifié par l'arrêté du 16 juillet 1998, les montants exprimés en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euro dans la troisième colonne du même tableau.

Article 2		
§ 1 <sup>er</sup> , alinéa 1 <sup>er</sup> , a)	14 000 francs	348 euros
alinéa 1 <sup>er</sup> , b)	25 000 francs	620 euros
§ 2, alinéa 1 <sup>er</sup> , a)	7 000 francs	174 euros
§ 2, alinéa 1 <sup>er</sup> , b)	12 500 francs	310 euros

**Art. 10.** Dans la disposition, indiquée ci-dessous, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 décembre 1997 d'exécution du décret du 18 juillet 1997 relatif à l'insertion des demandeurs d'emploi qui organisent une formation permettant d'occuper un poste vacant, le montant exprimé en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant est remplacé par le montant en euro dans la troisième colonne du même tableau.

Article 12		
	10 000 francs	248 euros

**Art. 11.** Dans la disposition, indiquée ci-dessous, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 juillet 1998 relatif aux chèques - formation, les montants exprimés en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euro dans la troisième colonne du même tableau.

Article 3		
alinéa 1 <sup>er</sup>	600 francs	15 euros
alinéa 2	1 200 francs	30 euros
alinéa 3	1 200 francs	30 euros

**Art. 12.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

**Art. 13.** La Ministre de l'Emploi et de la Formation est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 24 janvier 2002.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
La Ministre de l'Emploi et de la Formation,  
Mme M. ARENA

## VERTALING

N. 2002 — 711

[C — 2002 /27190]

**24 JANUARI 2002. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de invoering van de euro  
in de besluiten betreffende de aangelegenheden  
waarvoor de Minister van Tewerkstelling en Vorming bevoegd is**

De Waalse Regering,

Gelet op de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, inzonderheid op artikel 7, § 1;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 258 van 31 december 1983 betreffende de indienstneming van werklozen voor bepaalde bijstandsprojecten ten behoeve van kleine en middelgrote ondernemingen;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 474 van 28 oktober 1986 tot opzetting van een stelsel van door de Staat gesubsidieerde contractuelen bij sommige plaatselijke besturen, inzonderheid op artikel 4, § 1;

Gelet op de programmawet van 30 december 1988, inzonderheid op artikelen 93 en 94;

Gelet op het decreet van 31 mei 1990 houdende instelling van een programma tot bevordering van de werkgelegenheid dat bijzonder bestemd is voor langdurige werklozen in de niet-commerciële sector;

Gelet op het decreet van 11 juli 1996 betreffende het interdepartementaal begrotingsfonds ter bevordering van de werkgelegenheid in de niet-commerciële sector;

Gelet op het decreet van 18 juli 1997 houdende creatie van een doorstromingsprogramma;

Gelet op het decreet van 18 juli 1997 betreffende de voorwaarden waaronder de invoegbedrijven erkend en gesubsidieerd worden;

Gelet op het decreet van 18 juli 1997 betreffende de inschakeling van werkzoekenden bij werkgevers die een beroepsopleiding organiseren om in een vacature te voorzien;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 oktober 1986 tot uitvoering van het koninklijk besluit nr. 258 van 31 december 1983 betreffende de indienstneming van werklozen voor bepaalde bijstandsprojecten ten behoeve van kleine en middelgrote ondernemingen, inzonderheid op bijlage II;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 22 juni 1990 tot uitvoering van het decreet van 31 mei 1990 houdende instelling van een programma tot bevordering van de werkgelegenheid dat bijzonder bestemd is voor langdurige werklozen in de niet-commerciële sector, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 13 juni 1991 tot bepaling van de verdelingsmaatstaven van de toelagen die toegekend zijn aan de plaatselijke besturen waar contractuelen te werk zijn gesteld, inzonderheid op artikelen 2, 3, 4 en 12, zoals gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Regering van 31 oktober 1996 en 4 maart 1999;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 3 juni 1993 tot instelling van tegemoetkomingen voor de oprichting, de uitbreiding en de omschakeling van bedrijven door de indienstneming en opleiding van werknemers te bevorderen, inzonderheid op artikel 7, zoals gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 20 februari 1997;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 6 oktober 1994 houdende uitvoering van artikel 7 van het decreet van 31 mei 1990 houdende instelling van een programma tot bevordering van de werkgelegenheid dat bijzonder bestemd is voor langdurige werklozen in de niet-commerciële sector, inzonderheid op artikelen 1 en 11;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 11 mei 1995 betreffende de gesubsidieerde contractuelen (Geco's) aangesteld voor de exploitatie van containerparken, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 11 mei 1995 betreffende de indienstneming van gesubsidieerde contractuelen door sommige openbare besturen en ermee gelijkgestelde werkgevers, inzonderheid op artikel 5, zoals gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Regering van 22 januari, 4 juni en 9 juli 1998;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 18 juli 1996 tot uitvoering van het decreet van 11 juli 1996 betreffende het interdepartementaal begrotingsfonds ter bevordering van de werkgelegenheid in de niet-commerciële sector, inzonderheid op artikel 9;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 6 november 1997 tot uitvoering van het decreet van 18 juli 1997 houdende creatie van een doorstromingsprogramma, inzonderheid op artikel 2, zoals gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 16 juli 1998;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 11 december 1997 tot uitvoering van het decreet van 18 juli 1997 betreffende de inschakeling van werkzoekenden bij werkgevers die een beroepsopleiding organiseren om in een vacature te voorzien, inzonderheid op artikel 12;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 23 juli 1998 betreffende de opleidingscheques, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het advies van het beheerscomité van de "Office wallon de la formation professionnelle et de l'emploi" (Waalse dienst voor beroepsopleiding en tewerkstelling), gegeven op 30 oktober 2001;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne" (Hoge Raad van Steden, Gemeenten en Provincies van het Waalse Gewest), gegeven op 14 november 2001;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 7 september 2001;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 26 september 2001;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op de noodzakelijkheid om vanaf 1 januari 2002 over de bedragen in euro te beschikken;

Op de voordracht van de Minister van Tewerkstelling en Vorming;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** De tabellen opgenomen in artikel 2 van bijlage II bij het koninklijk besluit nr. 258 van 31 december 1983 betreffende de indienstneming van werklozen voor bepaalde bijstandsprojecten ten behoeve van kleine en middelgrote ondernemingen worden vervangen door volgende tabellen :

Functie nr.

Beschrijving van de functie :		
Vereiste kwalificatie :		
Vereiste diploma('s) :	Overeenstemmende weddeschaal (weddeschalen) (index 100)	
1. .....	.....	..... euro
2. .....	.....	..... euro
3. .....	.....	..... euro
Arbeidsregeling : voltijds - halftijds (schrappen wat niet van toepassing is).		

Functie nr.

Beschrijving van de functie :		
Vereiste kwalificatie :		
Vereiste diploma('s) :	Overeenstemmende weddeschaal (weddeschalen) (index 100)	
1. .....	.....	..... euro
2. .....	.....	..... euro
3. .....	.....	..... euro
Arbeidsregeling : voltijds — halftijds (schrappen wat niet van toepassing is).		

Functie nr.

Beschrijving van de functie :		
Vereiste kwalificatie :		
Vereiste diploma('s) :	Overeenstemmende weddeschaal (weddeschalen) (index 100)	
1. .....	.....	..... euro
2. .....	.....	..... euro
3. .....	.....	..... euro
Arbeidsregeling : voltijds — halftijds (schrappen wat niet van toepassing is).		

**Art. 2.** In de hierna vermelde bepaling van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 22 juni 1990 tot uitvoering van het decreet van 31 mei 1990 houdende instelling van een programma tot bevordering van de werkgelegenheid dat bijzonder bestemd is voor langdurige werklozen in de niet-commerciële sector worden de in franken uitgedrukte bedragen uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

Artikel 2		
2e lid	1 500 000 frank	37.185 euro
3e lid	1 500 000 frank	37.185 euro
4e lid	1 500 000 frank	37.185 euro

**Art. 3.** In de hierna vermelde bepalingen van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 13 juni 1991 tot bepaling van de verdelingsmaatstaven van de toelagen die toegekend zijn aan de plaatselijke besturen waar contractuelen te werk zijn gesteld, zoals gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Regering van 31 oktober 1996 en 4 maart 1999 worden de in frank uitgedrukte bedragen uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

Artikel 2		
1e lid	205 000 frank	5.082 euro
Artikel 3		
1e lid	205 000 frank	5.082 euro
	410 000 frank	10.164 euro
Artikel 4		
1e lid	205 000 frank	5.082 euro
	410 000 frank	10.164 euro
	615 000 frank	15.246 euro
Artikel 12		
§ 2, 1e lid	615.000 frank	15 246 euro
§ 2, 2e lid	615 000 frank	15.246 euro
Artikel 12		
§ 6, 3e lid	615 000 frank	15.246 euro

**Art. 4.** In de hierna vermelde bepaling van het besluit van de Waalse Regering van 3 juni 1993 tot instelling van tegemoetkomingen voor de oprichting, de uitbreiding en de omschakeling van bedrijven door de indienstneming en opleiding van werknemers te bevorderen, zoals gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 20 februari 1997, wordt het in frank uitgedrukte bedrag uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

Artikel 7		
§ 3	4 000 000 frank	99.158 euro

**Art. 5.** In de hierna vermelde bepalingen van het besluit van de Waalse Regering van 6 oktober 1994 houdende uitvoering van artikel 7 van het decreet van 31 mei 1990 houdende instelling van een programma tot bevordering van de werkgelegenheid dat bijzonder bestemd is voor langdurige werklozen in de niet-commerciële sector worden de in frank uitgedrukte bedragen uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

Artikel 1		
2e lid	200 frank	5 euro
Artikel 11		
2e lid	200 frank	5 euro

**Art. 6.** In de hierna vermelde bepaling van het besluit van de Waalse Regering van 11 mei 1995 betreffende de gesubsidieerde contractuelen (Geco's) aangesteld voor de exploitatie van containerparken worden de in frank uitgedrukte bedragen uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

Artikel 4		
§ 1	350 000 frank	8.677 euro
§ 2	350 000 frank	8.677 euro



**Art. 7.** In de hierna vermelde bepaling van het besluit van de Waalse Regering van 11 mei 1995 betreffende de indienstneming van gesubsidieerde contractuelen door sommige openbare besturen en ermee gelijkgestelde werkgevers, zoals gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Regering van 22 januari, 4 juni en 9 juli 1998, worden de in franken uitgedrukte bedragen uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

Artikel 5		
§ 1, 1e lid	203 000 frank	5.033 euro
§ 2, 1e lid	700 000 frank	17.353 euro
	615 000 frank	15.246 euro
	700 000 frank	17.353 euro
	500 000 frank	12.395 euro
	615 000 frank	15.246 euro
	615 000 frank	15.246 euro
§ 2, 2e lid	615 000 frank	15.246 euro
§ 3, 1e lid	615 000 frank	15.246 euro
2e lid	615 000 frank	15.246 euro
Artikel 11		
§ 3	203 000 frank	5.033 euro

**Art. 8.** In de hierna vermelde bepaling van het besluit van de Waalse Regering van 18 juli 1996 tot uitvoering van het decreet van 11 juli 1996 betreffende het interdepartementaal begrotingsfonds ter bevordering van de werkgelegenheid in de niet-commerciële sector wordt het in frank uitgedrukte bedrag uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

Artikel 9		
	750 000 frank	18.593 euro

**Art. 9.** In de hierna vermelde bepaling van het besluit van de Waalse Regering van 6 november 1997 tot uitvoering van het decreet van 18 juli 1997 houdende creatie van een doorstromingsprogramma, zoals gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 16 juli 1998, worden de in frank uitgedrukte bedragen uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

Artikel 2		
§ 1, 1e lid, a)	14 000 frank	348 euro
1e lid, b)	25 000 frank	620 euro
§ 2, 1e lid, a)	7 000 frank	174 euro
§ 2, 1e lid, b)	12 500 frank	310 euro

**Art. 10.** In de hierna vermelde bepaling van het besluit van de Waalse Regering van 11 december 1997 tot uitvoering van het decreet van 18 juli 1997 betreffende de inschakeling van werkzoekenden bij werkgevers die een beroepsopleiding organiseren om in een vacature te voorzien wordt het in frank uitgedrukte bedrag uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

Artikel 12		
	10 000 frank	248 euro

**Art. 11.** In de hierna vermelde bepaling van het besluit van de Waalse Regering van 23 juli 1998 betreffende de opleidingscheques worden de in frank uitgedrukte bedragen uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

Artikel 3		
1e lid	600 frank	15 euro
2e lid	1 200 frank	30 euro
3e lid	1 200 frank	30 euro

**Art. 12.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2002.

**Art. 13.** De Minister van Tewerkstelling en Vorming is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 24 januari 2002.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
De Minister van Tewerkstelling en Vorming,  
Mevr. M. ARENA

F. 2002 — 712

[C — 2002/27191]

**24 JANVIER 2002. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à l'introduction de l'euro dans les arrêtés concernant les matières dont l'exercice de la compétence a été attribué par la Communauté française à la Région wallonne et qui relèvent de la Ministre de l'Emploi et de la Formation**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1963 portant instauration de l'octroi d'une indemnité de promotion sociale, notamment les articles 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, 5 et 6;

Vu le décret du Conseil de la Communauté française du 10 juillet 1984 sur la formation professionnelle des personnes travaillant dans l'agriculture;

Vu le décret du Conseil de la Communauté française du 17 juillet 1987 relatif à l'agrément et au subventionnement de certains organismes exerçant des activités d'insertion socio-professionnelle ou de formation professionnelle continuée;

Vu le décret du 18 juillet 1997 relatif à l'insertion de demandeurs d'emploi auprès d'employeurs qui organisent une formation permettant d'occuper un poste vacant;

Vu le décret du 17 mars 1999 portant approbation de l'accord de coopération relatif à l'organisation d'une filière de formation qualifiante en alternance, conclu à Namur le 18 juin 1998 entre le Gouvernement de la Communauté française et le Gouvernement wallon;

Vu l'arrêté royal du 20 juillet 1964 relatif aux conditions d'octroi d'une indemnité de promotion sociale aux travailleurs qui ont terminé avec succès, dans un établissement de l'Etat ou établissement subventionné ou agréé, un cycle complet de cours ressortissant à l'enseignement du soir ou du dimanche, leur permettant d'améliorer leur qualification professionnelle, notamment l'article 2, modifié par l'arrêté royal du 15 avril 1965;

Vu l'arrêté royal du 28 décembre 1973 accordant une indemnité de promotion sociale aux travailleurs qui suivent des cours en vue de parfaire leur formation intellectuelle, morale et sociale, notamment l'article 2, modifié par l'arrêté royal du 21 avril 1975;

Vu l'arrêté royal du 2 juillet 1974 accordant une indemnité de promotion sociale aux travailleurs indépendants et aidants qui suivent des cours en vue de parfaire leur formation intellectuelle, morale et sociale, notamment l'article 2;

Vu l'arrêté royal du 27 mai 1975 relatif à l'octroi d'une indemnité de promotion sociale aux travailleurs indépendants et aidants du secteur agricole qui ont terminé avec succès certains cours leur permettant d'améliorer leur qualification professionnelle, notamment l'article 4, modifié par l'arrêté du 21 août 1979;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 6 décembre 1984 relatif à la formation professionnelle des personnes travaillant dans l'agriculture, notamment les articles 16 à 20;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 12 mai 1987 relatif à l'octroi de certains avantages aux stagiaires qui reçoivent une formation professionnelle, notamment les articles 1<sup>er</sup> et 4;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 8 novembre 1988 relatif au subventionnement de certains organismes exerçant des activités d'insertion socio-professionnelle et aux entreprises d'apprentissage professionnel, notamment l'article 5;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 13 novembre 1990 relatif à l'organisation de centres de formation d'aides familiales, notamment les articles 15 et 16;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 avril 1995 relatif à l'agrément des entreprises de formation par le travail, notamment l'article 20;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 décembre 1997 d'exécution du décret du 18 juillet 1997 relatif à l'insertion de demandeurs d'emploi auprès d'employeurs qui organisent une formation permettant d'occuper un poste vacant, notamment l'article 10;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 mars 1999 relatif à l'organisation d'une filière de formation qualifiante en alternance, notamment les articles 6 et 7;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 7 septembre 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 26 septembre 2001;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant l'urgence de disposer, à la date 1<sup>er</sup> janvier 2002, des montants en euros;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi et de la Formation;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté règle, en application de l'article 138 de la Constitution, des matières visées à l'article 128 de celle-ci.

**Art. 2.** Dans la disposition, indiquée ci-dessous, de l'arrêté royal du 20 juillet 1964 relatif aux conditions d'octroi d'une indemnité de promotion sociale aux travailleurs qui ont terminé avec succès, dans un établissement de l'Etat ou établissement subventionné ou agréé, un cycle complet de cours ressortissant à l'enseignement du soir ou du dimanche, leur permettant d'améliorer leur qualification professionnelle, modifié par l'arrêté royal du 15 avril 1965, les montants exprimés en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euro dans la troisième colonne du même tableau.

Article 2		
alinéa 1 <sup>er</sup>	800 francs	20 euros
	4 000 francs	100 euros

**Art. 3.** Dans le modèle de déclaration de créance figurant à l'annexe de l'arrêté royal du 20 juillet 1964 relatif aux conditions d'octroi d'une indemnité de promotion sociale aux travailleurs qui ont terminé avec succès, dans un établissement de l'Etat ou établissement subventionné ou agréé, un cycle complet de cours ressortissant à l'enseignement du soir ou du dimanche, leur permettant d'améliorer leur qualification professionnelle, les mots « ... années de cours à ... par année ... F » sont remplacés par les mots « ... années de cours à ... par année ... euros ».

**Art. 4.** Dans la disposition, indiquée ci-dessous, de l'arrêté royal du 28 décembre 1973 accordant une indemnité de promotion sociale aux travailleurs qui suivent des cours en vue de parfaire leur formation intellectuelle, morale et sociale, modifié par l'arrêté royal du 21 avril 1975, les montants exprimés en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euro dans la troisième colonne du même tableau.

Article 2		
alinéa 1 <sup>er</sup>	360 francs	8,92 euros
	300 francs	7,44 euros
	3 600 francs	89,24 euros
	450 francs	11,16 euros
	375 francs	9,30 euros
	4 500 francs	112 euros

**Art. 5.** Dans la disposition, indiquée ci-dessous, de l'arrêté royal du 2 juillet 1974 accordant une indemnité de promotion sociale aux travailleurs indépendants et aidants qui suivent des cours en vue de parfaire leur formation intellectuelle, morale et sociale, les montants exprimés en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euro dans la troisième colonne du même tableau.

Article 2		
alinéa 1 <sup>er</sup>	60 francs	1,49 euro
	3 600 francs	89,24 euros
	75 francs	1,86 euro
	4 500 francs	112 euros

**Art. 6.** Dans la disposition, indiquée ci-dessous, de l'arrêté royal du 27 mai 1975 relatif à l'octroi d'une indemnité de promotion sociale aux travailleurs indépendants et aidants du secteur agricole qui ont terminé avec succès certains cours leur permettant d'améliorer leur qualification professionnelle, modifié par l'arrêté du 21 août 1979, le montant exprimé en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant est remplacé par le montant exprimé en euro dans la troisième colonne du même tableau.

Article 4		
alinéa 1 <sup>er</sup>	60 francs	1,49 euro

**Art. 7.** Dans le modèle de déclaration de créance figurant à l'annexe de l'arrêté royal du 27 mai 1975 relatif à l'octroi d'une indemnité de promotion sociale aux travailleurs indépendants et aidants du secteur agricole qui ont terminé avec succès certains cours leur permettant d'améliorer leur qualification professionnelle, les mots « la somme de ... heures x 60 F = ... F (en lettres). » sont remplacés par les mots « la somme de ... heures x 1,49 euro = ... euros (en lettres). »

**Art. 8.** Dans les dispositions, indiquées ci-dessous, de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 6 décembre 1984 relatif à la formation professionnelle des personnes travaillant dans l'agriculture, les montants exprimés en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euro dans la troisième colonne du même tableau.

Article 16		
§ 1 <sup>er</sup> , alinéa 1 <sup>er</sup> , 1°, a)	1 161 francs	28,78 euros
alinéa 1 <sup>er</sup> , 1°, b)	1 003 francs	24,86 euros
alinéa 1 <sup>er</sup> , 1°, c)	844 francs	20,92 euros
alinéa 1 <sup>er</sup> , 4°, a)	2 111 francs	52,33 euros
	3 167 francs	78,51 euros
alinéa 1 <sup>er</sup> , 4°, b)	1 583 francs	39,24 euros
	2 639 francs	65,42 euros
alinéa 2	792 francs	19,63 euros
alinéa 3	79 francs	1,96 euro
Article 17		
§ 1 <sup>er</sup>	1 319 francs	32,70 euros
	897 francs	22,24 euros
§ 2	528 francs	13,09 euros
	396 francs	9,82 euros

§ 3	396 francs	9,82 euros
Article 18		
§ 2, 1°	1 319 francs	32,70 euros
2°	79 francs	1,96 euros
3°	660 francs	16,36 euros
4°	396 francs	9,82 euros
	528 francs	13,09 euros
Article 19		
1°	792 francs	19,63 euros
2°	396 francs	9,82 euros
3°	528 francs	13,09 euros
Article 20		
alinéa 3	0,5 franc	0,005 euro

**Art. 9.** Dans les dispositions, indiquées ci-dessous, de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 12 mai 1987 relatif à l'octroi de certains avantages aux stagiaires qui reçoivent une formation professionnelle, les montants exprimés en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euro dans la troisième colonne du même tableau.

Article 1 <sup>er</sup>		
Alinéa 1 <sup>er</sup>	40 francs	1 euro
Article 4		
§ 3, alinéa 1 <sup>er</sup>	148,5 francs	3,68 euros
	407,70 francs	10,11 euros

**Art. 10.** Dans la disposition, indiquée ci-dessous, de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 8 novembre 1988 relatif au subventionnement de certains organismes exerçant des activités d'insertion socio-professionnelle et aux entreprises d'apprentissage professionnel, les montants exprimés en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euro dans la troisième colonne du même tableau.

Article 5		
alinéa 1 <sup>er</sup>	307 400 francs	7.620,25 euros
	307 400 francs	7.620,25 euros
	296 376 francs	7.346,97 euros

**Art. 11.** Dans les dispositions, indiquées ci-dessous, de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 13 novembre 1990 relatif à l'organisation de centres de formation d'aides familiales, les montants exprimés en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euro dans la troisième colonne du même tableau.

Article 15		
§ 1 <sup>er</sup> , alinéa 1 <sup>er</sup>	825 francs	20,45 euros
§ 2, alinéa 1 <sup>er</sup>	825 francs	20,45 euros
§ 3, alinéa 1 <sup>er</sup>	200 francs	5 euros
§ 4, alinéa 1 <sup>er</sup>	50 000 francs	1.240 euros
Article 16		
alinéa 3	150 000 francs	3.719 euros

**Art. 12.** Dans la disposition, indiquée ci-dessous, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 avril 1995 relatif à l'agrément des entreprises de formation par le travail, le montant exprimé en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant est remplacé par le montant exprimé en euro dans la troisième colonne du même tableau.

Article 20		
alinéa 1 <sup>er</sup>	40 francs	1 euro

**Art. 13.** Dans la disposition, indiquée ci-dessous, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 décembre 1997 d'exécution du décret du 18 juillet 1997 relatif à l'insertion de demandeurs d'emploi auprès d'employeurs qui organisent une formation permettant d'occuper un poste vacant, le montant exprimé en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant est remplacé par le montant exprimé en euro dans la troisième colonne du même tableau.

Article 10		
alinéa 1 <sup>er</sup>	10 000 francs	248 euros

**Art. 14.** Dans les dispositions, indiquées ci-dessous, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 mars 1999 relatif à l'organisation d'une filière de formation qualifiante en alternance, les montants exprimés en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euro dans la troisième colonne du même tableau.

Article 6		
§ 1 <sup>er</sup> , alinéa 1 <sup>er</sup>	30 000 francs	744 euros
§ 2, alinéa 1 <sup>er</sup>	50 000 francs	1.240 euros
Article 7		
§ 1 <sup>er</sup> , alinéa 1 <sup>er</sup>	30 000 francs	744 euros
§ 2, alinéa 1 <sup>er</sup>	50 000 francs	1.240 euros

**Art. 15.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

**Art. 16.** La Ministre de l'Emploi et de la Formation est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 24 janvier 2002.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
La Ministre de l'Emploi et de la Formation,  
Mme M. ARENA

VERTALING

N. 2002 — 712

[C — 2002/27191]

**24 JANUARI 2002. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de invoering van de euro in de besluiten betreffende de aangelegenheden waarvoor de uitoefening van de bevoegdheid door de Franse Gemeenschap aan het Waalse Gewest overgemaakt werd en die onder de Minister van Tewerkstelling en Vorming ressorteren**

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 1 juli 1963 houdende toekenning van een vergoeding voor sociale promotie, inzonderheid op artikelen 1, 2<sup>e</sup>, 5 en 6;

Gelet op het decreet van de Raad van de Franse Gemeenschap van 10 juli 1984 over de beroepsvorming van personen die in de landbouw werken;

Gelet op het decreet van de Raad van de Franse Gemeenschap van 17 juli 1987 betreffende de erkenning en de betoelaging van sommige instellingen die activiteiten uitoefenen gericht op maatschappelijke integratie en inschakeling in het arbeidsproces of op voortgezette beroepsopleiding;

Gelet op het decreet van 18 juli 1997 betreffende de inschakeling van werkzoekenden bij werkgevers die een beroepsopleiding organiseren om in een vacature te voorzien;

Gelet op het decreet van 17 maart 1999 houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord betreffende de organisatie van een afwisselende kwalificerende opleidingsfilière, op 18 juni 1998 te Namen gesloten door de Regering van de Franse Gemeenschap en de Waalse Regering;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 juli 1964 betreffende de voorwaarden van toekenning van een vergoeding voor sociale promotie aan de werknemers die met goed gevolg, in een inrichting van de Staat of in een gesubsidieerde of erkende inrichting, een volledige tot het avond- of zondagsonderwijs behorende cyclus van leergangen hebben beëindigd, waardoor zij hun beroepskwalificatie kunnen verhogen, inzonderheid op artikel 2, zoals gewijzigd bij het koninklijk besluit van 15 april 1965;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 december 1973 waarbij aan de werknemers die cursussen volgen teneinde hun intellectuele, morele en sociale vorming te vervolmaken, een vergoeding voor sociale promotie wordt toegekend, inzonderheid op artikel 2, zoals gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 april 1975;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 juli 1974 waarbij aan de zelfstandigen en helpers, die cursussen volgen om hun intellectuele, morele en sociale vorming te vervolmaken, een vergoeding voor sociale promotie wordt toegekend, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 27 mei 1975 betreffende de toekenning van een vergoeding voor sociale promotie aan de zelfstandigen en helpers uit de landbouwsector die met goed gevolg bepaalde leergangen beëindigd hebben waardoor zij hun beroepskwalificatie kunnen verhogen, inzonderheid op artikel 4, zoals gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 augustus 1979;

Gelet op het besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve van 6 december 1984 betreffende de scholing van de personen die in de landbouw werkzaam zijn, inzonderheid op artikelen 16 tot 20;

Gelet op het besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve van 12 mei 1987 betreffende de toekenning van sommige voordelen aan de stagiairs die een beroepsopleiding ontvangen, inzonderheid op artikelen 1 en 4;

Gelet op het besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve van 8 november 1988 betreffende de toekenning van toelagen aan sommige instellingen die activiteiten uitoefenen gericht op maatschappelijke integratie en inschakeling in het arbeidsproces en de ondernemingen voor het aanleren van een beroep ("entreprises d'apprentissage professionnel", "EAP"), inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve van 13 november 1990 betreffende de inrichting van de opleidingscentra voor gezinshelpsters, inzonderheid op artikelen 15 en 16;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 6 april 1995 betreffende de erkenning van de "entreprises de formation par le travail" (bedrijven voor vorming door arbeid), inzonderheid op artikel 20;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 11 december 1997 tot uitvoering van het decreet van 18 juli 1997 betreffende de inschakeling van werkzoekenden bij werkgevers die een beroepsopleiding organiseren om in een vacature te voorzien, inzonderheid op artikel 10;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 maart 1999 betreffende de organisatie van een afwisselende kwalificerende opleidingsfilière, inzonderheid op artikelen 6 en 7;

Gelet op het advies van het beheerscomité van de "Office wallon de la formation professionnelle et de l'emploi" (Waalse dienst voor beroepsopleiding en tewerkstelling);

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 7 september 2001;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 26 september 2001;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op de noodzakelijkheid om vanaf 1 januari 2002 over de bedragen in euro te beschikken;

Op de voordracht van de Minister van Tewerkstelling en Vorming;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Dit besluit regelt overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet aangelegenheden bedoeld in artikel 128, ervan.

**Art. 2.** In de hierna vermelde bepaling van het koninklijk besluit van 20 juli 1964 betreffende de voorwaarden van toekenning van een vergoeding voor sociale promotie aan de werknemers die met goed gevolg, in een inrichting van de Staat of in een gesubsidieerde of erkende inrichting, een volledige tot het avond- of zondagsonderwijs behorende cyclus van leergangen hebben beëindigd, waardoor zij hun beroepskwalificatie kunnen verhogen, worden de in frank uitgedrukte bedragen uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

Artikel 2		
1 <sup>e</sup> lid	800 frank	20 euro
	4 000 frank	100 euro

**Art. 3.** In het model van aangifte van schuldvorderingen opgenomen in de bijlage bij het koninklijk besluit van 20 juli 1964 betreffende de voorwaarden van toekenning van een vergoeding voor sociale promotie aan de werknemers die met goed gevolg, in een inrichting van de Staat of in een gesubsidieerde of erkende inrichting, een volledige tot het avond- of zondagsonderwijs behorende cyclus van leergangen hebben beëindigd, waardoor zij hun beroepskwalificatie kunnen verhogen worden de woorden "... schooljaren aan .... BEF per jaar" vervangen door de woorden "... schooljaren aan .... euro per jaar".

**Art. 4.** In de hierna vermelde bepaling van het koninklijk besluit van 28 december 1973 waarbij aan de werknemers die cursussen volgen teneinde hun intellectuele, morele en sociale vorming te vervolmaken, een vergoeding voor sociale promotie wordt toegekend, zoals gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 april 1975, worden de in frank uitgedrukte bedragen uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

Artikel 2		
1 <sup>e</sup> lid	360 frank	8,92 euro
	300 frank	7,44 euro
	3 600 frank	89,24 euro
	450 frank	11,16 euro
	375 frank	9,30 euro
	4 500 frank	112 euro

**Art. 5.** In de hierna vermelde bepaling van het koninklijk besluit van 2 juli 1974 waarbij aan de zelfstandigen en helpers, die cursussen volgen om hun intellectuele, morele en sociale vorming te vervolmaken, een vergoeding voor sociale promotie wordt toegekend worden de in frank uitgedrukte bedragen uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

Artikel 2		
1 <sup>e</sup> lid	60 frank	1,49 euro
	3 600 frank	89,24 euro
	75 frank	1,86 euro
	4 500 frank	112 euro

**Art. 6.** In de hierna vermelde bepaling van het koninklijk besluit van 27 mei 1975 betreffende de toekenning van een vergoeding voor sociale promotie aan de zelfstandigen en helpers uit de landbouwsector die met goed gevolg bepaalde leergangen beëindigd hebben waardoor zij hun beroepskwalificatie kunnen verhogen, zoals gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 augustus 1979 wordt het in frank uitgedrukte bedrag uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door het in euro uitgedrukte bedrag uit de derde kolom van dezelfde tabel.

Artikel 4		
1 <sup>e</sup> lid	60 frank	1,49 euro

**Art. 7.** In het model van aangifte van schuldvorderingen opgenomen in de bijlage bij het koninklijk besluit van 27 mei 1975 betreffende de toekenning van een vergoeding voor sociale promotie aan de zelfstandigen en helpers uit de landbouwsector die met goed gevolg bepaalde leergangen beëindigd hebben waardoor zij hun beroepskwalificatie kunnen verhogen worden de woorden "het totaal van ... uren x 60 F = .... F (in letters). » vervangen door de woorden "het totaal van ... uren x 1,49 euro = .... euro (in letters). »

**Art. 8.** In de hierna vermelde bepalingen van het besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve van 6 december 1984 betreffende de scholing van de personen die in de landbouw werkzaam zijn worden de in frank uitgedrukte bedragen uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

Artikel 16		
§ 1, 1 <sup>e</sup> lid, 1 <sup>o</sup> , a)	1 161 frank	28,78 euro
1 <sup>e</sup> lid, 1 <sup>o</sup> , b)	1 003 frank	24,86 euro
1 <sup>e</sup> lid, 1 <sup>o</sup> , c)	844 frank	20,92 euro
1 <sup>e</sup> lid, 4 <sup>o</sup> , a)	2 111 frank	52,33 euro
	3 167 frank	78,51 euro
1 <sup>e</sup> lid, 4 <sup>o</sup> , b)	1 583 frank	39,24 euro
	2 639 frank	65,42 euro
2 <sup>e</sup> lid	792 frank	19,63 euro
3 <sup>e</sup> lid	79 frank	1,96 euro
Artikel 17		
§ 1	1 319 frank	32,70 euro
	897 frank	22,24 euro
§ 2	528 frank	13,09 euro
	396 frank	9,82 euro
§ 3	396 frank	9,82 euro
Artikel 18		
§ 2, 1 <sup>o</sup>	1 319 frank	32,70 euro
2 <sup>o</sup>	79 frank	1,96 euro
3 <sup>o</sup>	660 frank	16,36 euro
4 <sup>o</sup>	396 frank	9,82 euro
	528 frank	13,09 euro
Artikel 19		
1 <sup>o</sup>	792 frank	19,63 euro
2 <sup>o</sup>	396 frank	9,82 euro
3 <sup>o</sup>	528 frank	13,09 euro
Artikel 20		
3 <sup>e</sup> lid	0,5 frank	0,005 euro

**Art. 9.** In de hierna vermelde bepalingen van het besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve van 12 mei 1987 betreffende de toekenning van sommige voordelen aan de stagiairs die een beroepsopleiding ontvangen worden de in frank uitgedrukte bedragen uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

Artikel 1		
1 <sup>e</sup> lid	40 frank	1 euro
Artikel 4		
§ 3, 1 <sup>e</sup> lid	148,5 frank	3,68 euro
	407,70 frank	10, 11 euro

**Art. 10.** In de hierna vermelde bepaling van het besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve van 8 november 1988 betreffende de toekenning van toelagen aan sommige instellingen die activiteiten uitoefenen gericht op maatschappelijke integratie en inschakeling in het arbeidsproces en de ondernemingen voor het aanleren van een beroep ("entreprises d'apprentissage professionnel", "EAP") worden de in frank uitgedrukte bedragen uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

Artikel 5		
1 <sup>e</sup> lid	307 400 frank	7.620,25 euro
	307 400 frank	7.620,25 euro
	296 376 frank	7.346,97 euro

**Art. 11.** In de hierna vermelde bepalingen van het besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve van 13 november 1990 betreffende de inrichting van de opleidingscentra voor gezinshelpsters worden de in frank uitgedrukte bedragen uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

Artikel 15		
§ 1, 1 <sup>e</sup> lid	825 frank	20,45 euro
§ 2, 1 <sup>e</sup> lid	825 frank	20,45 euro
§ 3, 1 <sup>e</sup> lid	200 frank	5 euro
§ 4, 1 <sup>e</sup> lid	50 000 frank	1.240 euro
Artikel 16		
3 <sup>e</sup> lid	150 000 frank	3.719 euro

**Art. 12.** In de hierna vermelde bepaling van het besluit van de Waalse Regering van 6 april 1995 betreffende de erkenning van de "entreprises de formation par le travail" (bedrijven voor vorming door arbeid) wordt het in frank uitgedrukte bedrag uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door het in euro uitgedrukte bedrag uit de derde kolom van dezelfde tabel.

Artikel 20		
1 <sup>e</sup> lid	40 frank	1 euro

**Art. 13.** In de hierna vermelde bepaling van het besluit van de Waalse Regering van 11 december 1997 tot uitvoering van het decreet van 18 juli 1997 betreffende de inschakeling van werkzoekenden bij werkgevers die een beroepsopleiding organiseren om in een vacature te voorzien wordt het in frank uitgedrukte bedrag uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door het in euro uitgedrukte bedrag uit de derde kolom van dezelfde tabel.

Artikel 10		
1 <sup>e</sup> lid	10 000 frank	248 euro

**Art. 14.** In de hierna vermelde bepalingen van het besluit van de Waalse Regering van 17 maart 1999 betreffende de organisatie van een afwisselende kwalificerende opleidingsfilière worden de in frank uitgedrukte bedragen uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

Artikel 6		
§ 1, 1 <sup>e</sup> lid	30 000 frank	744 euro
§ 2, 1 <sup>e</sup> lid	50 000 frank	1.240 euro
Artikel 7		
§ 1, 1 <sup>e</sup> lid	30 000 frank	744 euro
§ 2, 1 <sup>e</sup> lid	50 000 frank	1240 euro

**Art. 15.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2002.

**Art. 16.** De Minister van Tewerkstelling en Vorming is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 24 januari 2002.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,  
Mevr. M. ARENA



**ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES****MINISTERIE VAN JUSTITIE**

[2002/09171]

**Rechterlijke Orde**

Bij koninklijke besluiten van 7 februari 2002 :

— is Mevr. Bronkaert, I., advocaat, benoemd tot plaatsvervangend rechter in de rechtbank van koophandel te Charleroi;

— is Mevr. Gérard, I., advocaat, benoemd tot plaatsvervangend rechter in het vrederecht van het tweede kanton Bergen;

— is de aanwijzing van de heer Godbille, J., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, tot de functie van eerste substituut-procureur des Konings bij deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van drie jaar met ingang van 1 maart 2002.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel) te worden toegezonden.

[2002/09128]

**Directoraat-generaal Strafinrichtingen. — Personeel**

Bij ministeriële besluiten van 7 januari 2002 zijn :

— Mevr. V. Godefroid, afzetbaar lid van de bestuurscommissie bij de gevangenis te Aarlen, benoemd tot voorzitter van deze commissie;

— de heer Th. Bruyère, benoemd tot afzetbaar lid van de bestuurscommissie bij de strafinrichting te Lantin en de inrichting tot bescherming van de maatschappij te Paifve, ter vervanging van de heer A. Vanderlinden, ontslagnemend;

— de heren Th. Kaisin en E. Van De Vyvere, benoemd tot afzetbare leden van de bestuurscommissie bij de gevangenis te Nijvel en de strafinrichting te Ittre;

— Mevr. E. Pottier, benoemd tot afzetbaar lid van de bestuurscommissie bij de gevangenis te Doornik.

**MINISTERE DE LA JUSTICE**

[2002/09171]

**Ordre judiciaire**

Par arrêtés royaux du 7 février 2002 :

— Mme Bronkaert, I., avocat, est nommée juge suppléant au tribunal de commerce de Charleroi;

— Mme Gérard, I., avocat, est nommée juge suppléant à la justice de paix du second canton de Mons;

— la désignation de M. Godbille, J., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles, à la fonction de premier substitut du procureur du Roi près ce tribunal, est renouvelée pour un terme de trois ans prenant cours le 1<sup>er</sup> mars 2002.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

[2002/09128]

**Direction générale des Etablissements pénitentiaires. — Personnel**

Par arrêtés ministériels du 7 janvier 2002 :

— Mme V. Godefroid, membre amovible de la commission administrative de la prison d'Arlon, est nommée président de cette commission;

— M. Th. Bruyère, est nommé membre amovible de la commission administrative de l'établissement pénitentiaire de Lantin et de l'établissement de défense sociale de Paifve, en remplacement de M.A. Vanderlinden, démissionnaire;

— MM. Th. Kaisin et E. Van De Vyvere, sont nommés membres amovibles de la commission administrative de la prison de Nivelles et de l'établissement pénitentiaire d'Ittre;

— Mme E. Pottier, est nommée membre amovible de la commission administrative de la prison de Tournai.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE****MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP****Kabinet van de Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Sport, Brusselse Aangelegenheden en Ontwikkelingssamenwerking. — Ontslag en benoeming**

Bij besluit van de Vlaamse regering van 1 februari 2002 wordt aan de heer Herman Verheirstraeten, geboren te Elseno op 28 februari 1950, bij besluit van de Vlaamse regering van 21 september 1999 met ingang van 16 september 1999 benoemd tot kabinetschef van de Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Sport, Brusselse Aangelegenheden en Ontwikkelingssamenwerking, met ingang van 15 januari 2002 eervol ontslag verleend.

De heer Herman Verheirstraeten wordt ertoe gemachtigd de eretitel van zijn ambt te voeren.

De Vlaamse minister bevoegd voor cultuur, jeugd, sport, Brusselse aangelegenheden en ontwikkelingssamenwerking is belast met de uitvoering van dit besluit.

Bij besluit van de Vlaamse regering van 1 februari 2002 wordt aan de heer Bart Caron, geboren te Wervik op 31 juli 1955, bij besluit van de Vlaamse regering van 26 oktober 2001 met ingang van 1 november 2001 benoemd tot raadgever met de functie van adjunct-kabinetschef van de Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Sport, Brusselse Aangelegenheden en Ontwikkelingssamenwerking, met ingang van 15 januari 2002 eervol ontslag verleend.

De Vlaamse minister bevoegd voor cultuur, jeugd, sport, Brusselse aangelegenheden en ontwikkelingssamenwerking is belast met de uitvoering van dit besluit.

Bij besluit van de Vlaamse regering van 1 februari 2002 wordt de heer Bart Caron, geboren in Wervik op 31 juli 1955, met ingang van 15 januari 2002 benoemd tot kabinetschef van de Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Sport, Brusselse Aangelegenheden en Ontwikkelingssamenwerking.

De Vlaamse minister bevoegd voor cultuur, jeugd, sport, Brusselse aangelegenheden en ontwikkelingssamenwerking is belast met de uitvoering van dit besluit.

Bij besluit van de Vlaamse regering van 1 februari 2002 wordt de heer Koen T'Sijen, geboren in Antwerpen op 29 mei 1970, met ingang van 15 januari 2002 benoemd tot raadgever met de functie van adjunct-kabinetschef van de Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Sport, Brusselse Aangelegenheden en Ontwikkelingssamenwerking.

De Vlaamse minister bevoegd voor cultuur, jeugd, sport, Brusselse aangelegenheden en ontwikkelingssamenwerking is belast met de uitvoering van dit besluit.

### Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[2002/35240]

#### Administratie Ruimtelijke Ordening. — Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan

Bij besluit van 28 januari 2002 geeft de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Solarium », goedgekeurd van de gemeente Zemst, bestaande uit een grafisch plan met bestaande en juridische toestand, een grafisch bestemmingsplan, de stedenbouwkundige voorschriften naar bestemming, inrichting en beheer die horen bij dit uitvoeringsplan en de toelichtingsnota met de weergave van de relatie tussen het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan enerzijds en het gemeentelijk ruimtelijk structuurplan van Zemst anderzijds

[2002/35234]

#### Ruimtelijke ordening. — Buurtweg. — Beroep

Bij besluit van 30 januari 2002 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening is goedgekeurd de beslissing van 30 september 1999 van de bestendige deputatie van de Provincieraad van Antwerpen, waarbij zoals aangegeven op de bijgevoegde plannen, de buurtwegen nr. 16, 17 en gedeeltelijk te Brecht worden afgeschaft, en de buurtweg 1 te Brecht (St. Job in 't goor) en nr. 7 te Schoten, Sint-Jobsebaan genaamd, behouden blijft.

## COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

### MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[2002/29056]

#### 19 NOVEMBRE 2001. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté royal du 16 mai 1980 fixant les appellations des établissements d'enseignement secondaire de l'Etat

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi du 19 juillet 1971 relative à la structure générale et à l'organisation de l'enseignement secondaire de l'Etat telle que modifiée;

Vu l'arrêté royal du 16 mai 1980 fixant les appellations des établissements d'enseignement secondaire de l'Etat;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 8 décembre 1989 relatif à la dénomination des établissements d'enseignement organisé par la Communauté française;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 1<sup>er</sup> juillet 1999 autorisant la restructuration de l'Athénée royal de Durbuy-Manhay à Durbuy (Bomal-sur-Ourthe) et portant suppression de l'Athénée royal de Durbuy-Manhay à Durbuy (Bomal-sur-Ourthe), notamment son article 2,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'Athénée royal Emile Fonck à Marche-en-Famenne portera l'appellation : Athénée royal Marche-Bomal à Marche-en-Famenne.

**Art. 2.** Toutes dispositions antérieures, contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2001.

Bruxelles, le 19 novembre 2001.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de l'Enseignement secondaire,  
P. HAZETTE

VERTALING  
 MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2002/29056]

**19 NOVEMBER 2001. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende wijziging van het koninklijk besluit van 16 mei 1980 tot vaststelling van de benamingen van de rijksinrichtingen voor secundair onderwijs**

De Regering van de Franse Gemeenschap,  
 Gelet op de wet van 19 juli 1971 betreffende de algemene structuur en de organisatie van het secundair rijksonderwijs, zoals gewijzigd;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 mei 1980 tot vaststelling van de benamingen van de rijksinrichtingen voor secundair onderwijs;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 8 december 1989 betreffende de benaming van de onderwijsinrichtingen, door de Franse Gemeenschap georganiseerd.

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 1 juli 1999 waarbij de herstructurering van het Athénée royal de Durbuy-Manhay à Durbuy (Bomal-sur-Ourthe) wordt toegelaten en waarbij het Athénée royal de Durbuy-Manhay (Bomal-sur-Ourthe) wordt afgeschaft, inzonderheid op artikel 2,

Besluit :

**Artikel 1.** Het Athénée royal Emile Fonck à Marche-en-Famenne zal voortaan de benaming Athénée royal Marche-Bomal à Marche-en-Famenne dragen.

**Art. 2.** Alle vorige bepalingen die in strijd met dit besluit zouden zijn, worden opgeheven.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 1 september 2001.

Brussel, 19 november 2001.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Secundair Onderwijs,  
 P. HAZETTE

[2002/29078]

**Département de la Culture et des Affaires sociales  
 Croix-Rouge de Belgique. — Legs**

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 9 janvier 2002, la Croix-Rouge de Belgique, Communauté française, chaussée de Vleurgat 98, à 1050 Bruxelles, est autorisée à accepter la donation faite par Mme Jeanne Toumsin, née à Theux le 2 juin 1908, demeurant de son vivant à Theux, Chawieumont 13 et décédée le 12 mai 2001 à Theux.

VERTALING

[2002/29078]

**Departement Cultuur en Sociale Zaken  
 Het Belgische Rode Kruis. — Legaten**

Bij koninklijk besluit van 9 januari 2002 van de Regering van de Franse Gemeenschap wordt het Belgische Rode Kruis, Franse Gemeenschap, Vleurgatsesteenweg 98, te 1050 Brussel, ertoe gemachtigd het legaat te aanvaarden, geschonken door Mevr. Jeanne Toumsin, geboren te Theux op 2 juni 1908, wonende tijdens zijn leven te Theux, Chawieumont 13 en overleden te Theux op 12 mei 2001.

**OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS**

**ARBITRAGEHOF**

[C – 2002/21036]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989  
 op het Arbitragehof**

Bij vonnis van 30 oktober 2001 in zake H. Claes en E. Verlinden tegen de n.v. KBC Bank, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 21 november 2001, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Leuven de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schenden de artikelen 50, alinea 2, en 1034 van het Gerechtelijk Wetboek de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat de termijn van één maand voor het instellen van verzet, bepaald in artikel 1034 van het Gerechtelijk Wetboek, ingeval hij begint te lopen en verstrijkt binnen de gerechtelijke vakantie, niet verlengd wordt overeenkomstig artikel 50, alinea 2, van het Gerechtelijk Wetboek terwijl deze verlenging wel geldt voor de rechtsmiddelen bedoeld in o.m. de artikelen 1048 en 1051 van het Gerechtelijk Wetboek ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2291 van de rol van het Hof.

De griffier,  
 L. Potoms.

## COUR D'ARBITRAGE

[C – 2002 /21036]

**Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage**

Par jugement du 30 octobre 2001 en cause de H. Claes et E. Verlinden contre la s.a. KBC Bank, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 21 novembre 2001, le Tribunal de première instance de Louvain a posé la question préjudicielle suivante :

« Les articles 50, alinéa 2, et 1034 du Code judiciaire violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que le délai d'un mois prévu pour former opposition, visé à l'article 1034 du Code judiciaire, lorsqu'il prend cours et expire pendant les vacances judiciaires, n'est pas prorogé conformément à l'article 50, alinéa 2, du Code judiciaire, cependant que cette prorogation vaut pour les voies de recours visées entre autres aux articles 1048 et 1051 du Code judiciaire ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2291 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
L. Potoms.

## SCHIEDSHOF

[C – 2002 /21036]

**Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof**

In seinem Urteil vom 30. Oktober 2001 in Sachen H. Claes und E. Verlinden gegen die KBC Bank AG, dessen Ausfertigung am 21. November 2001 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Löwen folgende präjudizielle Frage gestellt:

« Verstoßen die Artikel 50 Absatz 2 und 1034 des Gerichtsgesetzbuches gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem die in Artikel 1034 des Gerichtsgesetzbuches vorgesehene Frist von einem Monat für das Einlegen eines Widerspruches, falls diese Frist in den Gerichtsferien eintritt und abläuft, nicht verlängert wird gemäß Artikel 50 Absatz 2 des Gerichtsgesetzbuches, während diese Verlängerung wohl gilt für die u.a. in den Artikeln 1048 und 1051 des Gerichtsgesetzbuches gemeinten Rechtsmittel? »

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2291 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
L. Potoms.

## COUR D'ARBITRAGE

[C – 2002/21037]

**Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage**

Par arrêt n° 101.222 du 28 novembre 2001 en cause de A. Lamette contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 28 décembre 2001, le Conseil d'Etat a posé les questions préjudicielles suivantes :

« 1. L'article 1<sup>er</sup>, 1°, de la loi du 8 novembre 1993 protégeant le titre de psychologue viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que, par son lettre a), il réserve ce titre aux personnes qui sont titulaires d'un diplôme de licencié ou de docteur en psychologie délivré par une université belge, ou d'un diplôme étranger déclaré équivalent à ce diplôme par l'autorité compétente, en ce que, par son lettre b), il réserve le même titre aux personnes qui sont titulaires d'un des diplômes mentionnés ou d'un diplôme étranger déclaré équivalent par l'autorité compétente, et en ce que, par son lettre g), il réserve le même titre aux personnes qui sont titulaires d'un diplôme prescrit par un autre Etat membre de la Communauté européenne ou par un autre Etat qui est partie à l'Accord sur l'Espace économique européen, alors qu'il oblige à refuser ce même titre à la personne qui a acquis un diplôme en psychologie dans une faculté ou un institut d'une université belge autre qu'une faculté ou un institut de psychologie ou de pédagogie ?

2. L'article 12 de la loi du 8 novembre 1993 protégeant le titre de psychologue viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, dans la mesure où il réserve le bénéfice de ses dispositions transitoires aux seuls diplômés issus d'une faculté ou d'un institut de psychologie et de pédagogie d'une université belge et qu'il le refuse aux diplômés en psychologie ou ayant suivi une formation en psychologie dans une autre faculté ou un autre institut d'une université belge ?

3. Subsidiairement, l'article 12 de la loi du 8 novembre 1993 protégeant le titre de psychologue viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, dans la mesure où il réserve le bénéfice de ses dispositions transitoires aux seuls diplômés issus d'une faculté ou d'un institut de psychologie et de pédagogie d'une université belge et qu'il le refuse aux diplômés en psychologie ou ayant suivi une formation en psychologie issus d'une autre faculté ou d'un autre institut d'une université belge, sans leur permettre de faire état de leur expérience professionnelle, alors que l'article 14 de la même loi permet aux diplômés en psychologie dans un enseignement supérieur non universitaire organisé, reconnu ou subventionné par l'Etat ou par la communauté, de faire valoir cette expérience professionnelle en vue de se faire reconnaître le titre de psychologue ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2309 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux

## ARBITRAGEHOF

[C – 2002/21037]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof**

Bij arrest nr. 101.222 van 28 november 2001 in zake A. Lamette tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 28 december 2001, heeft de Raad van State de volgende prejudiciële vragen gesteld :

« 1. Schendt artikel 1, 1°, van de wet van 8 november 1993 tot bescherming van de titel van psycholoog de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat het, in littera a), die titel voorbehoudt aan personen die houder zijn van een door een Belgische universiteit uitgereikt diploma van licentiaat of doctor in de psychologie of van een daarmee door de bevoegde instantie gelijkwaardig verklaard buitenlands diploma, doordat het, in littera b), diezelfde titel voorbehoudt aan personen die houder zijn van één van de vermelde diploma's of van een door de bevoegde instantie gelijkwaardig verklaard buitenlands diploma, en doordat het, in littera g), dezelfde titel voorbehoudt aan personen die houder zijn van een diploma voorgeschreven door een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap of een andere Staat die partij is bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, terwijl het ertoe verplicht diezelfde titel te weigeren aan een persoon die zijn diploma in de psychologie niet heeft behaald aan een faculteit of een instituut voor psychologie en pedagogie maar aan een andere faculteit of een ander instituut van een Belgische universiteit ?

2. Schendt artikel 12 van de wet van 8 november 1993 tot bescherming van de titel van psycholoog de artikelen 10 en 11 van de Grondwet voor zover het het voordeel van zijn overgangsbepalingen voorbehoudt aan de gediplomeerden van een faculteit of een instituut voor psychologie en pedagogie van een Belgische universiteit en het dat voordeel weigert aan de gediplomeerden in de psychologie of de gediplomeerden die een opleiding in de psychologie hebben gevolgd aan een andere faculteit of een ander instituut van een Belgische universiteit ?

3. Subsidiar, schendt artikel 12 van de wet van 8 november 1993 tot bescherming van de titel van psycholoog de artikelen 10 en 11 van de Grondwet voor zover het het voordeel van zijn overgangsbepalingen voorbehoudt aan de gediplomeerden van een faculteit of instituut voor psychologie en pedagogie van een Belgische universiteit en het dat voordeel weigert aan de gediplomeerden in de psychologie of de gediplomeerden die een opleiding in de psychologie hebben gevolgd aan een andere faculteit of een ander instituut van een Belgische universiteit zonder hen in staat te stellen hun beroepservaring te doen gelden, terwijl artikel 14 van dezelfde wet de personen die houder zijn van een diploma in de psychologie behaald in het hoger onderwijs buiten de universiteit dat door de Staat of door de Gemeenschap georganiseerd, erkend of gesubsidieerd wordt, de mogelijkheid biedt die beroepservaring te doen gelden om de titel van psycholoog te verkrijgen ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2309 van de rol van het Hof.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux

## SCHIEDSHOF

[C – 2002/21037]

### Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

In seinem Urteil Nr. 101.222 vom 28. November 2001 in Sachen A. Lamette gegen den Belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 28. Dezember 2001 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Staatsrat folgende präjudizielle Fragen gestellt:

« 1. Verstößt Artikel 1 Nr. 1 des Gesetzes vom 8. November 1993 zum Schutz des Psychologentitels gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er in Buchstabe *a)* diesen Titel Personen vorbehält, die Inhaber eines von einer belgischen Universität ausgestellten Diploms eines Lizientiaten oder eines Doktors der Psychologie oder eines von der befugten Instanz als gleichwertig erklärten ausländischen Diploms sind, indem er in Buchstabe *b)* denselben Titel Personen vorbehält, die Inhaber eines der obenerwähnten Diplome oder eines von der befugten Instanz als gleichwertig erklärten ausländischen Diploms sind, und indem er in Buchstabe *g)* denselben Titel Personen vorbehält, die Inhaber eines Diploms sind, das von einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaft oder von einem anderen Staat, der das Abkommen über den Europäischen Wirtschaftsraum unterzeichnet hat, vorgeschrieben ist, während er dazu verpflichtet, denselben Titel einer Person zu verweigern, die ihr Diplom der Psychologie nicht in einer Fakultät oder einem Institut für Psychologie und Pädagogik, sondern in einer anderen Fakultät oder in einem anderen Institut einer belgischen Universität erworben hat?

2. Verstößt Artikel 12 des Gesetzes vom 8. November 1993 zum Schutz des Psychologentitels gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er den Vorteil seiner Übergangsbestimmungen den Diplomierten einer Fakultät oder eines Institutes für Psychologie und Pädagogik einer belgischen Universität vorbehält und diesen Vorteil den Diplomierten der Psychologie oder Diplomierten, die eine Ausbildung der Psychologie in einer anderen Fakultät oder einem anderen Institut einer belgischen Universität absolviert haben, verweigert?

3. Hilfweise: Verstößt Artikel 12 des Gesetzes vom 8. November 1993 zum Schutz des Psychologentitels gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er den Vorteil seiner Übergangsbestimmungen den Diplomierten einer Fakultät oder eines Institutes für Psychologie und Pädagogik einer belgischen Universität vorbehält und diesen Vorteil den Diplomierten der Psychologie oder Diplomierten, die eine Ausbildung der Psychologie in einer anderen Fakultät oder einem anderen Institut einer belgischen Universität absolviert haben, verweigert, ohne ihnen die Möglichkeit zu bieten, ihre Berufserfahrung geltend zu machen, während Artikel 14 desselben Gesetzes den Inhabern eines Diploms der Psychologie des vom Staat oder von der Gemeinschaft organisierten, anerkannten oder bezuschußten Hochschulwesens wohl die Möglichkeit bieten, diese Berufserfahrung geltend zu machen, um den Psychologentitel zu erhalten? »

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2309 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux

## ARBITRAGEHOF

[C – 2002/21031]

### Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij vonnis van 3 december 2001 in zake het openbaar ministerie tegen J. T'Jollyn en anderen, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 12 december 2001, heeft de Correctionele Rechtbank te Gent de volgende prejudiciële vragen gesteld :

« 1. Schendt artikel 158 van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, door het invoeren van een vergelijk dat de strafvordering doet vervallen zonder tussenkomst van het openbaar ministerie, de regels die door of krachtens de Grondwet zijn vastgelegd voor het bepalen van de onderscheiden bevoegdheid van de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten ?

2. Schendt artikel 158 van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening de artikelen 10 en 11 van de Grondwet door een verval van strafvervolgning te verlenen mits het betalen van een geldsom enkel voor te behouden aan diegene die een regularisatie-bouwvergunning verkrijgt, en niet aan personen die een bouwbedrijf pleegden door het uitvoeren van werken die planologisch zouden kunnen vergund worden, maar die niet vergund worden op basis van de discretionaire appreciatie van de overheid over de verenigbaarheid van de werken met de goede plaatselijke ordening, en ook niet aan personen die een bouwbedrijf pleegden dat niet vergundbaar is maar die vrijwillig tot herstel overgaan, en ook niet aan personen die een hinderlijke inrichting exploiteren zonder vergunning, maar die naderhand een milieuvergunning verkrijgen ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2301 van de rol van het Hof.

De griffier,  
L. Potoms.

## COUR D'ARBITRAGE

[C – 2002/21031]

**Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage**

Par jugement du 3 décembre 2001 en cause du ministère public contre J. T'Jollyn et autres, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 12 décembre 2001, le Tribunal correctionnel de Gand a posé les questions préjudicielles suivantes :

« 1. L'article 158 du décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire viole-t-il les règles qui sont établies par la Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer les compétences respectives de l'Etat, des communautés et des régions, par suite de l'introduction d'une transaction qui fait éteindre l'action publique sans intervention du ministère public ?

2. L'article 158 du décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en accordant une extinction de l'action publique, à condition de réserver le paiement d'une somme d'argent uniquement à celui qui obtient une régularisation du permis de bâtir et non aux personnes qui ont commis une infraction en matière d'urbanisme en effectuant des travaux qui auraient pu être autorisés sur le plan planologique mais qui n'ont pas été autorisés sur la base de l'appréciation discrétionnaire de l'autorité quant à la compatibilité des travaux avec le bon ordonnancement des lieux, ni davantage aux personnes qui ont commis une infraction en matière d'urbanisme ne pouvant faire l'objet d'un permis mais qui procèdent volontairement à une réparation, ni davantage aux personnes qui exploitent un établissement incommode sans permis mais qui obtiennent par la suite un permis d'environnement ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2301 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
L. Potoms.

## SCHIEDSHOF

[C – 2002/21031]

**Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof**

In seinem Urteil vom 3. Dezember 2001 in Sachen der Staatsanwaltschaft gegen J. T'Jollyn und andere, dessen Ausfertigung am 12. Dezember 2001 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Strafgericht Gent folgende präjudizielle Fragen gestellt:

«1. Verstößt Artikel 158 des Dekrets vom 18. Mai 1999 über die Organisation der Raumordnung gegen die durch die Verfassung oder kraft derselben zur Bestimmung der jeweiligen Zuständigkeit von Staat, Gemeinschaften und Regionen festgelegten Vorschriften, indem er einen Vergleich einführt, der die öffentliche Klage ohne Intervention der Staatsanwaltschaft einstellt?

2. Verstößt Artikel 158 des Dekrets vom 18. Mai 1999 über die Organisation der Raumordnung gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er das Einstellen der öffentlichen Klage gegen Zahlung einer Geldsumme nur demjenigen gewährt, der eine regularisierende Baugenehmigung bekommt, und nicht denjenigen, die eine städtebauliche Straftat begangen durch die Durchführung von Arbeiten, wofür raumordnungsmäßig eine Baugenehmigung bekommen werden könnte, wofür aber aufgrund des freien Ermessens der Behörden hinsichtlich der Vereinbarkeit der Arbeiten mit der guten Raumordnung keine Baugenehmigung abgegeben wird, und ebenfalls nicht denjenigen, die eine städtebauliche Straftat begangen, wofür keine Baugenehmigung abgegeben werden kann, die aber freiwillig zur Wiedergutmachung übergehen, und ebenfalls nicht denjenigen, die ohne Genehmigung ein umweltbelastendes Gewerbe betreiben, die aber im nachhinein eine Umweltgenehmigung bekommen?»

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2301 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
L. Potoms.

## ARBITRAGEHOF

[C – 2002/21038]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof**

Bij vonnis van 10 januari 2002 in zake I. Houbrechts tegen de Katholieke Universiteit Leuven, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 21 januari 2002, heeft de Arbeidsrechtbank te Leuven de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 104 van het decreet van 12 juni 1991 betreffende de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap artikel 6, § 1, VI, vijfde lid, 12°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen, in die zin geïnterpreteerd dat het de vrije privaatrechtelijke universiteiten verplicht aan hun assisterend academisch personeel hetzelfde vakantiegeld toe te kennen als datgene waarop de personeelsleden van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap gerechtigd zijn, terwijl, nu de leden van het assisterend academisch personeel van een vrije privaatrechtelijke universiteit met deze instellingen door een arbeidsovereenkomst verbonden zijn en onderworpen aan de volledige sociale zekerheidsregeling van de werknemers (ingevolge artikel 1 van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders) het vakantiegeld van de werknemers, in de mate dat die niet met een andere wettelijke jaarlijkse vakantieregeling begunstigd zijn, bepaald wordt ingevolge de gecoördineerde wetten (koninklijk besluit van 28 juni 1971) betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers, welke formeel deel uitmaken van de sociale zekerheidsregeling der werknemers die behoort tot de bevoegdheden voorbehouden aan de Federale Overheid ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2320 van de rol van het Hof.

De griffier,  
L. Potoms.

## COUR D'ARBITRAGE

[C – 2002/21038]

**Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage**

Par jugement du 10 janvier 2002 en cause de I. Houbrechts contre la « Katholieke Universiteit Leuven », dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 21 janvier 2002, le Tribunal du travail de Louvain a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 104 du décret du 12 juin 1991 relatif aux universités dans la Communauté flamande viole-t-il l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VI, alinéa 5, 12°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, interprété en ce sens qu'il oblige les universités libres de droit privé d'octroyer à leur personnel académique assistant le même pécule de vacances que celui auquel ont droit les membres du personnel du ministère de la Communauté flamande, alors que, dès lors que les membres du personnel académique assistant d'une université libre de droit privé sont liés à ces institutions par un contrat de travail et soumis au régime intégral de la sécurité sociale des travailleurs (en vertu de l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs), le pécule de vacances des travailleurs, dans la mesure où ceux-ci ne sont pas bénéficiaires d'un autre régime légal de vacances annuelles, est déterminé en vertu des lois coordonnées (arrêté royal du 28 juin 1971) relatives aux vacances annuelles des travailleurs, qui font formellement partie du régime de sécurité sociale des travailleurs, lequel relève des compétences réservées à l'autorité fédérale ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2320 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
L. Potoms.

## SCHIEDSHOF

[C – 2002/21038]

**Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof**

In seinem Urteil vom 10. Januar 2002 in Sachen I. Houbrechts gegen die « Katholieke Universiteit Leuven », dessen Ausfertigung am 21. Januar 2002 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Arbeitsgericht Löwen folgende präjudizielle Frage gestellt:

« Verstößt Artikel 104 des Dekrets vom 12. Juni 1991 bezüglich der Universitäten in der Flämischen Gemeinschaft gegen Artikel 6 § 1 VI Absatz 5 Nr. 12 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, dahingehend interpretiert, daß er die freien privatrechtlichen Universitäten dazu verpflichtet, den Mitgliedern des assistierenden akademischen Personals das gleiche Urlaubsgeld zu gewähren, wie dasjenige, auf das die Personalmitglieder des Ministeriums der Flämischen Gemeinschaft ein Anrecht haben, während, da die Mitglieder des assistierenden akademischen Personals einer freien privatrechtlichen Universität durch einen Arbeitsvertrag mit diesen Institutionen verbunden und in die allgemeine Regelung der Sozialversicherung der Arbeitnehmer eingebunden sind (infolge Artikel 1 des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Gesetzeserlasses vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer), das Urlaubsgeld der Arbeitnehmer, falls ihnen keine andere gesetzliche Jahresurlaubsregelung gewährt wird, infolge der koordinierten Gesetze (königlicher Erlaß vom 28. Juni 1971) bezüglich des Jahresurlaubs der Arbeitnehmer bestimmt wird, die ausdrücklich Teil der Regelung der sozialen Sicherheit der Arbeitnehmer sind, die zu den dem föderalen Gesetzgeber vorbehaltenen Zuständigkeiten gehört? »

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2320 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
L. Potoms.

## RECHTERLIJKE MACHT

[2002/09170]

**Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde**

De aanwijzing van Mevr. Schelkens, R., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, tot ondervoorzitter in deze rechtbank is hernieuwd voor een termijn van drie jaar met ingang van 4 maart 2002.

## POUVOIR JUDICIAIRE

[2002/09170]

**Tribunal de première instance de Termonde**

La désignation de Mme Schelkens, R., juge au tribunal de première instance de Termonde, comme vice-président à ce tribunal, est renouvelée pour une période de trois ans prenant cours le 4 mars 2002.

## MINISTERIE VAN FINANCIËN

[C – 2002/03085]

**Mededeling over de lijst van de Belgische geregementeerde markten**

Overeenkomstig artikel 1, § 3, vierde lid, van de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs, maakt de Minister van Financiën jaarlijks de lijst van de Belgische geregementeerde markten bekend.

Op 31 december 2000 waren volgende markten opgenomen op de lijst, krachtens het ministerieel besluit van 3 mei 1996 houdende de lijst van de Belgische geregementeerde markten, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 18 oktober 1996, 13 januari 1997, 18 december 1997 en 22 december 1999 :

1° de eerste markt, de tweede markt, de nieuwe markt en de markt voor afgeleide producten van Euronext Brussels;

2° de secundaire buitenbeursmarkt van de lineaire obligaties, de gesplitste effecten en de schatkistcertificaten;

3° de « noteringsmarkt » en de « verhandelingsmarkt » van Nasdaq Europe.

## MINISTÈRE DES FINANCES

[C – 2002/03085]

**Avis relatif à la liste des marchés réglementés belges**

Conformément à l'article 1<sup>er</sup>, § 3, quatrième alinéa, de la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements, le Ministre des Finances publie annuellement la liste des marchés réglementés belges.

Au 31 décembre 2000, les marchés suivants étaient inscrits sur la liste, en vertu de l'arrêté ministériel du 3 mai 1996 fixant la liste des marchés réglementés belges, modifié par les arrêtés ministériels du 18 octobre 1996, 13 janvier 1997, 18 décembre 1997 et 22 décembre 1999 :

1° le premier marché, le second marché, le nouveau marché et le marché des instruments dérivés d'Euronext Brussels;

2° le marché secondaire hors bourse des obligations linéaires, des titres scindés et des certificats de trésorerie;

3° le marché « cotation » et le marché « négociation » de Nasdaq Europe.

[2002/03068]

**Administratie van de kadaster, registratie en domeinen  
Vervreemding onroerende domeingoederen**

*Bekendmaking gedaan ter uitvoering van de wet van 31 mei 1923  
gewijzigd door programmawet van 6 juli 1989*

Het Waaalse Gewest is voornemens uit te hand te verkopen :  
Stad Bergen (vroeger Cuesmes)

Een perceel grond gelegen voie de Wasmes, gekadastraerd of vroeger gekadastraerd Bergen, 6<sup>e</sup> afdeling, sectie C deel van nummer 92n2 en 92z2 voor een oppervlakte van 36 a 27 ca volgens meting.

Palend of bepaald hebbende aan de genoemde « voie de Wasmes », aan de verkoper, aan Burelle-Debuyck, Alain, aan Derudder, Victor, aan het domein van de OVZW van Bergen, aan het domein van « la Fabrique d'Eglise Saint-Rémy à Mons », aan Huge, Didier, aan Loquet-Belot, Maurice, aan Thiry-Cailleaux, Pierre, aan Pacyna-Losfeld, Christian, aan Drobysy, Henri en Matthys, Jeannine en aan Lenclu-Natalis, Victor.

Prijs : € 2.726,83, buiten de kosten.

Gewestplan : groengebied.

Eventuele bezwaren of hogere aanbiedingen dienen binnen de maand van dit bericht overgemaakt van het Aankoopcomité te Bergen, digue des Peupliers 71, tel. 065-31 83 31, fax : 065-34 07 25.

Personen van contact : Jean-Marie Duym, administratief assistent; Michel Ricour, commissaris.

Verwijzing : 53053/2014-2.

[2002/03067]

**Administratie van de kadaster, registratie en domeinen  
Vervreemding onroerende domeingoederen**

*Bekendmaking gedaan ter uitvoering van de wet van 31 mei 1923  
gewijzigd door programmawet van 6 juli 1989*

Het Waaalse Gewest is voornemens uit te hand te verkopen :  
Stad Bergen (vroeger Cuesmes)

Een perceel grond gelegen voie de Wasmes, gekadastraerd of vroeger gekadastraerd Bergen, 6<sup>e</sup> afdeling, sectie C nummer 148d en voor een oppervlakte van 1 a 89 ca 37 dma volgens meting.

Palend of bepaald hebbende aan de genoemde « voie de Wasmes », aan Pacyna-Losfeld, Christian, en aan het domein van « la Fabrique d'Eglise Saint-Rémy à Mons ».

Prijs : € 2.501, buiten de kosten.

Gewestplan : woongebied.

Eventuele bezwaren of hogere aanbiedingen dienen binnen de maand van dit bericht overgemaakt van het Aankoopcomité te Bergen, digue des Peupliers 71, tel. 065-31 83 31, fax : 065-34 07 25.

Personen van contact : Jean-Marie Duym, administratief assistent; Michel Ricour, commissaris.

Verwijzing : 53053/2014-1.

MINISTERIE VAN FINANCIEN, MINISTERIE VAN SOCIALE  
ZAKEN, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU EN MINISTERIE  
VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

[2002/41702]

**Lijst van de geregistreerde aannemers (280e aanvulling)**

De 280e aanvulling van de lijst wordt gepubliceerd in bijvoegsel tot het *Belgisch Staatsblad* van 22 februari 2002, onder pagina's — 1 — tot — 31 —.

[2002/03068]

**Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines  
Aliénation d'immeubles domaniaux**

*Publication faite en exécution de la loi du 31 mai 1923  
modifiée par la loi-programme du 6 juillet 1989*

La Région wallonne se propose de vendre de gré à gré :  
Ville de Mons (ex Cuesmes)

Un terrain sis voie de Wasmes, cadastré ou l'ayant été Mons, 6<sup>e</sup> division, section C partie des numéros 92n2 et 92z2 pour une superficie totale de 36 a 27 ca selon mesurage.

Tenant ou ayant tenu à la voie de Wasmes, au vendeur, à Burelle-Debuyck, Alain; à Derudder, Victor; au domaine du CPAS de Mons, au domaine de la Fabrique d'Eglise Saint-Rémy à Mons, à Huge, Didier; à Loquet-Belot, Maurice; à Thiry-Cailleaux, Pierre, à Pacyna-Losfeld, Christian; à Drobysy, Henri, et Matthys, Jeannine, et à Lenclu-Natalis, Victor.

Prix : € 2.726,83, outre les frais.

Plan de secteur : zone d'espaces verts.

Les réclamations éventuelles ou les offres plus élevées doivent être adressées dans le mois du présent avis, au Comité d'Acquisition d'Immeubles à Mons, digue des Peupliers 71, tél. 065-31 83 31, fax : 065-34 07 25.

Personnes de contact : Jean-Marie Duym, assistant administratif; Michel Ricour, commissaire.

Références : 53053/2014-2.

[2002/03067]

**Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines  
Aliénation d'immeubles domaniaux**

*Publication faite en exécution de la loi du 31 mai 1923  
modifiée par la loi-programme du 6 juillet 1989*

La Région wallonne se propose de vendre de gré à gré :  
Ville de Mons (ex Cuesmes)

Un terrain sis voie de Wasmes, cadastré ou l'ayant été Mons, 6<sup>e</sup> division, section C, numéro 148d pour une superficie de 1 a 89 ca 37 dma selon mesurage.

Tenant ou ayant tenu à la voie de Wasmes, à Pacyna-Losfeld, Christian, et au domaine de la Fabrique d'Eglise Saint-Rémy, à Mons.

Prix : € 2 501, outre les frais.

Plan de secteur : zone d'habitat.

Les réclamations éventuelles ou les offres plus élevées doivent être adressées dans le mois du présent avis, au Comité d'Acquisition d'Immeubles à Mons, digue des Peupliers 71, tél. 065-31 83 31, fax : 065-34 07 25.

Personnes de contact : Jean-Marie Duym, assistant administratif; Michel Ricour, commissaire.

Références : 53053/2014-1.

MINISTÈRE DES FINANCES, MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES,  
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT ET  
MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

[2002/41702]

**Liste des entrepreneurs enregistrés (280<sup>e</sup> supplément)**

Le 280<sup>e</sup> supplément à la liste est publié en supplément au *Moniteur belge* du 22 février 2002, sous les folios — 1 — à — 31 —.